

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 17 gennaio 2006



Aoste, le 17 janvier 2006

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 282 a pag. 291
INDICE SISTEMATICO da pag. 291 a pag. 303

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 305
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 335
Atti assessorili 354
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 406
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 413
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 433

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 441
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 282 à la page 291
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 291 à la page 303

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 305
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 335
Actes des Assesseurs régionaux 354
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 406
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 413
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 433

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 441
Annonces légales —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1.

Disciplina delle attività di somministrazione di alimenti e bevande. Abrogazione della legge regionale 10 luglio 1996, n. 13. pag. 305

Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 2.

Nuove disposizioni in materia di servizi pubblici locali. Modificazioni alle leggi regionali 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), e 8 settembre 1999, n. 27 (Disciplina dell'organizzazione del Servizio idrico integrato). pag. 323

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 13 dicembre 2005, n. 682.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di DONNAS di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada di collegamento Cimitero Capoluogo – Località Lilla, in comune di DONNAS. pag. 335

Decreto 13 dicembre 2005, n. 683.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di OYACE di terreni necessari per i lavori di sistemazione strada del Prélé, in Comune di OYACE. pag. 337

Decreto 13 dicembre 2005, n. 684.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di MONTJOVET di terreni necessari ai lavori di allargamento e rettifica della strada della collina – tronco da

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006,

portant réglementation de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons et abrogation de la loi régionale n° 13 du 10 juillet 1996. page 305

Loi régionale n° 2 du 3 janvier 2006,

portant nouvelles dispositions en matière de services publics locaux et modifiant les lois régionales n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste) et n° 27 du 8 septembre 1999 (Réglementation du service hydrique intégré). page 323

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 682 du 13 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de DONNAS des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route reliant le cimetière, le Chef-lieu et Lilla, dans ladite commune. page 335

Arrêté n° 683 du 13 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune d'OYACE des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route du Prélé, dans ladite commune. page 337

Arrêté n° 684 du 13 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de MONTJOVET des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement du tronçon de la route de la colline

Fenillettaz a Cubiet, in Comune di MONTJOVET.
pag. 338

Decreto 27 dicembre 2005, n. 711.

Rettifica del decreto n. 353 del 30 giugno 2005 avente per oggetto l'espropriazione di terreni necessari per l'adeguamento funzionale delle scuole materne ed elementare, in Comune di ROISAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 341

Arrêté n° 712 du 27 décembre 2005,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Daniela MORTARA, fonctionnaire de la police locale de la commune de COURMAYEUR.

pag. 341

Decreto 29 dicembre 2005, n. 713.

Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dei centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2006.

pag. 342

Decreto 29 dicembre 2005, n. 714.

Costituzione del Comitato tecnico-consultivo in materia di polizia locale, di cui all'art. 8 della l.r. 19 maggio 2005, n. 11 «Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza. Abrogazione della legge regionale 31 luglio 1989, n. 47».

pag. 352

Decreto 29 dicembre 2005, n. 715.

Integrazione della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ricostituito con decreto n. 293 del 3 giugno 2005, successivamente modificato con decreto n. 445 del 11 agosto 2005.

pag. 352

Decreto 2 gennaio 2006, n. 1.

Approvazione modifiche statuto Associazione «Golf Club Aosta – Arsanières».

pag. 353

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 21 dicembre 2005, n. 111.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 354

allant de Fenillettaz à Cubiet et de rectification du tracé y afférent, dans ladite commune. page 338

Arrêté n° 711 du 27 décembre 2005,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 353 du 30 juin 2005 portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de mise aux normes fonctionnelles des écoles maternelle et élémentaire, dans la commune de ROISAN.

page 341

Decreto 27 dicembre 2005, n. 712.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza della Sig.ra Daniela MORTARA, agente di polizia municipale di COURMAYEUR.

pag. 341

Arrêté n° 713 du 29 décembre 2005,

portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et certains autres jours au titre de l'an 2006.

page 342

Arrêté n° 714 du 29 décembre 2005,

portant institution du Comité technique et consultatif en matière de police locale visé à l'art. 8 de la LR n° 11 du 19 mai 2005 (Nouvelle réglementation de la police locale, dispositions en matière de politiques de sécurité et abrogation de la loi régionale n° 47 du 31 juillet 1989).

page 352

Arrêté n° 715 du 29 décembre 2005,

complétant la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, reconstitué par l'arrêté du président de la Région n° 293 du 3 juin 2005 et modifié par l'arrêté n° 445 du 11 août 2005.

page 352

Arrêté n° 1 du 2 janvier 2006,

portant approbation des modifications des statuts de l'association « Golf Club Aosta – Arsanières ».

page 353

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 111 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 354

Decreto 21 dicembre 2005, n. 112.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 355

Decreto 21 dicembre 2005, n. 113.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 356

Decreto 21 dicembre 2005, n. 114.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 357

Decreto 21 dicembre 2005, n. 115.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 358

Decreto 21 dicembre 2005, n. 116.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 359

Decreto 21 dicembre 2005, n. 117.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 360

Decreto 21 dicembre 2005, n. 118.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 361

Decreto 21 dicembre 2005, n. 119.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 362

Decreto 21 dicembre 2005, n. 120.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 363

Decreto 21 dicembre 2005, n. 121.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 364

Decreto 21 dicembre 2005, n. 122.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 365

Arrêté n° 112 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 355

Arrêté n° 113 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 356

Arrêté n° 114 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 357

Arrêté n° 115 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 358

Arrêté n° 116 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 359

Arrêté n° 117 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 360

Arrêté n° 118 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 361

Arrêté n° 119 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 362

Arrêté n° 120 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 363

Arrêté n° 121 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 364

Arrêté n° 122 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 365

Decreto 21 dicembre 2005, n. 123.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 366

Decreto 21 dicembre 2005, n. 124.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 367

Decreto 21 dicembre 2005, n. 125.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 368

Decreto 21 dicembre 2005, n. 126.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 369

Decreto 23 dicembre 2005, n. 128.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 370

Decreto 23 dicembre 2005, n. 129.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 370

Decreto 23 dicembre 2005, n. 130.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 371

Decreto 23 dicembre 2005, n. 131.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 371

Decreto 23 dicembre 2005, n. 132.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 372

Decreto 23 dicembre 2005, n. 133.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 373

Decreto 23 dicembre 2005, n. 134.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 374

Arrêté n° 123 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 366

Arrêté n° 124 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 367

Arrêté n° 125 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 368

Arrêté n° 126 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 369

Arrêté n° 128 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 370

Arrêté n° 129 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 370

Arrêté n° 130 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 371

Arrêté n° 131 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 371

Arrêté n° 132 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 372

Arrêté n° 133 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 373

Arrêté n° 134 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 374

Decreto 23 dicembre 2005, n. 135.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 375

Decreto 23 dicembre 2005, n. 136.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 376

Decreto 23 dicembre 2005, n. 137.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 378

Decreto 23 dicembre 2005, n. 138.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 379

Decreto 23 dicembre 2005, n. 139.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 380

Decreto 23 dicembre 2005, n. 140.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 381

Decreto 23 dicembre 2005, n. 141.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 383

Decreto 23 dicembre 2005, n. 142.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 384

Decreto 23 dicembre 2005, n. 143.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 385

Decreto 23 dicembre 2005, n. 144.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 386

Decreto 23 dicembre 2005, n. 145.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 388

Arrêté n° 135 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 375

Arrêté n° 136 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 376

Arrêté n° 137 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 378

Arrêté n° 138 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 379

Arrêté n° 139 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 380

Arrêté n° 140 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 381

Arrêté n° 141 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 383

Arrêté n° 142 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 384

Arrêté n° 143 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 385

Arrêté n° 144 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 386

Arrêté n° 145 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 388

Decreto 23 dicembre 2005, n. 146.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 389

Decreto 23 dicembre 2005, n. 147.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 390

Decreto 23 dicembre 2005, n. 148.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 391

Decreto 23 dicembre 2005, n. 149.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 393

Decreto 23 dicembre 2005, n. 150.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 394

Decreto 23 dicembre 2005, n. 151.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 395

Decreto 23 dicembre 2005, n. 152.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 397

Decreto 23 dicembre 2005, n. 153.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 398

Decreto 23 dicembre 2005, n. 154.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 399

Decreto 23 dicembre 2005, n. 155.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 400

Decreto 23 dicembre 2005, n. 156.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 402

Arrêté n° 146 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 389

Arrêté n° 147 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 390

Arrêté n° 148 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 391

Arrêté n° 149 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 393

Arrêté n° 150 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 394

Arrêté n° 151 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 395

Arrêté n° 152 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 397

Arrêté n° 153 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 398

Arrêté n° 154 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 399

Arrêté n° 155 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 400

Arrêté n° 156 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 402

Decreto 23 dicembre 2005, n. 157.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 403

Decreto 28 dicembre 2005, n. 158.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 404

Decreto 28 dicembre 2005, n. 159.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

pag. 405

Decreto 29 dicembre 2005, n. 167.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

pag. 406

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE,
PROGRAMMAZIONE E
PARTECIPAZIONI REGIONALI**

Decreto di esproprio 28 dicembre 2005, n. 17.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di QUART dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione del passaggio a livello posto al KM 90+224 in località Villefranche, in Comune di QUART – relativo ai lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello lungo la tratta Aosta/Pont-Saint-Martin – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 406

Decreto di esproprio 28 dicembre 2005, n. 19.

Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di eliminazione dei passaggi a livello al km. 86+959 e al km. 86+620 in località Champagne in Comune di NUS e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 408

Decreto di esproprio 28 dicembre 2005, n. 20.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di FÉNIS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di eliminazione dei passaggi a livello al km. 83+287 e al km. 83+649 in località Clapey e Pravigiolet nel Comune di FÉNIS e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 411

Arrêté n° 157 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 403

Arrêté n° 158 du 28 décembre 2005,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 404

Arrêté n° 159 du 28 décembre 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

page 405

Arrêté n° 167 du 29 décembre 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

page 406

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
DE LA PROGRAMMATION ET
DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES**

Acte du dirigeant n° 17 du 28 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de QUART des terrains nécessaires aux travaux de suppression du passage à niveau au PK 90+224, à Villefranche de QUART, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste/Pont-Saint-Martin, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 406

Acte du dirigeant n° 19 du 28 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de NUS des terrains nécessaires aux travaux de suppression de passages à niveau au PK 86+959 et au PK 86+620, à Champagne, dans la commune de NUS, établissement d'une servitude légale sur les terrains susdits, en faveur de ladite Commune, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 408

Acte du dirigeant n° 20 du 28 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de FÉNIS des terrains nécessaires aux travaux de suppression des passages à niveau au PK 83+287 et au PK 83+649, à Clapey et à Pravigiolet, dans la commune de FÉNIS, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 411

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 3598.

Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2001/2003, relativamente al progetto n. 30 del Comune di TORGNON (Sistemazione della scuola materna ed elementare con realizzazione di ascensore e scala antincendio) in deroga ai limiti di finanziamento stabiliti con DGR 1387/2001.

pag. 413

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4280.

Scioglimento per atto dell'autorità, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del Codice Civile, della società «Cooperativa d'entreprises en Vallée d'Aoste a r.l.», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, siglabile CO.EN.VAL a r.l., e nomina della Dottoressa Federica PAESANI quale Commissario liquidatore.

pag. 415

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4281.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2545-terdecies del Codice Civile, della società «La Linea d'Ombra piccola società cooperativa a r.l.», con sede in COGNE, e nomina del Dott. Marco SAI-VETTO quale Commissario liquidatore.

pag. 415

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4283.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2545-terdecies del Codice Civile, della società «Buonenotizie piccola società cooperativa a responsabilità limitata siglabile Buonenotizie P.S.C.R.L.», con sede in AOSTA, e nomina del Dott. Andrea DISTROTTI quale Commissario liquidatore.

pag. 416

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4353.

Approvazione di disposizioni per la realizzazione dell'attività dei Volontari del Soccorso della Valle d'Aosta con decorrenza 1° gennaio 2006 e revoca, dalla medesima data, delle DGR 3056/2000 e 3001/2003.

pag. 417

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4376.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una pista forestale in località Verrogne nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Rhêmes-Saint-Georges» di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

pag. 428

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4378.

Comune di CHAMPDEPRAZ: Approvazione, ai sensi

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3598 du 28 octobre 2005,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2001/2003, relativement au projet n° 30 de la Commune de TORGNON (Réaménagement du bâtiment accueillant l'école maternelle et élémentaire, installation d'un ascenseur et réalisation d'un escalier de secours) par dérogation aux limites de financement fixés par la DGR n° 1387/2001.

page 413

Délibération n° 4280 du 16 décembre 2005,

portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du code civil, de la société « Cooperativa d'entreprises en Vallée d'Aoste a r.l. siglabile CO.EN.VAL a r.l. », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, et nomination de Mme Federica PAESANI, en qualité de liquidateur.

page 415

Délibération n° 4281 du 16 décembre 2005,

portant liquidation administrative de la société « La Linea d'Ombra piccola società cooperativa a r.l. », dont le siège est à COGNE, aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil, et nomination de M. Marco SAI-VETTO en qualité de liquidateur.

page 415

Délibération n° 4283 du 16 décembre 2005,

portant liquidation administrative de la société « Buonenotizie piccola società cooperativa a responsabilità limitata siglabile Buonenotizie P.S.C.R.L. », dont le siège est à AOSTE, aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil, et nomination de M. Andrea DISTROTTI en qualité de liquidateur.

page 416

Délibération n° 4353 du 16 décembre 2005,

portant approbation des dispositions réglementant l'activité des secouristes bénévoles de la Vallée d'Aoste, à compter du 1^{er} janvier 2006 et révocation des DGR n° 3056/2000 et n° 3001/2003, à compter de ladite date.

page 417

Délibération n° 4376 du 16 décembre 2005,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Rhêmes-Saint-Georges» de RHÊMES-SAINT-GEORGES, en vue de la réalisation d'un chemin forestier à Verrogne, dans ladite commune.

page 428

Délibération n° 4378 du 16 décembre 2005,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de

dell'art. 33, comma 9 della L.R. n. 11/1998, di una revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 31 del 18.08.2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 15.09.2005.

pag. 429

Deliberazione 12 dicembre 2005, n. 4527.

Autorizzazione all'esercizio, nonché approvazione dell'accreditamento istituzionale della Società Cooperativa Sociale La Svolta a r.l. di SARRE, per l'esercizio di un'attività socio-sanitaria destinata a servizio terapeutico-riabilitativo per persone dipendenti da sostanze d'abuso, ai sensi delle Leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 e n. 1232 in data 26 aprile 2004.

pag. 430

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA. Decreto di esproprio 19 dicembre 2005, n. 7.

Pronuncia di esproprio, a favore dell'Amministrazione Comunale di AOSTA, dei terreni necessari alla realizzazione di una rotonda con autorimessa interrata in via dei Partigiani e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004.

pag. 433

Comune di CHAMPDEPRAZ. Decreto di esproprio 22 dicembre 2005, n. 1.

Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione Comunale dei terreni necessari ai lavori di realizzazione del parcheggio in loc. Blanchet a seguito della realizzazione della galleria in loc. Les Rovines, sulla strada per Chevrère.

pag. 436

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 1° dicembre 2005, n. 71.

Approvazione progetto preliminare per «Realizzazione stazione di trasferimento R.S.U. in loc. Trino, di un ponte di attraversamento in loc. Pont Sec e della sistemazione idraulica del torrente Lys – III lotto – in loc. Champsil nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposto dalla Comunità Montana Walser» e contestuale adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11.

pag. 439

l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMPDEPRAZ n° 31 du 18 août 2005 et soumise à la Région le 15 septembre 2005.

page 429

Délibération n° 4527 du 12 décembre 2005,

portant accréditation institutionnelle d'une structure socio-sanitaire (service thérapeutique et de réadaptation pour les personnes dépendantes de substances d'abus), gérée par la coopérative d'aide sociale « La Svolta a r.l. » de SARRE, et autorisant la société susmentionnée aux fins de la mise en service de ladite structure, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 et n° 1232 du 26 avril 2004.

page 430

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AOSTE. Acte n° 7 du 16 décembre 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune d'AOSTE, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire et d'un garage souterrain avenue des Maquisards et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 433

Commune de CHAMPDEPRAZ. Acte n° 1 du 22 décembre 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune de CHAMPDEPRAZ, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Blanchet, à la suite de la construction du tunnel aux Rovines, sur la route de Chevrère.

page 436

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 71 du 1^{er} décembre 2005,

portant approbation de l'avant-projet relatif à la réalisation d'un centre de stockage des ordures ménagères à Trino et d'un pont à Pont sec, ainsi qu'au réaménagement hydraulique du Lys (3^e tranche) à Champsil, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposé par la Communauté de montagne Walser et adoption de la variante non substantielle du PRGC y afférente, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 439

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di ALLEIN.

Pubblicazione esito di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, 24 ore settimanali, di un collaboratore aiuto bibliotecario e addetto ai servizi amministrativi, categoria C, posizione C2, Area amministrativa.

pag. 441

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato ad un posto di un Agente di Polizia Locale Messo notificatore – categoria C posizione C1 a tempo pieno.

pag. 441

Comune di SAINT-OYEN.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di Funzionario – Cat. D. – del Comparto unico regionale (36 ore settimanali).

pag. 443

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per l'attribuzione di n. 1 incarico per Dirigente Veterinario responsabile di Struttura complessa.

pag. 445

ANNUNZI LEGALI

Comunità Montana Monte Cervino – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di appalto concorso.

pag. 446

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 2.

Nuove disposizioni in materia di servizi pubblici locali. Modificazioni alle leggi regionali 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), e 8 settembre 1999, n. 27 (Disciplina dell'organizzazione del Servizio idrico integrato).

pag. 323

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'ALLEIN.

Publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur aide bibliothécaire et préposée aux services administratifs, catégorie C, position C2, Aire administrative, 24 heures hebdomadaires.

page 441

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps complet, d'un Agent de Police Communale – huissier, Catégorie C – Position C1.

page 441

Commune de SAINT-OYEN.

Concours sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un fonctionnaire – Cat. D du statut unique régional (36 heures à la semaine).

page 443

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis public aux fins du recrutement d'un vétérinaire, directeur d'une structure complexe.

page 445

ANNONCES LÉGALES

Communauté de montagne Mont-Cervin – Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'un avis d'appel d'offres avec concours.

page 446

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Loi régionale n° 2 du 3 janvier 2006,

portant nouvelles dispositions en matière de services publics locaux et modifiant les lois régionales n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste) et n° 27 du 8 septembre 1999 (Réglementation du service hydrique intégré).

page 323

AMBIENTE

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4376.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di di costruzione di una pista forestale in località Verrogne nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Rhêmes-Saint-Georges» di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

pag. 428

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 12 dicembre 2005, n. 4527.

Autorizzazione all'esercizio, nonché approvazione dell'accreditamento istituzionale della Società Cooperativa Sociale La Svolta a r.l. di SARRE, per l'esercizio di un'attività socio-sanitaria destinata a servizio terapeutico-riabilitativo per persone dipendenti da sostanze d'abuso, ai sensi delle Leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 e n. 1232 in data 26 aprile 2004.

pag. 430

ASSISTENZA SOCIALE

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4353.

Approvazione di disposizioni per la realizzazione dell'attività dei Volontari del Soccorso della Valle d'Aosta con decorrenza 1° gennaio 2006 e revoca, dalla medesima data, delle DGR 3056/2000 e 3001/2003.

pag. 417

Deliberazione 12 dicembre 2005, n. 4527.

Autorizzazione all'esercizio, nonché approvazione dell'accreditamento istituzionale della Società Cooperativa Sociale La Svolta a r.l. di SARRE, per l'esercizio di un'attività socio-sanitaria destinata a servizio terapeutico-riabilitativo per persone dipendenti da sostanze d'abuso, ai sensi delle Leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 e n. 1232 in data 26 aprile 2004.

pag. 430

ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

Decreto 2 gennaio 2006, n. 1.

Approvazione modifiche statuto Associazione «Golf Club Aosta – Arsanières».

pag. 353

COMMERCIO

Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1.

Disciplina delle attività di somministrazione di alimenti

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 4376 du 16 décembre 2005,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Rhêmes-Saint-Georges» de RHÊMES-SAINT-GEORGES, en vue de la réalisation d'un chemin forestier à Verrogne, dans ladite commune.

page 428

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 4527 du 12 décembre 2005,

portant accréditation institutionnelle d'une structure socio-sanitaire (service thérapeutique et de réadaptation pour les personnes dépendantes de substances d'abus), gérée par la coopérative d'aide sociale « La Svolta a r.l. » de SARRE, et autorisant la société susmentionnée aux fins de la mise en service de ladite structure, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 et n° 1232 du 26 avril 2004.

page 430

AIDE SOCIALE

Délibération n° 4353 du 16 décembre 2005,

portant approbation des dispositions réglementant l'activité des secouristes bénévoles de la Vallée d'Aoste, à compter du 1^{er} janvier 2006 et révocation des DGR n° 3056/2000 et n° 3001/2003, à compter de ladite date.

page 417

Délibération n° 4527 du 12 décembre 2005,

portant accréditation institutionnelle d'une structure socio-sanitaire (service thérapeutique et de réadaptation pour les personnes dépendantes de substances d'abus), gérée par la coopérative d'aide sociale « La Svolta a r.l. » de SARRE, et autorisant la société susmentionnée aux fins de la mise en service de ladite structure, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 et n° 1232 du 26 avril 2004.

page 430

ASSOCIATIONS ET FONDATIONS

Arrêté n° 1 du 2 janvier 2006,

portant approbation des modifications des statuts de l'association « Golf Club Aosta – Arsanières ».

page 353

COMMERCE

Loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006,

portant réglementation de l'activité de fourniture d'ali-

e bevande. Abrogazione della legge regionale 10 luglio 1996, n. 13. pag. 305

Decreto 28 dicembre 2005, n. 158.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio. pag. 404

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 29 dicembre 2005, n. 714.

Costituzione del Comitato tecnico-consultivo in materia di polizia locale, di cui all'art. 8 della l.r. 19 maggio 2005, n. 11 «Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza. Abrogazione della legge regionale 31 luglio 1989, n. 47.». pag. 352

Decreto 29 dicembre 2005, n. 715.

Integrazione della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ricostituito con decreto n. 293 del 3 giugno 2005, successivamente modificato con decreto n. 445 del 11 agosto 2005. pag. 352

COOPERAZIONE

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4280.

Scioglimento per atto dell'autorità, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del Codice Civile, della società «Cooperativa d'entreprises en Vallée d'Aoste a r.l.», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, siglabile CO.EN.VAL a r.l., e nomina della Dottoressa Federica PAESANI quale Commissario liquidatore. pag. 415

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4281.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2545-terdecies del Codice Civile, della società «La Linea d'Ombra piccola società cooperativa a r.l.», con sede in COGNE, e nomina del Dott. Marco SAI-VETTO quale Commissario liquidatore. pag. 415

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4283.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2545-terdecies del Codice Civile, della società «Buonenotizie piccola società cooperativa a responsabilità limitata siglabile Buonenotizie P.S.C.R.L.», con sede in AOSTA, e nomina del Dott. Andrea DISTROTTI quale Commissario liquidatore. pag. 416

ENTI LOCALI

Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 2.

Nuove disposizioni in materia di servizi pubblici locali.

ments et de boissons et abrogation de la loi régionale n° 13 du 10 juillet 1996. page 305

Arrêté n° 158 du 28 décembre 2005,

portant immatriculation au Registre du commerce. page 404

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 714 du 29 décembre 2005,

portant institution du Comité technique et consultatif en matière de police locale visé à l'art. 8 de la LR n° 11 du 19 mai 2005 (Nouvelle réglementation de la police locale, dispositions en matière de politiques de sécurité et abrogation de la loi régionale n° 47 du 31 juillet 1989). page 352

Arrêté n° 715 du 29 décembre 2005,

complétant la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, reconstitué par l'arrêté du président de la Région n° 293 du 3 juin 2005 et modifié par l'arrêté n° 445 du 11 août 2005. page 352

COOPÉRATION

Délibération n° 4280 du 16 décembre 2005,

portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du code civil, de la société « Cooperativa d'entreprises en Vallée d'Aoste a r.l. siglabile CO.EN.VAL a r.l. », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, et nomination de Mme Federica PAESANI, en qualité de liquidateur. page 415

Délibération n° 4281 du 16 décembre 2005,

portant liquidation administrative de la société « La Linea d'Ombra piccola società cooperativa a r.l. », dont le siège est à COGNE, aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil, et nomination de M. Marco SAI-VETTO en qualité de liquidateur. page 415

Délibération n° 4283 du 16 décembre 2005,

portant liquidation administrative de la société « Buonenotizie piccola società cooperativa a responsabilità limitata siglabile Buonenotizie P.S.C.R.L. », dont le siège est à AOSTE, aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil, et nomination de M. Andrea DISTROTTI en qualité de liquidateur. page 416

COLLECTIVITÉS LOCALES

Loi régionale n° 2 du 3 janvier 2006,

portant nouvelles dispositions en matière de services

Modificazioni alle leggi regionali 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), e 8 settembre 1999, n. 27 (Disciplina dell'organizzazione del Servizio idrico integrato).
pag. 323

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4378.

Comune di CHAMPDEPRAZ: Approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. n. 11/1998, di una revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 31 del 18.08.2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 15.09.2005.
pag. 429

Città di AOSTA. Decreto di esproprio 19 dicembre 2005, n. 7.

Pronuncia di esproprio, a favore dell'Amministrazione Comunale di AOSTA, dei terreni necessari alla realizzazione di una rotonda con autorimessa interrata in via dei Partigiani e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004.
pag. 433

Comune di CHAMPDEPRAZ. Decreto di esproprio 22 dicembre 2005, n. 1.

Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione Comunale dei terreni necessari ai lavori di realizzazione del parcheggio in loc. Blanchet a seguito della realizzazione della galleria in loc. Les Rovines, sulla strada per Chevrère.
pag. 436

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 1° dicembre 2005, n. 71.

Approvazione progetto preliminare per «Realizzazione stazione di trasferimento R.S.U. in loc. Trino, di un ponte di attraversamento in loc. Pont Sec e della sistemazione idraulica del torrente Lys - III lotto - in loc. Champsil nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposto dalla Comunità Montana Walser» e contestuale adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11.
pag. 439

ESPROPRIAZIONI

Decreto 13 dicembre 2005, n. 682.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di DONNAS di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada di collegamento Cimitero Capoluogo - Località Lilla, in comune di DONNAS.
pag. 335

Decreto 13 dicembre 2005, n. 683.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di OYACE di terreni necessari per i lavori di sistemazione strada del Prélé, in Comune di OYACE.
pag. 337

publics locaux et modifiant les lois régionales n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste) et n° 27 du 8 septembre 1999 (Réglementation du service hydrique intégré).
page 323

Délibération n° 4378 du 16 décembre 2005,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMPDEPRAZ n° 31 du 18 août 2005 et soumise à la Région le 15 septembre 2005.
page 429

Commune d'AOSTE. Acte n° 7 du 16 décembre 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune d'AOSTE, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire et d'un garage souterrain avenue des Maquisards et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.
page 433

Commune de CHAMPDEPRAZ. Acte n° 1 du 22 décembre 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune de CHAMPDEPRAZ, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Blanchet, à la suite de la construction du tunnel aux Rovines, sur la route de Chevrère.
page 436

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 71 du 1^{er} décembre 2005,

portant approbation de l'avant-projet relatif à la réalisation d'un centre de stockage des ordures ménagères à Trino et d'un pont à Pont sec, ainsi qu'au réaménagement hydraulique du Lys (3^e tranche) à Champsil, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposé par la Communauté de montagne Walser et adoption de la variante non substantielle du PRGC y afférente, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.
page 439

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 682 du 13 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de DONNAS des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route reliant le cimetière, le Chef-lieu et Lilla, dans ladite commune.
page 335

Arrêté n° 683 du 13 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune d'OYACE des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route du Prélé, dans ladite commune.
page 337

Decreto 13 dicembre 2005, n. 684.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di MONTJOVET di terreni necessari ai lavori di allargamento e rettifica della strada della collina – tronco da Fenilletaz a Cubiet, in Comune di MONTJOVET.

pag. 338

Decreto 27 dicembre 2005, n. 711.

Rettifica del decreto n. 353 del 30 giugno 2005 avente per oggetto l'espropriazione di terreni necessari per l'adeguamento funzionale delle scuole materne ed elementare, in Comune di ROISAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 341

Decreto di esproprio 28 dicembre 2005, n. 17.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di QUART dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione del passaggio a livello posto al KM 90+224 in località Villefranche, in Comune di QUART – relativo ai lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello lungo la tratta Aosta/Pont-Saint-Martin – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 406

Decreto di esproprio 28 dicembre 2005, n. 19.

Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di eliminazione dei passaggi a livello al km. 86+959 e al km. 86+620 in località Champagne in Comune di NUS e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 408

Decreto di esproprio 28 dicembre 2005, n. 20.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di FÉNIS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di eliminazione dei passaggi a livello al km. 83+287 e al km. 83+649 in località Clapey e Pravigolet nel Comune di FÉNIS e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 411

Città di AOSTA. Decreto di esproprio 19 dicembre 2005, n. 7.

Pronuncia di esproprio, a favore dell'Amministrazione Comunale di AOSTA, dei terreni necessari alla realizzazione di una rotonda con autorimessa interrata in via dei Partigiani e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004.

pag. 433

Comune di CHAMPDEPRAZ. Decreto di esproprio 22 dicembre 2005, n. 1.

Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministra-

Arrêté n° 684 du 13 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de MONTJOVET des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement du tronçon de la route de la colline allant de Fenilletaz à Cubiet et de rectification du tracé y afférent, dans ladite commune.

page 338

Arrêté n° 711 du 27 décembre 2005,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 353 du 30 juin 2005 portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de mise aux normes fonctionnelles des écoles maternelle et élémentaire, dans la commune de ROISAN.

page 341

Acte du dirigeant n° 17 du 28 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de QUART des terrains nécessaires aux travaux de suppression du passage à niveau au PK 90+224, à Villefranche de QUART, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste/Pont-Saint-Martin, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 406

Acte du dirigeant n° 19 du 28 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de NUS des terrains nécessaires aux travaux de suppression de passages à niveau au PK 86+959 et au PK 86+620, à Champagne, dans la commune de NUS, établissement d'une servitude légale sur les terrains susdits, en faveur de ladite Commune, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 408

Acte du dirigeant n° 20 du 28 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de FÉNIS des terrains nécessaires aux travaux de suppression des passages à niveau au PK 83+287 et au PK 83+649, à Clapey et à Pravigolet, dans la commune de FÉNIS, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 411

Commune d'AOSTE. Acte n° 7 du 16 décembre 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune d'AOSTE, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire et d'un garage souterrain avenue des Maquisards et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 433

Commune de CHAMPDEPRAZ. Acte n° 1 du 22 décembre 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune de

zione Comunale dei terreni necessari ai lavori di realizzazione del parcheggio in loc. Blanchet a seguito della realizzazione della galleria in loc. Les Rovines, sulla strada per Chevrère.
pag. 436

**FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI
DI INVESTIMENTO**

Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 3598.

Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2001/2003, relativamente al progetto n. 30 del Comune di TORGNON (Sistemazione della scuola materna ed elementare con realizzazione di ascensore e scala antincendio) in deroga ai limiti di finanziamento stabiliti con DGR 1387/2001.

pag. 413

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4376.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una pista forestale in località Verrogne nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Rhêmes-Saint-Georges» di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

pag. 428

MINORANZE ETNICHE

Decreto 29 dicembre 2005, n. 715.

Integrazione della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ricostituito con decreto n. 293 del 3 giugno 2005, successivamente modificato con decreto n. 445 del 11 agosto 2005.

pag. 352

OPERE PUBBLICHE

Decreto 13 dicembre 2005, n. 682.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di DONNAS di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada di collegamento Cimitero Capoluogo – Località Lilla, in comune di DONNAS.

pag. 335

PROFESSIONI

Decreto 21 dicembre 2005, n. 111.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 354

CHAMPDEPRAZ, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Blanchet, à la suite de la construction du tunnel aux Rovines, sur la route de Chevrère.
page 436

**FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX
D'INVESTISSEMENT**

Délibération n° 3598 du 28 octobre 2005,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2001/2003, relativement au projet n° 30 de la Commune de TORGNON (Réaménagement du bâtiment accueillant l'école maternelle et élémentaire, installation d'un ascenseur et réalisation d'un escalier de secours) par dérogation aux limites de financement fixés par la DGR n° 1387/2001.

page 413

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 4376 du 16 décembre 2005,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Rhêmes-Saint-Georges» de RHÊMES-SAINT-GEORGES, en vue de la réalisation d'un chemin forestier à Verrogne, dans ladite commune.

page 428

MINORITÉS ETHNIQUES

Arrêté n° 715 du 29 décembre 2005,

complétant la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, reconstitué par l'arrêté du président de la Région n° 293 du 3 juin 2005 et modifié par l'arrêté n° 445 du 11 août 2005.

page 352

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 682 du 13 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de DONNAS des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route reliant le cimetière, le Chef-lieu et Lilla, dans ladite commune.

page 335

PROFESSIONS

Arrêté n° 111 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 354

Decreto 21 dicembre 2005, n. 112.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 355

Decreto 21 dicembre 2005, n. 113.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 356

Decreto 21 dicembre 2005, n. 114.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 357

Decreto 21 dicembre 2005, n. 115.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 358

Decreto 21 dicembre 2005, n. 116.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 359

Decreto 21 dicembre 2005, n. 117.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 360

Decreto 21 dicembre 2005, n. 118.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 361

Decreto 21 dicembre 2005, n. 119.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 362

Decreto 21 dicembre 2005, n. 120.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 363

Decreto 21 dicembre 2005, n. 121.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 364

Decreto 21 dicembre 2005, n. 122.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 365

Arrêté n° 112 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 355

Arrêté n° 113 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 356

Arrêté n° 114 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 357

Arrêté n° 115 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 358

Arrêté n° 116 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 359

Arrêté n° 117 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 360

Arrêté n° 118 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 361

Arrêté n° 119 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 362

Arrêté n° 120 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 363

Arrêté n° 121 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 364

Arrêté n° 122 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 365

Decreto 21 dicembre 2005, n. 123.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 366

Decreto 21 dicembre 2005, n. 124.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 367

Decreto 21 dicembre 2005, n. 125.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 368

Decreto 21 dicembre 2005, n. 126.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 369

Decreto 23 dicembre 2005, n. 128.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 370

Decreto 23 dicembre 2005, n. 129.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 370

Decreto 23 dicembre 2005, n. 130.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 371

Decreto 23 dicembre 2005, n. 131.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 371

Decreto 23 dicembre 2005, n. 132.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 372

Decreto 23 dicembre 2005, n. 133.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 373

Decreto 23 dicembre 2005, n. 134.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 374

Arrêté n° 123 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 366

Arrêté n° 124 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 367

Arrêté n° 125 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 368

Arrêté n° 126 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 369

Arrêté n° 128 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 370

Arrêté n° 129 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 370

Arrêté n° 130 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 371

Arrêté n° 131 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 371

Arrêté n° 132 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 372

Arrêté n° 133 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 373

Arrêté n° 134 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 374

Decreto 23 dicembre 2005, n. 135.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 375

Decreto 23 dicembre 2005, n. 136.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 376

Decreto 23 dicembre 2005, n. 137.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 378

Decreto 23 dicembre 2005, n. 138.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 379

Decreto 23 dicembre 2005, n. 139.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 380

Decreto 23 dicembre 2005, n. 140.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 381

Decreto 23 dicembre 2005, n. 141.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 383

Decreto 23 dicembre 2005, n. 142.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 384

Decreto 23 dicembre 2005, n. 143.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 385

Decreto 23 dicembre 2005, n. 144.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 386

Decreto 23 dicembre 2005, n. 145.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 388

Arrêté n° 135 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 375

Arrêté n° 136 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 376

Arrêté n° 137 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 378

Arrêté n° 138 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 379

Arrêté n° 139 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 380

Arrêté n° 140 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 381

Arrêté n° 141 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 383

Arrêté n° 142 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 384

Arrêté n° 143 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 385

Arrêté n° 144 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 386

Arrêté n° 145 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 388

Decreto 23 dicembre 2005, n. 146.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 389

Decreto 23 dicembre 2005, n. 147.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 390

Decreto 23 dicembre 2005, n. 148.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 391

Decreto 23 dicembre 2005, n. 149.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 393

Decreto 23 dicembre 2005, n. 150.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 394

Decreto 23 dicembre 2005, n. 151.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 395

Decreto 23 dicembre 2005, n. 152.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 397

Decreto 23 dicembre 2005, n. 153.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 398

Decreto 23 dicembre 2005, n. 154.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 399

Decreto 23 dicembre 2005, n. 155.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 400

Decreto 23 dicembre 2005, n. 156.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 402

Arrêté n° 146 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 389

Arrêté n° 147 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 390

Arrêté n° 148 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 391

Arrêté n° 149 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 393

Arrêté n° 150 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 394

Arrêté n° 151 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 395

Arrêté n° 152 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 397

Arrêté n° 153 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 398

Arrêté n° 154 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 399

Arrêté n° 155 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 400

Arrêté n° 156 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 402

Decreto 23 dicembre 2005, n. 157.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 403

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 712 du 27 décembre 2005,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Daniela MORTARA, fonctionnaire de la police locale de la commune de COURMAYEUR.

page 341

Decreto 29 dicembre 2005, n. 713.

Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dei centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2006.

pag. 342

Decreto 29 dicembre 2005, n. 714.

Costituzione del Comitato tecnico-consultivo in materia di polizia locale, di cui all'art. 8 della l.r. 19 maggio 2005, n. 11 «Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza. Abrogazione della legge regionale 31 luglio 1989, n. 47.».

pag. 352

SCUOLA

Decreto 27 dicembre 2005, n. 711.

Rettifica del decreto n. 353 del 30 giugno 2005 avente per oggetto l'espropriazione di terreni necessari per l'adeguamento funzionale delle scuole materne ed elementare, in Comune di ROISAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 341

TRASPORTI

Decreto 13 dicembre 2005, n. 683.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di OYACE di terreni necessari per i lavori di sistemazione strada del Prélé, in Comune di OYACE.

pag. 337

Decreto 13 dicembre 2005, n. 684.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di MONTJOVET di terreni necessari ai lavori di allargamento e rettifica della strada della collina - tronco da Fenilletaz a Cubiet, in Comune di MONTJOVET.

pag. 338

Arrêté n° 157 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 403

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 27 dicembre 2005, n. 712.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza della Sig.ra Daniela MORTARA, agente di polizia municipale di COURMAYEUR.

pag. 341

Arrêté n° 713 du 29 décembre 2005,

portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et certains autres jours au titre de l'an 2006.

page 342

Arrêté n° 714 du 29 décembre 2005,

portant institution du Comité technique et consultatif en matière de police locale visé à l'art. 8 de la LR n° 11 du 19 mai 2005 (Nouvelle réglementation de la police locale, dispositions en matière de politiques de sécurité et abrogation de la loi régionale n° 47 du 31 juillet 1989).

page 352

INSTITUTIONS SCOLAIRES

Arrêté n° 711 du 27 décembre 2005,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 353 du 30 juin 2005 portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de mise aux normes fonctionnelles des écoles maternelle et élémentaire, dans la commune de ROISAN.

page 341

TRANSPORTS

Arrêté n° 683 du 13 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune d'OYACE des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route du Prélé, dans ladite commune.

page 337

Arrêté n° 684 du 13 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de MONTJOVET des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement du tronçon de la route de la colline allant de Fenilletaz à Cubiet et de rectification du tracé y afférent, dans ladite commune.

page 338

Decreto di esproprio 28 dicembre 2005, n. 17.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di QUART dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione del passaggio a livello posto al KM 90+224 in località Villefranche, in Comune di QUART – relativo ai lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello lungo la tratta Aosta/Pont-Saint-Martin – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 406

Decreto di esproprio 28 dicembre 2005, n. 19.

Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di eliminazione dei passaggi a livello al km. 86+959 e al km. 86+620 in località Champagne in Comune di NUS e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 408

Decreto di esproprio 28 dicembre 2005, n. 20.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di FÉNIS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di eliminazione dei passaggi a livello al km. 83+287 e al km. 83+649 in località Clapey e Pravoilet nel Comune di FÉNIS e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 411

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 28 dicembre 2005, n. 159.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

pag. 405

Decreto 29 dicembre 2005, n. 167.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

pag. 406

URBANISTICA

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4378.

Comune di CHAMPDEPRAZ: Approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. n. 11/1998, di una revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 31 del 18.08.2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 15.09.2005.

pag. 429

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 1° dicembre 2005, n. 71.

Approvazione progetto preliminare per «Realizzazione

Acte du dirigeant n° 17 du 28 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de QUART des terrains nécessaires aux travaux de suppression du passage à niveau au PK 90+224, à Villefranche de QUART, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste/Pont-Saint-Martin, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 406

Acte du dirigeant n° 19 du 28 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de NUS des terrains nécessaires aux travaux de suppression de passages à niveau au PK 86+959 et au PK 86+620, à Champagne, dans la commune de NUS, établissement d'une servitude légale sur les terrains susdits, en faveur de ladite Commune, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 408

Acte du dirigeant n° 20 du 28 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de FÉNIS des terrains nécessaires aux travaux de suppression des passages à niveau au PK 83+287 et au PK 83+649, à Clapey et à Pravoilet, dans la commune de FÉNIS, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 411

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 159 du 28 décembre 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

page 405

Arrêté n° 167 du 29 décembre 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

page 406

URBANISME

Délibération n° 4378 du 16 décembre 2005,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMPDEPRAZ n° 31 du 18 août 2005 et soumise à la Région le 15 septembre 2005.

page 429

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 71 du 1^{er} décembre 2005,

portant approbation de l'avant-projet relatif à la réali-

stazione di trasferimento R.S.U. in loc. Trino, di un ponte di attraversamento in loc. Pont Sec e della sistemazione idraulica del torrente Lys – III lotto – in loc. Champsil nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposto dalla Comunità Montana Walser» e contestuale adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11.

pag. 439

VIABILITÀ

Decreto 29 dicembre 2005, n. 713.

Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dei centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2006.

pag. 342

sation d'un centre de stockage des ordures ménagères à Trino et d'un pont à Pont sec, ainsi qu'au réaménagement hydraulique du Lys (3^e tranche) à Champsil, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposé par la Communauté de montagne Walser et adoption de la variante non substantielle du PRGC y afférente, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 439

VOIRIE

Arrêté n° 713 du 29 décembre 2005,

portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et certains autres jours au titre de l'an 2006.

page 342

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1.

Disciplina delle attività di somministrazione di alimenti e bevande. Abrogazione della legge regionale 10 luglio 1996, n. 13.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto e finalità*)

1. La presente legge disciplina l'esercizio dell'attività di somministrazione di alimenti e bevande nel rispetto della normativa comunitaria e statale, al fine di promuovere:
 - a) la qualificazione e la modernizzazione dei locali, favorendo imprenditoria e occupazione, nonché la formazione professionale degli addetti;
 - b) la salvaguardia e lo sviluppo dei pubblici esercizi nelle zone di media e alta montagna e nei comuni a bassa densità demografica, favorendo l'armonizzazione e l'integrazione del settore con altre attività economiche;
 - c) la valorizzazione dei pubblici esercizi per promuovere il turismo e valorizzare le produzioni locali con particolare attenzione alle attività nei centri storici, nelle aree di interesse storico, architettonico, artistico e ambientale;
 - d) l'efficacia dei servizi e la trasparenza del mercato in un quadro di semplificazione dei procedimenti amministrativi e a beneficio delle esigenze dei consumatori;
 - e) il rispetto, nei criteri localizzativi dei nuovi insediamenti, di fattori quali mobilità, spazi di uso pubblico, rischi di inquinamento, tutela e promozione della concorrenza;
 - f) la garanzia del miglior equilibrio tra domanda e offerta.

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006,

portant réglementation de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons et abrogation de la loi régionale n° 13 du 10 juillet 1996.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Objet et fins*)

1. La présente loi régit l'exercice de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons conformément aux dispositions communautaires et étatiques aux fins :
 - a) De la qualification et de la modernisation des locaux – en vue du soutien de l'entrepreneuriat et de l'emploi – ainsi que de la formation professionnelle des travailleurs du secteur ;
 - b) De la sauvegarde et de l'essor des établissements de loisirs dans les zones de moyenne et de haute montagne et dans les communes à faible densité démographique, en vue de l'harmonisation et de l'intégration des activités y afférentes et des autres activités économiques ;
 - c) De la valorisation des établissements de loisirs, en vue de la promotion du tourisme et de la mise en valeur des produits locaux, eu égard notamment aux activités exercées dans les centres historiques et dans les zones d'intérêt historique, architectural, artistique et environnemental ;
 - d) De l'efficacité des services et de la transparence du marché, dans le cadre de la simplification des procédures administratives et en vue de la satisfaction des exigences des citoyens ;
 - e) Du respect, aux fins de la localisation des nouveaux établissements, des facteurs tels que la mobilité, les espaces publics, les risques de pollution, ainsi que la sauvegarde et la promotion de la concurrence ;
 - f) De la garantie du meilleur équilibre de la demande et de l'offre.

Art. 2
(Ambito di applicazione)

1. La presente legge si applica all'attività di somministrazione di alimenti e bevande, come definita all'articolo 3, comma 1, lettera a), nonché all'attività di somministrazione di alimenti e bevande comunque effettuata:
 - a) mediante distributori automatici in locali adibiti in modo esclusivo a tale attività;
 - b) presso il domicilio del consumatore;
 - c) in locali non aperti al pubblico;
 - d) su area pubblica.
2. Restano disciplinate dalle rispettive normative vigenti in materia le seguenti attività:
 - a) somministrazione di alimenti e bevande nell'ambito di attività agrituristiche;
 - b) somministrazione di alimenti e bevande effettuata in complessi ricettivi alberghieri o extralberghieri alle persone alloggiate, ai loro ospiti e a coloro che sono ospitati nella struttura ricettiva in occasione di manifestazioni e convegni ivi organizzati;
 - c) somministrazione di alimenti e bevande presso circoli privati.

Art. 3
(Definizioni)

1. Ai fini della presente legge, si intende per:
 - a) somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, la vendita per il consumo sul posto, in tutti i casi in cui gli acquirenti consumano i prodotti nei locali dell'esercizio o in un'area aperta al pubblico a tal fine attrezzata;
 - b) superficie aperta al pubblico, l'area adiacente o comunque pertinente al locale cui si riferisce l'autorizzazione, ottenuta in concessione o autorizzazione temporanea, se pubblica, o comunque a disposizione dell'operatore, se privata;
 - c) somministrazione di alimenti e bevande nei locali non aperti al pubblico, l'attività svolta presso le mense aziendali, gli spacci annessi ad aziende, le mense degli enti pubblici qualora non gestite direttamente dai medesimi, le mense gestite dai privati e dalle istituzioni scolastiche, nonché quella svolta presso il domicilio del consumatore;
 - d) somministrazione presso domicilio del consumatore, l'organizzazione nella dimora dello stesso o presso un locale in cui egli si trova per studio o lavoro o per lo svolgimento di convegni, congressi o cerimonie, di un servizio di somministrazione di alimenti e bevande rivolto esclusivamente al consumatore, ai suoi familiari e alle persone da lui ospitate;
 - e) somministrazione di alimenti e bevande su area pubblica, la somministrazione di prodotti alimentari da parte di chi è titolare dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività di vendita al dettaglio su area pubblica

Art. 2
(Champ d'application)

1. La présente loi s'applique à l'activité de fourniture d'aliments et de boissons au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 ci-dessous, ainsi qu'à la fourniture d'aliments et de boissons selon les modalités suivantes :
 - a) Au moyen de distributeurs automatiques installés dans des locaux exclusivement destinés à la fourniture en cause ;
 - b) Au domicile du consommateur ;
 - c) Dans des locaux non ouverts au public ;
 - d) Sur la voie publique.
2. Demeurent soumises aux dispositions en vigueur dans le domaine respectif :
 - a) La fourniture d'aliments et de boissons dans les exploitations agrotouristiques ;
 - b) La fourniture d'aliments et de boissons aux personnes hébergées dans des ensembles touristiques, hôteliers ou parahôteliers, aux hôtes de celles-ci, ainsi qu'aux clients que lesdits ensembles accueillent lors des manifestations et des colloques qui y sont organisés ;
 - c) La fourniture d'aliments et de boissons dans des cercles privés.

Art. 3
(Définitions)

1. Aux fins de la présente loi, on entend par :
 - a) Fourniture au public d'aliments et de boissons, la vente desdits produits en vue de leur consommation sur place, soit dans les locaux de l'établissement ou dans une aire ouverte au public et spécialement équipée à cette fin ;
 - b) Espace ouvert au public, une aire adjacente ou, en tout état de cause, liée à l'établissement de vente, dûment autorisé, à la disposition du commerçant en vertu d'une concession ou d'une autorisation temporaire, lorsqu'il s'agit d'une aire publique, ou à quelque titre que ce soit, lorsqu'il s'agit d'une aire privée ;
 - c) Fourniture d'aliments et de boissons dans des locaux non ouverts au public, l'activité exercée dans les restaurants d'entreprise, les points de vente des entreprises, les restaurants des établissements publics non gérés directement par ces derniers et les cantines gérées par les particuliers et les institutions scolaires, ainsi qu'au domicile du consommateur ;
 - d) Fourniture d'aliments et de boissons au domicile du consommateur, la fourniture – chez le consommateur ou dans un local où ce dernier se trouverait pour des raisons d'études ou de travail ou lors du déroulement de colloques, de congrès ou de cérémonies – desdits produits, exclusivement au profit dudit consommateur, ainsi que des parents ou des hôtes de celui-ci ;
 - e) Fourniture d'aliments et de boissons sur la voie publique, la fourniture de produits alimentaires par le titulaire d'une autorisation d'exercer une activité de

dei medesimi prodotti ed è in possesso dei requisiti prescritti per l'una e l'altra attività.

Art. 4
(*Tipologia dell'attività*)

1. Gli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande rientrano in una unica tipologia definita esercizi per la somministrazione di alimenti e bevande, comprese quelle alcoliche di qualsiasi gradazione.
2. Nell'ambito degli esercizi di cui al comma 1 possono essere esercitate, entro i limiti posti dall'autorizzazione sanitaria, tutte le attività individuate ai sensi dell'articolo 8, comma 2, lettera a).
3. Il titolare dell'autorizzazione alla somministrazione di alimenti e bevande, prima di iniziare a svolgere l'attività, ha l'obbligo di comunicare al Comune competente per territorio tutte le specifiche attività che intende esercitare nel proprio esercizio, pena l'applicazione della sanzione prevista all'articolo 17, comma 2.
4. Gli esercizi di cui al comma 1 hanno la facoltà di vendere per asporto i prodotti oggetto di somministrazione.

Art. 5
(*Requisiti morali per l'esercizio dell'attività di somministrazione di alimenti e bevande*)

1. Non possono esercitare l'attività di somministrazione di alimenti e bevande:
 - a) coloro che sono stati dichiarati falliti, salvo che abbiano ottenuto la riabilitazione;
 - b) coloro che sono stati dichiarati delinquenti abituali, professionali o per tendenza, salvo che abbiano ottenuto la riabilitazione;
 - c) coloro che hanno riportato, con sentenza passata in giudicato, una condanna non inferiore a tre anni per delitto non colposo;
 - d) coloro che hanno riportato, con sentenza passata in giudicato, una condanna per delitti contro la moralità pubblica e il buon costume o contro l'igiene e la sanità pubblica, compresi i delitti di cui al capo II del titolo VI del libro II del codice penale, per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti previsti da leggi speciali, per delitti commessi in stato di ubriachezza o in stato di intossicazione da sostanze stupefacenti, per reati concernenti le norme di prevenzione dell'alcolismo, le sostanze stupefacenti o psicotrope, il gioco d'azzardo, le scommesse clandestine, la turbativa di competizioni sportive, nonché per infrazioni alle norme sui giochi;
 - e) coloro che hanno riportato, con sentenza passata in

vente au détail desdits produits sur la voie publique, qui réunit les conditions requises pour les deux activités en cause.

Art. 4
(*Catégorie d'activité*)

1. Les établissements de fourniture d'aliments et de boissons relèvent d'une seule catégorie d'activité, dénommée « Établissements de fourniture d'aliments et de boissons ». Les boissons comprennent les boissons alcoolisées, indépendamment du degré alcoolique de celles-ci.
2. Dans les établissements visés au premier alinéa du présent article, est autorisé l'exercice, dans les limites prévues par l'autorisation sanitaire, de toutes les activités évoquées à la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 8 ci-dessous.
3. Avant de commencer son activité, le titulaire de l'autorisation de fournir des aliments et des boissons est tenu de communiquer à la Commune territorialement compétente toutes les activités spécifiques qu'il entend exercer dans son établissement, sous peine de l'application de la sanction visée au deuxième alinéa de l'art. 17 de la présente loi.
4. Les établissements visés au premier alinéa du présent article ont la faculté de vendre les produits destinés à la consommation sur place pour que ceux-ci soient emportés.

Art. 5
(*Qualités morales requises pour l'exercice de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons*)

1. Ne peuvent exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons :
 - a) Les personnes ayant fait l'objet d'une déclaration de faillite, sauf si elles ont bénéficié d'une réhabilitation ;
 - b) Les personnes ayant été déclarées délinquants d'habitude, délinquants professionnels ou délinquants par tendance, sauf si elles ont bénéficié d'une réhabilitation ;
 - c) Les personnes ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans ;
 - d) Les personnes ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit contre la moralité publique et les bonnes mœurs ou contre l'hygiène et la santé publique (y compris les délits mentionnés au chapitre II du titre VI du livre II du code pénal), pour un délit de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévu par des lois spéciales, pour un délit commis en état d'ivresse ou sous l'effet de stupéfiants, pour un délit concernant les dispositions en matière de prévention de l'alcoolisme, de stupéfiants ou de psychotropes, de jeu de

- giudicato, una condanna a pena detentiva per uno dei delitti di cui al capo II del titolo VIII del libro II del codice penale, ovvero per delitti contro la persona commessi con violenza o per furto, ricettazione, riciclaggio, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina, estorsione;
- f) coloro che sono sottoposti ad una delle misure previste dalla legge 31 maggio 1965, n. 575 (Disposizioni contro la mafia), ovvero a misure di sicurezza.
2. Il divieto di esercitare l'attività di somministrazione nei casi di cui al comma 1, lettere c), d) ed e), permane per cinque anni dopo che la pena detentiva è stata scontata o si è altrimenti estinta. Il divieto non si applica nel caso di sospensione condizionale della pena.
 3. In caso di società, associazioni o organismi collettivi, i requisiti di cui al comma 1 devono essere posseduti dal legale rappresentante o da altra persona delegata all'attività di somministrazione di alimenti e bevande, nonché da tutti i soggetti di cui all'articolo 2, comma 3, del decreto del Presidente della Repubblica 3 giugno 1998, n. 252 (Regolamento recante norme per la semplificazione dei procedimenti relativi al rilascio delle comunicazioni e delle informazioni antimafia).
 4. L'accertamento dei requisiti di cui al comma 1 è effettuato dal Comune al quale è presentata la domanda per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio di somministrazione di alimenti e bevande.

Art. 6

(Requisiti professionali per l'esercizio dell'attività di somministrazione di alimenti e bevande)

1. Oltre a quanto previsto all'articolo 5, l'esercizio dell'attività di somministrazione di alimenti e bevande è subordinato al possesso, in capo al titolare dell'impresa individuale oppure, in caso di società, associazione o organismo collettivo, in capo al legale rappresentante o al delegato di almeno uno dei seguenti requisiti professionali:
 - a) avere frequentato, con esito positivo, un corso professionale per la somministrazione di alimenti e bevande istituito o riconosciuto dalla Regione autonoma Valle d'Aosta o da un'altra Regione o dalle Province autonome di Trento e di Bolzano, ovvero essere in possesso di diploma di scuola alberghiera o di titolo equivalente legalmente riconosciuto attinente all'attività di preparazione e somministrazione di alimenti e bevande;
 - b) avere esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di somministrazione

- hasard, de paris clandestins et de troubles lors des compétitions sportives, ainsi que pour une infraction aux dispositions en matière de jeux ;
- e) Les personnes ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés au chapitre II du titre VII du livre II du code pénal, à savoir : délit de violence contre la personne, vol, recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement dans le but d'obtenir une rançon, hold-up, extorsion ;
 - f) Les personnes soumises à l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 (Disposizioni contre la mafia) ou à une mesure de sûreté.

2. L'interdiction d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons dans les cas visés aux lettres c), d) et e) du premier alinéa du présent article s'applique pendant cinq ans après la fin ou l'extinction de la peine de détention. Ladite interdiction ne s'applique pas en cas de sursis.
3. En cas de société, d'association ou d'organisme collectif, les qualités visées au premier alinéa du présent article doivent être réunies par le représentant légal ou par toute autre personne déléguée à l'effet d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons, ainsi que par tous les sujets indiqués au troisième alinéa de l'art. 2 du décret du président de la République n° 252 du 3 juin 1998 (Règlement portant dispositions pour la simplification des procédures de transmission des communications et des renseignements en matière de lutte contre la mafia).
4. La constatation des qualités visées au premier alinéa du présent article revient à la Commune qui reçoit la demande d'octroi de l'autorisation d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons.

Art. 6

(Qualités professionnelles requises pour l'exercice de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons)

1. Aux fins de l'exercice de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons, le titulaire de l'entreprise individuelle ou, en cas de société, d'association ou d'organisme collectif, le représentant légal ou le délégué de celui-ci doit justifier, en sus des qualités visées à l'art. 5 ci-dessus, d'au moins l'une des qualités professionnelles indiquées ci-après :
 - a) Avoir suivi avec succès un cours professionnel relatif à la fourniture d'aliments et de boissons institué ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, par une autre Région ou par les provinces autonomes de Trento et de Bolzano, ou bien justifier d'un diplôme d'école hôtelière ou d'un titre équivalent relatif à la fourniture d'aliments et de boissons, légalement reconnu ;
 - b) Pendant deux ans au moins au cours des cinq dernières années, avoir exercé l'activité de fourniture d'aliments et de boissons soit à son compte, soit dans

ne di alimenti e bevande, o avere prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti la somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, in qualità di dipendente qualificato addetto alla somministrazione, oppure, se trattasi di coniuge, parente entro il terzo grado o affine entro il secondo grado dell'imprenditore, in qualità di coadiuvante familiare ai sensi dell'articolo 230bis del codice civile, comprovata dall'iscrizione all'INPS;

- c) essere stato iscritto, nel quinquennio antecedente alla data di entrata in vigore della presente legge, al Registro esercenti il commercio (REC) di cui alla legge 11 giugno 1971, n. 426 (Disciplina del commercio), e successive modificazioni, per l'attività di somministrazione di alimenti e bevande oppure alla sezione speciale del medesimo registro per la gestione di impresa turistica e non esserne stato cancellato per la perdita dei requisiti soggettivi.
2. I soggetti in possesso dei requisiti di cui al comma 1, lettere b) e c), possono richiedere l'autorizzazione all'esercizio dell'attività di somministrazione di alimenti e bevande per l'esercizio della medesima tipologia di esercizi indicati all'articolo 5 della legge 25 agosto 1991, n. 287 (Aggiornamento della normativa sull'inseadimento e sull'attività dei pubblici esercizi), già esercitata. Qualora intendano modificare o estendere la tipologia di esercizio, devono dimostrare di aver frequentato il corso di aggiornamento professionale organizzato ai sensi del comma 4.
 3. L'accertamento del possesso dei requisiti di cui ai commi 1 e 2 è effettuato dal Comune al quale è presentata la domanda per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio della somministrazione di alimenti e bevande.
 4. La Giunta regionale, entro tre mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, stabilisce le modalità di organizzazione, la durata e le materie del corso professionale di cui al comma 1, lettera a), e di quello di aggiornamento professionale di cui al comma 2, le modalità di svolgimento delle prove finali e ne garantisce l'effettuazione per il tramite di convenzioni con soggetti che abbiano ottenuto l'accreditamento in materia di formazione professionale.
 5. Il requisito di cui al comma 1, lettera a), è valido altresì ai fini dell'esercizio dell'attività commerciale nel settore alimentare.

Art. 7

(Disposizioni per i cittadini dell'Unione europea e per i cittadini extracomunitari)

1. Il Comune al quale è richiesto il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio della somministrazione al pubblico di alimenti e bevande accerta il possesso dei requisiti di cui agli articoli 5 e 6 nei confronti dei:

une entreprise de fourniture d'aliments et de boissons en qualité de salarié qualifié préposé à ladite activité ou – s'il s'agit du conjoint, d'un parent jusqu'au troisième degré ou d'un allié jusqu'au deuxième degré de l'entrepreneur – de collaborateur familial au sens de l'art. 230 bis du code civil ; ladite qualité doit être attestée par l'inscription de l'intéressé auprès de l'INPS ;

- c) Avoir été inscrit, pendant les cinq années précédant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, au registre du commerce (REC) visé à la loi n° 426 du 11 juin 1971 (Réglementation du commerce) modifiée, au titre de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons ou bien à la section spéciale dudit registre concernant la gestion des entreprises touristiques, sans en avoir été radié pour la perte des qualités personnelles requises.

2. Les personnes réunissant les qualités visées aux lettres b) et c) du premier alinéa du présent article peuvent demander l'autorisation d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons au titre du même type d'activité qu'elles ont exercée, parmi les types énoncés à l'art. 5 de la loi n° 287 du 25 août 1991 (Actualisation des dispositions en matière d'ouverture et d'exploitation des établissements de loisirs). Au cas où elles souhaiteraient modifier le type d'activité ou en ajouter d'autres, elles sont tenues de prouver qu'elles ont suivi un cours de recyclage professionnel organisé au sens du quatrième alinéa ci-dessous.
3. La constatation des qualités visées au premier et au deuxième alinéa du présent article revient à la Commune qui reçoit la demande d'octroi de l'autorisation d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons.
4. Dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional établit les modalités d'organisation, la durée et les matières du cours professionnel visé à la lettre a) du premier alinéa ci-dessus et du cours de recyclage professionnel visé au deuxième alinéa ci-dessus, ainsi que les modalités de déroulement des épreuves finales. Par ailleurs, il garantit la réalisation desdits cours en vertu de conventions passées avec des organismes de formation professionnelle agréés.
5. La qualité visée à la lettre a) du premier alinéa du présent article est, par ailleurs, valable aux fins de l'exercice de l'activité de commerce dans le secteur alimentaire.

Art. 7

(Disposizioni à l'intention des citoyens de l'Union européenne et des ressortissants des pays tiers)

1. La Commune qui reçoit la demande d'autorisation d'exercer l'activité de fourniture au public d'aliments et de boissons procède au contrôle des qualités requises aux articles 5 et 6 de la présente loi à l'égard :

- a) cittadini degli Stati membri dell'Unione europea e società costituite in conformità con la legislazione di uno Stato membro dell'Unione europea ed aventi la sede sociale, l'amministrazione o il centro dell'attività principale all'interno dell'Unione europea in base a quanto previsto dal decreto legislativo 20 settembre 2002, n. 229 (Attuazione della direttiva 1999/42/CE che istituisce un meccanismo di riconoscimento delle qualifiche per le attività professionali disciplinate dalle direttive di liberalizzazione e dalle direttive recanti misure transitorie e che completa il sistema generale di riconoscimento delle qualifiche);
- b) cittadini non appartenenti all'Unione europea che intendono esercitare l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande in base alle disposizioni delle normative internazionali vigenti.

Art. 8

*(Programmazione dell'attività di
somministrazione di alimenti e bevande)*

1. Per le finalità di cui all'articolo 1, la Regione promuove la qualificazione e la programmazione della rete degli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande in base ai seguenti criteri generali:
 - a) salvaguardia e riqualificazione della rete dei pubblici esercizi nelle zone di montagna e nei centri minori;
 - b) salvaguardia e riqualificazione della rete dei pubblici esercizi nei centri storici, nelle aree di interesse storico, architettonico ed ambientale;
 - c) garanzia di celerità e di trasparenza amministrativa relativamente alle richieste di autorizzazione all'esercizio di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande;
 - d) localizzazione dei nuovi insediamenti dei pubblici esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande con riguardo ai fattori di mobilità, inquinamento, disponibilità di spazi di uso pubblico, integrazione con altre attività economiche;
 - e) garanzia del miglior equilibrio tra domanda e offerta.
2. Entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, sentito il parere del Consiglio permanente degli enti locali, delle associazioni dei pubblici esercizi e delle organizzazioni sindacali dei lavoratori del settore maggiormente rappresentative a livello regionale, nonché delle associazioni dei consumatori e degli utenti iscritte nell'elenco di cui all'articolo 4 della legge regionale 7 giugno 2004, n. 6 (Disposizioni per la tutela dei consumatori e degli utenti), la Giunta regionale, sulla base dei criteri generali di cui al comma 1 e previo parere della Commissione consiliare competente, individua:
 - a) le singole e specifiche attività che possono essere svolte nell'ambito degli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande e le denominazioni delle diverse tipologie di esercizi;
 - b) le disposizioni generali concernenti gli orari di apertura e di chiusura al pubblico degli esercizi di sommi-

- a) Des citoyens des États membres de l'Union européenne ou des sociétés constituées au sens de la législation d'un État membre de l'Union européenne et ayant leur siège social ou administratif ou leur principale unité opérationnelle sur le territoire de celle-ci, aux termes du décret législatif n° 229 du 20 septembre 2002 (Application de la directive 1999/42/CE instituant un mécanisme de reconnaissance des diplômes pour les activités professionnelles couvertes par les directives de libéralisation et portant mesures transitoires, et complétant le système général de reconnaissance des diplômes);
- b) Des ressortissants des pays tiers qui souhaitent exercer l'activité de fourniture au public d'aliments et de boissons, suivant les dispositions internationales en vigueur.

Art. 8

*(Planification de l'activité de fourniture
d'aliments et de boissons)*

1. Aux fins visées à l'art. 1^{er} de la présente loi, la Région encourage la qualification et la planification du réseau des établissements qui fournissent des aliments et des boissons selon les critères généraux ci-après :
 - a) Sauvegarde et requalification du réseau des établissements de loisirs dans les zones de montagne et dans les centres mineurs ;
 - b) Sauvegarde et requalification du réseau des établissements de loisirs dans les centres historiques et dans les zones d'intérêt historique, architectural et environnemental ;
 - c) Garantie de rapidité et de transparence des procédures administratives relatives aux demandes d'autorisation d'exercer l'activité de fourniture au public d'aliments et de boissons ;
 - d) Localisation des nouveaux établissements de loisirs compte tenu des facteurs liés à la mobilité, à la pollution, à la disponibilité d'espaces à l'usage du public et à l'intégration avec les autres activités économiques ;
 - e) Garantie du meilleur équilibre entre la demande et l'offre.
2. Dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi – sur avis du Conseil permanent des collectivités locales, des associations des établissements de loisirs, des organisations syndicales des travailleurs du secteur les plus représentatives à l'échelle régionale et des associations des consommateurs et des usagers inscrites au répertoire visé à l'art. 4 de la loi régionale n° 6 du 7 juin 2004 (Dispositions en matière de protection des consommateurs et des usagers) – le Gouvernement régional, sur la base des critères généraux visés au premier alinéa du présent article et la commission du Conseil compétente en la matière entendue, établit :
 - a) Les différentes activités susceptibles d'être exercées dans les établissements de loisirs et les dénominations des différents types d'établissement ;
 - b) Les dispositions générales concernant les horaires d'ouverture et de fermeture au public des établisse-

- nistrazione, nonché le disposizioni volte alla prevenzione dell'abuso di sostanze alcoliche;
- c) le direttive generali alle quali devono attenersi i Comuni nella determinazione dei criteri di programmazione per il rilascio delle autorizzazioni all'esercizio della somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, anche a carattere stagionale;
- d) le disposizioni applicative relative al rilascio delle autorizzazioni temporanee di cui all'articolo 10.
3. Entro sei mesi dall'emanazione delle direttive generali di cui al comma 2, lettera c), i Comuni provvedono a determinare i criteri di programmazione per il rilascio delle autorizzazioni degli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.
4. I criteri di programmazione di cui al comma 3 devono tenere conto dei consumi extra domestici, della popolazione residente e fluttuante, dei flussi turistici, delle caratteristiche del territorio comunale al fine di garantire la migliore funzionalità e produttività del servizio di somministrazione di alimenti e bevande ed il perseguimento delle finalità di cui all'articolo 1.
5. Qualora il Comune non abbia approvato i criteri di programmazione entro il termine di cui al comma 3, il Presidente della Regione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di commercio, assegna al Comune inadempiente un termine di novanta giorni per provvedervi. Trascorso inutilmente tale termine, il Presidente della Regione provvede in via sostitutiva mediante la nomina di un commissario, sentito il Consiglio permanente degli enti locali.
6. Gli oneri derivanti dall'attuazione dell'intervento sostitutivo disposto ai sensi del comma 5 sono a carico del Comune inadempiente.
7. Il rilascio delle autorizzazioni non è soggetto alle restrizioni derivanti dalla programmazione quando l'attività di somministrazione di alimenti e bevande è effettuata:
- a) negli esercizi nei quali la somministrazione è svolta congiuntamente ad attività di intrattenimento, in sale da ballo, locali notturni, impianti sportivi ed altri esercizi similari, all'interno di stazioni funiviarie e lungo le piste da sci. L'attività di intrattenimento deve comunque essere prevalente rispetto all'attività di somministrazione per superficie ad essa dedicata. Non costituisce attività di intrattenimento la semplice musica di accompagnamento e compagnia;
- b) negli esercizi situati all'interno delle aree di servizio dell'autostrada, nelle stazioni dei mezzi pubblici di trasporto e nei mezzi pubblici di trasporto;
- c) negli esercizi posti nell'ambito degli impianti stradali di distribuzione di carburanti sempre che l'attività sia funzionalmente e logisticamente svolta in connessione con l'attività di distribuzione di carburanti e l'autorizzazione sia rilasciata esclusivamente a favore di soggetti titolari dell'autorizzazione per l'esercizio di
- ments de loisirs, ainsi que les dispositions visant à la prévention de l'abus d'alcool ;
- c) Les directives générales que les Communes doivent suivre lors de la détermination des critères de planification pour la délivrance des autorisations d'exercer l'activité de fourniture au public d'aliments et de boissons, saisonnières ou autres ;
- d) Les dispositions d'application relatives à la délivrance des autorisations temporaires visées à l'art. 10 de la présente loi.
3. Dans les six mois qui suivent l'adoption des directives générales visées à la lettre c) du deuxième alinéa ci-dessus, les Communes fixent les critères de planification pour la délivrance des autorisations d'exercer l'activité de fourniture au public d'aliments et de boissons.
4. Les critères de planification visés au troisième alinéa ci-dessus doivent tenir compte des consommations autres que les consommations domestiques, de la population résidente et fluctuante, des flux touristiques et des caractéristiques du territoire, afin que le fonctionnement et la productivité du service de fourniture d'aliments et de boissons soient assurés, ainsi que la réalisation des fins visées à l'art. 1^{er} de la présente loi.
5. Au cas où une Commune n'approuverait pas les critères de planification dans le délai visé au troisième alinéa ci-dessus, le président de la Région, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de commerce, somme ladite Commune d'y pourvoir dans un délai de quatre-vingt-dix jours. Ce délai passé inutilement, le président de la Région nomme, le Conseil permanent des collectivités locales entendu, un commissaire qui intervient par substitution à la Commune défaillante.
6. Les dépenses dérivant de toute action par substitution réalisée au sens du cinquième alinéa ci-dessus sont à la charge de la Commune défaillante.
7. La délivrance des autorisations ne tombe pas sous le coup des restrictions découlant de la planification lorsque l'activité de fourniture d'aliments et de boissons est exercée :
- a) Parallèlement à l'activité de divertissement, dans les salles de bal, les boîtes de nuit, les centres de sport ou autres établissements similaires, ainsi que dans les gares de remontées mécaniques et sur les pistes de ski. En tout état de cause, la surface consacrée à l'activité de divertissement doit être prééminente par rapport à celle consacrée à la fourniture d'aliments et de boissons. La simple diffusion de musique d'accompagnement ou de fond ne vaut pas activité de divertissement ;
- b) Dans les établissements des stations-services sur les autoroutes, dans les transports en commun et les gares y afférentes ;
- c) Dans les établissements des autres stations-services, à condition que l'activité en cause soit fonctionnelle et logiquement liée à l'activité de distribution du carburant et l'autorisation y afférente soit délivrée aux titulaires d'une autorisation d'exploiter une sta-

impianti di distribuzione di carburante di cui all'articolo 10 della legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 (Norme di indirizzo programmatico per la razionalizzazione della rete distributiva dei carburanti per autotrazione. Abrogazione della legge regionale 29 novembre 1996, n. 41);

- d) negli esercizi di somministrazione annessi ai rifugi alpini;
- e) nelle mense aziendali e negli spacci annessi ad aziende, enti, pubblici o privati, e scuole, nei quali la somministrazione è effettuata esclusivamente nei confronti del personale dipendente e degli studenti;
- f) nel domicilio del consumatore;
- g) in forma temporanea relativamente alle attività indicate all'articolo 10;
- h) all'interno di ospedali, case di cura, parrocchie, oratori, comunità religiose, asili infantili, case di riposo, caserme;
- i) all'interno di musei, cinema, teatri, sale da concerto ed altri locali simili.

Art. 9

(Funzioni amministrative dei Comuni)

1. Il Comune svolge le funzioni amministrative inerenti al rilascio di nuove autorizzazioni all'apertura degli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.
2. Ai fini del rilascio dell'autorizzazione, il Comune in cui ha sede l'esercizio accerta:
 - a) il possesso dei requisiti morali e professionali di cui agli articoli 5 e 6;
 - b) l'osservanza dei criteri stabiliti ai sensi dell'articolo 8, commi 3, 4 e 5;
 - c) l'osservanza delle vigenti norme in materia edilizia, urbanistica, igienico-sanitaria e di tutela dell'inquinamento acustico, sulla destinazione d'uso dei locali e degli edifici, nonché delle norme in materia di sicurezza, di prevenzione degli incendi e di sorvegliabilità.
3. L'autorizzazione è rilasciata dal Comune senza limitazioni di durata, salvi i casi di revoca o sospensione di cui all'articolo 13, entro sessanta giorni dalla data di ricevimento della relativa domanda.
4. Il trasferimento di sede o l'ampliamento di superficie dell'esercizio di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande può avvenire a seguito di apposita comunicazione al Comune da parte dell'esercente, contenente la dichiarazione di osservanza delle disposizioni di cui al comma 2.

Art. 10

(Autorizzazioni temporanee)

1. In occasione di fiere, feste o di altre riunioni straordina-

tion-service au sens de l'art. 10 de la loi régionale n° 36 du 21 décembre 2000 (Dispositions d'orientation programmatique en vue de la rationalisation du réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 41 du 29 novembre 1996) ;

- d) Dans les locaux prévus à cet effet dans les refuges alpins ;
- e) Dans les restaurants d'entreprise et les points de vente des entreprises, des organismes publics ou privés et des institutions scolaires où les aliments et les boissons ne sont fournis qu'aux personnels salariés et aux élèves ;
- f) Au domicile du consommateur ;
- g) À titre temporaire, dans les cas visés à l'art. 10 de la présente loi ;
- h) Dans les hôpitaux, les établissements de soins, les paroisses, les aumôneries, les communautés religieuses, les écoles maternelles, les maisons de retraite et les casernes ;
- i) Dans les musées, les cinémas, les théâtres, les salles de concert et autres locaux similaires.

Art. 9

(Fonctions administratives des Communes)

1. La Commune exerce les fonctions administratives relatives à la délivrance des nouvelles autorisations d'exercer l'activité de fourniture au public d'aliments et de boissons.
2. Aux fins de la délivrance d'une autorisation, la Commune sur le territoire de laquelle se trouve l'établissement concerné contrôle :
 - a) L'existence des qualités morales et professionnelles visées aux articles 5 et 6 de la présente loi ;
 - b) Le respect des critères établis au sens des troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8 de la présente loi ;
 - c) Le respect des dispositions en vigueur en matière de construction, d'urbanisme, d'hygiène, de santé, de protection contre la pollution sonore, de destination des locaux et des bâtiments, de sécurité, de prévention des incendies et de surveillance.
3. L'autorisation est délivrée par la Commune sans limitation de durée, sauf révocation ou suspension au sens de l'art. 13 de la présente loi, dans les soixante jours qui suivent la date de réception de la demande y afférente.
4. La délocalisation ou l'extension d'une activité de fourniture au public d'aliments et de boissons est subordonnée à l'envoi à la Commune d'une communication ad hoc de l'exploitant, qui y déclare respecter les dispositions visées au deuxième alinéa du présent article.

Art. 10

(Autorisation temporaire)

1. À l'occasion des foires, des fêtes et de toute autre ré-

rie di persone, il Comune nel cui territorio si svolge la manifestazione può rilasciare un'autorizzazione temporanea, valida per la durata della manifestazione.

2. Il rilascio dell'autorizzazione di cui al comma 1 è subordinato alla verifica del possesso dei requisiti di cui agli articoli 5 e 6 da parte del soggetto richiedente, nonché all'accertamento delle condizioni di sicurezza e del rispetto delle norme igienico-sanitarie.
3. Qualora l'attività di somministrazione di alimenti e bevande di cui al comma 1 sia svolta da enti non aventi finalità di lucro, con sede nel territorio del Comune interessato, il rilascio dell'autorizzazione è subordinato al possesso dei requisiti di cui agli articoli 5 e 6 da parte del rappresentante legale dell'ente richiedente o suo delegato, fatto comunque salvo il rispetto delle condizioni di sicurezza e igienico-sanitarie previste dalla normativa vigente.

Art. 11
(Subingresso)

1. Il trasferimento della proprietà o della gestione di un esercizio di somministrazione di alimenti e bevande per atto tra vivi o a causa di morte è soggetto a comunicazione al Comune in cui ha sede l'esercizio anche ai fini di cui all'articolo 4, comma 3. In tali casi, il subentrante può continuare ad esercitare l'attività autorizzata al dante causa in attesa della reintestazione dell'autorizzazione e della conseguente decadenza della medesima in capo al cedente, sempre che sia comprovato l'effettivo trasferimento dell'attività e il possesso da parte del subentrante dei requisiti di cui agli articoli 5 e 6.
2. Nel caso di subingresso per causa di morte, fermo restando il possesso dei requisiti di cui all'articolo 5, il subentrante che non sia in possesso dei requisiti professionali di cui all'articolo 6 può continuare nell'esercizio dell'attività del dante causa, in attesa dell'acquisizione dei requisiti stessi, che deve essere dimostrata entro un anno dal subingresso, salvo proroga per casi comprovati di forza maggiore.

Art. 12
(Esercizio di attività accessorie)

1. Le autorizzazioni per l'esercizio della somministrazione al pubblico di alimenti e bevande abilitano all'installazione e all'uso di apparecchi radiotelevisivi, di dispositivi ed impianti per la diffusione sonora delle immagini, nonché all'effettuazione di piccoli intrattenimenti musicali senza ballo, nei locali ove la clientela acceda per le usuali consumazioni di alimenti e bevande, a condizione che:
 - a) non sia imposto il pagamento di un biglietto di ingresso, né l'aumento del prezzo delle consumazioni;

union extraordinaire de personnes, la Commune sur le territoire de laquelle la manifestation en cause se déroule peut délivrer une autorisation temporaire, valable pour la durée de ladite manifestation.

2. L'autorisation visée au premier alinéa ci-dessus n'est délivrée que si le demandeur justifie des qualités énumérées aux articles 5 et 6 de la présente loi et si les conditions de sécurité, d'hygiène et de santé sont remplies.
3. Lorsque l'activité de fourniture d'aliments et de boissons au sens du premier alinéa du présent article est exercée par des organismes à but non lucratif ayant leur siège sur le territoire de la Commune concernée, l'autorisation n'est délivrée que si le représentant légal du demandeur ou son délégué justifie des qualités énumérées aux articles 5 et 6 de la présente loi et si les conditions de sécurité, d'hygiène et de santé prévues par les dispositions en vigueur sont remplies.

Art. 11
(Changement de titulaire)

1. Le transfert de propriété ou de gestion d'une activité de fourniture d'aliments et de boissons par acte entre vifs ou à cause de mort doit être communiqué à la Commune sur le territoire de laquelle est situé l'établissement concerné, entre autres, aux fins visées au troisième alinéa de l'art. 4 de la présente loi. En l'occurrence, le cessionnaire peut continuer d'exercer l'activité faisant l'objet de l'autorisation délivrée au cédant, dans l'attente du changement du titulaire de ladite autorisation et, partant, de la déchéance du cédant, à condition que le transfert effectif de l'activité soit attesté et que ledit cessionnaire justifie des qualités requises au sens des articles 5 et 6 de la présente loi.
2. En cas de changement de titulaire à cause de mort, sans préjudice des qualités requises au sens de l'art. 5 ci-dessus, le cessionnaire qui ne justifierait pas des qualités professionnelles visées à l'art. 6 de la présente loi peut continuer d'exercer l'activité du cédant sous réserve de l'attestation de l'obtention desdites qualités dans un délai d'un an à compter du changement de titulaire de l'activité, sauf prorogation dans des cas documentés de force majeure.

Art. 12
(Exercice d'activités accessoires)

1. L'autorisation d'exercer l'activité de fourniture au public d'aliments et de boissons permet l'installation et l'utilisation d'appareils audiovisuels ou de dispositifs et de systèmes de diffusion de sons et d'images, ainsi que les petites animations musicales sans bal, dans les établissements destinés à ladite fourniture, à condition que cela n'entraîne pas :
 - a) Le paiement d'un droit d'entrée ni l'augmentation du prix des consommations ;
 - b) La transformation des locaux en une salle de spec-

- b) il locale non sia trasformato in sala di intrattenimento;
 - c) siano rispettate le vigenti disposizioni in materia di sicurezza, prevenzione incendi e tutela dall'inquinamento acustico.
2. L'esercizio dell'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande deve essere comunque prevalente rispetto alle attività accessorie di cui al comma 1.

Art. 13
(Revoca delle autorizzazioni)

1. Le autorizzazioni di cui all'articolo 9 sono revocate quando:
- a) il titolare dell'autorizzazione non attivi l'esercizio entro sei mesi dalla data del suo rilascio ovvero sospenda l'attività per un periodo superiore a dodici mesi, salvo proroga in caso di comprovata necessità e su motivata istanza;
 - b) il titolare dell'autorizzazione non sia più in possesso dei requisiti di cui agli articoli 5 e 6;
 - c) in caso di subingresso, il cessionario non avvii l'attività entro sei mesi dal trasferimento della proprietà o della gestione dell'esercizio, salvo causa di forza maggiore;
 - d) il titolare dell'autorizzazione non osservi il provvedimento di sospensione dell'autorizzazione o non ripristini i requisiti mancanti nei termini previsti;
 - e) il titolare dell'autorizzazione violi l'obbligo di cui all'articolo 12, comma 2;
 - f) venga meno l'effettiva disponibilità dei locali nei quali si esercita l'attività e non venga richiesta, da parte del proprietario dell'attività, l'autorizzazione al trasferimento in una nuova sede nel termine di dodici mesi, salvo proroga in caso di comprovata necessità e previa motivata istanza;
 - g) venga meno la sorvegliabilità dei locali. In tal caso, la revoca è preceduta da un provvedimento di sospensione dell'attività per una durata non inferiore a tre giorni e non superiore a novanta giorni, termine entro il quale, salvo proroga in caso di comprovata necessità e previa motivata istanza, il titolare può ripristinare i requisiti mancanti.
2. La revoca e la sospensione hanno efficacia con la comunicazione al destinatario del relativo provvedimento.

Art. 14
(Orari e chiusura temporanea degli esercizi)

1. Gli orari di apertura e chiusura degli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande sono rimessi alla libera determinazione degli esercenti, entro i limiti delle fasce orarie stabilite dal Sindaco in conformità alle disposizioni di cui all'articolo 8, comma 2, lettera b).
2. Entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale emana le direttive per la

- tacle ;
- c) La violation des dispositions en matière de sécurité, de prévention des incendies et de protection contre la pollution sonore.

2. L'exercice de l'activité de fourniture au public d'aliments et de boissons doit, en tout état de cause, demeurer prééminente par rapport aux activités accessoires visées au premier alinéa ci-dessus.

Art. 13
(Révocation de l'autorisation)

1. L'autorisation visée à l'art. 9 de la présente loi est révoquée dans les cas suivants :
- a) Le titulaire ne démarre pas son activité dans les six mois qui suivent la date de délivrance de l'autorisation ou suspend celle-ci pendant une période de plus de douze mois, sauf prorogation en cas de nécessité documentée et de demande motivée ;
 - b) Le titulaire ne réunit plus les qualités requises au sens des articles 5 et 6 de la présente loi ;
 - c) En cas de changement du titulaire, le cessionnaire ne démarre pas son activité dans les six mois qui suivent la date du transfert de propriété ou de gestion, sauf cas de force majeure ;
 - d) Le titulaire ne respecte pas l'acte de suspension de l'autorisation ou n'acquiert pas les qualités requises dans les délais prévus ;
 - e) Le titulaire ne respecte pas l'obligation visée au deuxième alinéa de l'art. 12 ci-dessus ;
 - f) Le titulaire ne dispose plus effectivement des locaux où il exerce son activité et ne demande pas l'autorisation de la transférer dans d'autres locaux dans un délai de douze mois, sauf prorogation en cas de nécessité documentée et de demande motivée ;
 - g) Les locaux ne peuvent plus être convenablement surveillés de l'extérieur ; en l'occurrence, la révocation est précédée d'un acte de suspension de l'activité d'une durée de trois jours au minimum et quatre-vingt-dix jours au maximum, délai pendant lequel, sauf prorogation en cas de nécessité documentée et de demande motivée, le titulaire peut rétablir les conditions nécessaires à la poursuite de son activité.
2. La révocation et la suspension de l'autorisation prennent effet dès la notification au titulaire de l'acte y afférent.

Art. 14
(Horaires et fermeture temporaire)

1. Les horaires d'ouverture et de fermeture des établissements de fourniture d'aliments et de boissons sont librement établis par les commerçants, dans le respect des limites horaires fixées par le syndic de la Commune concernée conformément aux dispositions visées à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 8 de la présente loi.
2. Dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional établit les

fissazione da parte dei Comuni degli orari degli esercizi che svolgono attività di intrattenimento musicale e danzante congiuntamente alla somministrazione di alimenti e bevande.

3. Il titolare dell'esercizio di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande deve comunicare al Comune la chiusura temporanea dell'esercizio solo se superiore a trenta giorni consecutivi.
4. Il Comune, al fine di assicurare all'utenza idonei livelli di servizio nei periodi di minore affluenza turistica, sentito il parere della commissione consultiva di cui all'articolo 16, predispone delle turnazioni nell'apertura dei pubblici esercizi per la somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.
5. Qualora il Comune non provveda alla predisposizione delle turnazioni di cui al comma 4, il Presidente della Regione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di commercio, assegna al Comune inadempiente un termine non inferiore a sessanta giorni per provvedervi. Trascorso inutilmente tale termine, alla predisposizione delle turnazioni provvede in via sostitutiva il Presidente della Regione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di commercio.
6. Gli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande aperti al pubblico possono, a discrezione del titolare, osservare una o più giornate di riposo settimanale.
7. Gli orari di apertura e di chiusura, le chiusure temporanee e le turnazioni nell'apertura dei pubblici esercizi di somministrazione di alimenti e bevande devono essere comunicati preventivamente al Comune e resi noti al pubblico mediante l'esposizione di apposito cartello leggibile dall'esterno dell'esercizio.

Art. 15
(Pubblicità dei prezzi)

1. Il titolare dell'esercizio di somministrazione deve indicare in modo chiaro e ben visibile, mediante cartello o altro mezzo idoneo, il prezzo dei prodotti destinati alla vendita per asporto, esposti nelle vetrine, sul banco di vendita o in altro luogo.
2. I prodotti sui quali il prezzo di vendita al dettaglio si trovi già impresso in maniera chiara e con caratteri ben leggibili sono esclusi dall'applicazione delle disposizioni di cui al comma 1.
3. Per i prodotti destinati alla somministrazione, l'obbligo di cui al comma 1 è assolto:
 - a) per quanto concerne le bevande, mediante esposizione, all'interno dell'esercizio, di apposita tabella, redatta almeno in italiano e in francese;
 - b) per quanto concerne gli alimenti, con le stesse moda-

directives à l'intention des Communes pour la fixation des horaires des établissements de loisirs qui offrent la possibilité non seulement de consommer des aliments et des boissons, mais aussi d'écouter de la musique et de danser.

3. Le titulaire d'un établissement de fourniture d'aliments et de boissons est tenu de communiquer à la Commune la fermeture temporaire de sa structure uniquement lorsque ladite fermeture dépasse trente jours consécutifs.
4. Afin de garantir un niveau de prestation de services adéquat même pendant les périodes de faible fréquentation touristique, la Commune, la commission consultative visée à l'art. 16 de la présente loi entendue, décide de l'ouverture des établissements de fourniture d'aliments et de boissons selon le principe du roulement.
5. Au cas où la Commune ne fixerait pas de roulement au sens du quatrième alinéa ci-dessus, le président de la Région somme ladite Commune, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de commerce, d'y pourvoir dans un délai minimum de soixante jours. Ce délai passé inutilement, le président de la Région, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de commerce, se substitue à la Commune défaillante.
6. Le titulaire de tout établissement de fourniture d'aliments et de boissons ouvert au public a la faculté de fixer un ou plusieurs jours de fermeture hebdomadaire.
7. Les horaires d'ouverture et de fermeture, la fermeture temporaire et l'ouverture des établissements de fourniture d'aliments et de boissons selon le principe du roulement doivent être communiqués au préalable à la Commune et les panneaux y afférents doivent être clairement lisibles depuis l'extérieur, pour l'information du public.

Art. 15
(Publicité des prix)

1. Le titulaire de tout établissement de fourniture d'aliments et de boissons est tenu d'indiquer de manière claire et bien visible, à l'aide d'un panneau ou de tout autre moyen utile, le prix des produits exposés dans les vitrines, sur le comptoir ou à tout autre endroit et destinés à être emportés.
2. Les produits portant leur prix de vente au détail, qui doit être indiqué de manière claire et avec des caractères bien lisibles, ne tombent pas sous le coup des dispositions visées au premier alinéa du présent article.
3. Pour ce qui est des produits destinés à être consommés sur place, l'obligation de publicité des prix au sens du premier alinéa ci-dessus est remplie comme suit :
 - a) Quant aux boissons, par l'affichage, à l'intérieur de l'établissement, d'un tableau ad hoc rédigé au moins en français et en italien ;

lità di cui alla lettera a), oltre che mediante l'esposizione della tabella all'esterno dell'esercizio o comunque in un luogo che ne renda possibile la lettura dall'esterno.

4. Qualora nell'ambito dell'esercizio sia effettuato il servizio al tavolo, il listino dei prezzi, redatto almeno in italiano e in francese, deve essere posto a disposizione dei clienti prima dell'ordinazione e deve indicare l'eventuale componente del servizio.
5. Le modalità di indicazione dei prezzi prescelte dall'esercente devono essere tali da rendere il prezzo chiaramente e facilmente comprensibile al pubblico, anche per quanto concerne le eventuali somme aggiunte attribuibili al servizio.

Art. 16
(Commissioni consultive)

1. I Comuni con popolazione superiore a 2.000 abitanti istituiscono una commissione consultiva, presieduta dal Sindaco o da un assessore delegato, e composta da:
 - a) due rappresentanti designati dalle associazioni dei pubblici esercizi maggiormente rappresentative a livello regionale;
 - b) un rappresentante designato dalle organizzazioni sindacali dei lavoratori del settore maggiormente rappresentative a livello regionale;
 - c) un rappresentante designato dalle associazioni dei consumatori e degli utenti iscritte nell'elenco regionale di cui all'articolo 4 della l.r. 6/2004;
 - d) un rappresentante designato dalla Camera valdostana delle imprese e delle professioni - Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.
2. Le commissioni consultive di cui al comma 1 durano in carica per l'intera durata dell'organo che ha provveduto alla relativa nomina; le modalità di funzionamento sono stabilite, per ciascuna commissione, dal Comune presso il quale le medesime sono istituite.
3. Per i Comuni con popolazione fino a 2.000 abitanti, è istituita una commissione consultiva, nominata con decreto del Presidente della Regione, e composta da:
 - a) l'assessore regionale competente in materia di commercio o da un suo delegato, che la presiede;
 - b) il Sindaco del Comune di volta in volta interessato o un assessore delegato;
 - c) due rappresentanti designati dalle associazioni dei pubblici esercizi maggiormente rappresentative a livello regionale;
 - d) un rappresentante designato dalle organizzazioni sindacali dei lavoratori del settore maggiormente rappresentative a livello regionale;
 - e) un rappresentante designato dalle associazioni dei consumatori e degli utenti iscritte nell'elenco regionale di cui all'articolo 4 della l.r. 6/2004;
 - f) un rappresentante designato dalla Camera valdostana

b) Quant aux aliments, par l'affichage d'un tableau ad hoc au sens de la lettre a) ci-dessus, ainsi qu'à l'extérieur de l'établissement ou en tout autre endroit, pourvu qu'il soit lisible de l'extérieur.

4. Au cas où le service à table serait assuré, la carte des prix, rédigée au moins en français et en italien, doit être mise à la disposition des clients avant la prise de commande et doit indiquer l'éventuel pourcentage dû au titre du service.
5. L'exploitant doit choisir des modalités d'indication des prix qui garantissent que lesdits prix, y compris les éventuelles sommes dues pour le service, soient clairs et aisément compréhensibles pour le client.

Art. 16
(Commissions consultatives)

1. Toute Commune dont la population dépasse 2 000 habitants institue une commission consultative présidée par le syndic, ou par un assesseur délégué à cet effet, et composée des membres suivants :
 - a) Deux représentants désignés par les associations des établissements de loisirs les plus représentatives à l'échelle régionale ;
 - b) Un représentant désigné par les organisations syndicales des travailleurs du secteur les plus représentatives à l'échelle régionale ;
 - c) Un représentant désigné par les associations des consommateurs et des usagers inscrites au répertoire régional visé à l'art. 4 de la LR n° 6/2004 ;
 - d) Un représentant désigné par la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – *Camera valdostana delle imprese e delle professioni*.
2. Le mandat de la commission consultative instituée au sens du premier alinéa du présent article expire en même temps que le mandat de l'organe qui l'attribue ; les modalités de fonctionnement de ladite commission sont établies par la Commune.
3. Pour ce qui est des Communes dont la population ne dépasse pas 2 000 habitants, le président de la Région nomme une commission consultative composée des membres suivants :
 - a) L'assesseur régional compétent en matière de commerce, ou son délégué, en qualité de président ;
 - b) Le syndic de la Commune tour à tour concernée, ou un assesseur délégué à cet effet ;
 - c) Deux représentants désignés par les associations des établissements de loisirs les plus représentatives à l'échelle régionale ;
 - d) Un représentant désigné par les organisations syndicales des travailleurs du secteur les plus représentatives à l'échelle régionale ;
 - e) Un représentant désigné par les associations des consommateurs et des usagers inscrites au répertoire régional visé à l'art. 4 de la LR n° 6/2004 ;

delle imprese e delle professioni – Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

4. La commissione consultiva di cui al comma 3 dura in carica cinque anni, decorrenti dalla data del decreto di nomina; le modalità di funzionamento della predetta commissione sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale.
5. Le commissioni di cui ai commi 1 e 3 sono istituite entro 60 giorni dalla emanazione delle direttive generali di cui all'articolo 8, comma 2.
6. Le commissioni consultive di cui ai commi 1 e 3 esprimono parere obbligatorio in merito:
 - a) alla programmazione dell'attività dei pubblici esercizi;
 - b) alla definizione dei criteri e delle norme generali per il rilascio delle autorizzazioni relative ai pubblici esercizi e alle loro modificazioni;
 - c) alla regolamentazione degli orari e delle turnazioni nell'apertura dei pubblici esercizi.

Art. 17
(Sanzioni)

1. Chiunque eserciti l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande senza la prescritta autorizzazione o altro titolo autorizzatorio, ovvero quando questa sia stata revocata o sospesa, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 500 a euro 3.000.
2. La violazione delle disposizioni di cui agli articoli 4, comma 3, 14 e 15 comporta, a carico dei contravventori, la sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 150 a euro 1.000.
3. Quando è accertata una delle violazioni previste ai commi 1 e 2, trovano applicazione le disposizioni di cui agli articoli 17ter e 17quater del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza, approvato con regio decreto 18 giugno 1931, n. 773.
4. All'accertamento delle violazioni e all'irrogazione delle sanzioni di cui al presente articolo provvede il Comune nel cui territorio è stata commessa la violazione.

Art. 18
(Abrogazione)

1. La legge regionale 10 luglio 1996, n. 13 (Norme di attuazione della legge 25 agosto 1991, n. 287 (Aggiornamento della normativa sull'insediamento e sull'attività dei pubblici esercizi)), è abrogata.

f) Un représentant désigné par la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – *Camera valdostana delle imprese e delle professioni*.

4. La commission visée au troisième alinéa du présent article est constituée pour cinq ans à compter de la date de l'arrêté portant nomination de ses membres. Les modalités de fonctionnement de ladite commission sont fixées par délibération du Gouvernement régional.
5. Les commissions visées au premier et au troisième alinéa du présent article sont instituées dans les soixante jours qui suivent l'adoption des directives générales énoncées au deuxième alinéa de l'art. 8 de la présente loi.
6. Les commissions consultatives visées au premier et au troisième alinéa du présent article se prononcent obligatoirement au sujet :
 - a) De la planification de l'activité des établissements de loisirs ;
 - b) De la définition des critères et des règles générales pour la délivrance et la modification des autorisations relatives aux établissements de loisirs ;
 - c) De la réglementation des horaires et de l'ouverture des établissements de loisirs selon le principe du roulement.

Art. 17
(Sanctions)

1. Quiconque exerce l'activité de fourniture au public d'aliments et de boissons sans justifier de l'autorisation prescrite ni d'aucun autre titre d'habilitation, ou malgré la révocation ou la suspension de celle-ci, est passible d'une sanction administrative pécuniaire allant de 500 à 3 000 euros.
2. Quiconque viole les dispositions visées au troisième alinéa de l'art. 4 et aux articles 14 et 15 de la présente loi est passible d'une sanction administrative pécuniaire allant de 150 à 1 000 euros.
3. En cas de violation au sens du premier et du deuxième alinéa ci-dessus, il est fait application des dispositions visées aux articles 17 ter et 17 quater du texte unique des lois en matière de sécurité publique approuvé par le décret du roi n° 773 du 18 juin 1931.
4. La constatation de toute violation et l'application des sanctions visées au présent article reviennent à la Commune sur le territoire de laquelle la violation est commise.

Art. 18
(Abrogation)

1. La loi régionale n° 13 du 10 juillet 1996 (Dispositions d'application de la loi n° 87 du 25 août 1991, relative à la mise à jour de la réglementation en matière d'ouverture et de gestion des débits de boissons) est abrogée.

Art. 19
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione dell'articolo 6 è valutato complessivamente in annui euro 100.000 a decorrere dall'anno 2006.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura, ai sensi dell'articolo 14, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione sia di quello pluriennale per il triennio 2005/2007 sia per l'anno finanziario 2006 e di quello pluriennale per il triennio 2006/2008 nell'obiettivo programmatico 2.2.2.11 (Interventi promozionali per il commercio).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede:
 - a) con riferimento agli anni 2006 e 2007 del bilancio per il triennio 2005/2007 mediante riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti) dell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali) a valere sull'accantonamento previsto al punto B.2.4 (Applicazione della nuova disciplina regionale in materia di pubblici esercizi) dell'allegato 1 del medesimo bilancio;
 - b) con riferimento agli anni 2006, 2007 e 2008 dei bilanci per l'anno finanziario 2006 e per il triennio 2006/2008 mediante riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti) dell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali) a valere sull'accantonamento previsto al punto B.2.3 (Disciplina delle attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande) dell'allegato 1 dei medesimi bilanci.
4. I proventi derivanti dall'irrogazione delle sanzioni di cui all'articolo 17 sono devoluti ai Comuni.
5. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 20
(Disposizioni transitorie)

1. A decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge, i titolari di autorizzazione, rilasciata ai sensi dell'articolo 3 della l. 287/1991, diventano titolari dell'autorizzazione per la tipologia unica prevista all'articolo 4, comma 1, senza formale atto di conversione e per le medesime tipologie di esercizi previste all'articolo 5 della l. 287/1991.
2. Dalla data di entrata in vigore della presente legge, i ti-

Art. 19
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application de l'art. 6 de la présente loi est évaluée à 100 000 euros par an au total, à compter de 2006.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte, au sens du troisième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget pluriannuel 2005/2007, du budget annuel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, au titre de l'objectif programmatique 2.2.2.11 (Actions promotionnelles en faveur du commerce).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée comme suit :
 - a) Par le prélèvement, au titre de 2006 et de 2007, d'un montant correspondant des crédits inscrits au chapitre 69000 (Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires) de l'objectif programmatique 3.1. (Fonds globaux), à valoir sur le fonds visé au point B.2.4. (Application de la nouvelle réglementation régionale en matière d'établissements de loisirs) de l'annexe 1 du budget 2005/2007 de la Région ;
 - b) Par le prélèvement, au titre de 2006, de 2007 et de 2008, d'un montant correspondant des crédits inscrits au chapitre 69000 (Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires) de l'objectif programmatique 3.1. (Fonds globaux), à valoir sur le fonds visé au point B.2.3. (Réglementation en matière d'activité de fourniture au public d'aliments et de boissons) de l'annexe 1 du budget 2006 et du budget 2006/2008 de la Région.
4. Les recettes dérivant de l'application des sanctions visées à l'art. 17 de la présente loi sont destinées aux Communes.
5. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 20
(Dispositions transitoires)

1. À compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les titulaires des autorisations délivrées au sens de l'art. 3 de la loi n° 287/1991 deviennent titulaires de l'autorisation relative à la catégorie d'activité unique visée au premier alinéa de l'art. 4 ci-dessus, sans qu'aucun acte formel de conversion ne soit nécessaire et au titre des types d'activité visés à l'art. 5 de ladite loi.
2. À compter de la date d'entrée en vigueur de la présente

tolari di un'autorizzazione rilasciata ai sensi dell'articolo 3 della l. 287/1991, hanno diritto ad estendere la propria attività secondo quanto previsto all'articolo 4 senza alcun obbligo di conversione del titolo autorizzatorio, previo adeguamento dell'autorizzazione sanitaria rilasciata ai sensi del regolamento regionale di cui al comma 5, fatto salvo l'obbligo di frequentare il corso di aggiornamento professionale di cui all'articolo 6, comma 2.

3. Il requisito professionale di cui all'articolo 6, comma 1, è riconosciuto a chi, nei cinque anni antecedenti alla data di entrata in vigore della presente legge, ha conseguito i requisiti di cui all'articolo 2, comma 2, lettera c), della l. 287/1991, utili all'iscrizione al REC per l'attività di somministrazione di alimenti e bevande, senza essersi iscritto nel registro.
4. Il requisito professionale di cui all'articolo 6, comma 1, è altresì riconosciuto a coloro che hanno proposto domanda di ammissione al corso professionale o all'esame di cui all'articolo 2, comma 2, lettera c), della l. 287/1991, e dimostrano di avere frequentato il corso con esito positivo o di aver superato l'esame entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge.
5. Entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, sono definite con regolamento regionale le disposizioni igienico-sanitarie al cui rispetto è subordinato l'esercizio dell'attività di somministrazione di alimenti e bevande.
6. Fino all'adozione del regolamento di cui al comma 5 e dei criteri di programmazione comunale di cui all'articolo 8, comma 3, e, comunque, non oltre il termine previsto per la loro adozione, si continuano ad applicare le disposizioni di cui alla l.r. 13/1996 e le altre che regolano la materia, vigenti alla data di entrata in vigore della presente legge, sempre che le stesse non siano in contrasto con le direttive adottate dalla Giunta regionale.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 gennaio 2006.

Il Presidente
CAVERI

loi, les titulaires des autorisations délivrées au sens de l'art. 3 de la loi n° 287/1991 peuvent élargir leur activité au sens de l'art. 4 ci-dessus sans être obligés de demander une conversion de leur autorisation, à condition que l'autorisation sanitaire délivrée au sens du règlement régional évoqué au cinquième alinéa ci-dessus ait été ajustée et sans préjudice de l'obligation de suivre le cours de recyclage professionnel mentionné au deuxième alinéa de l'art. 6.

3. La qualité professionnelle visée au premier alinéa de l'art. 6 ci-dessus est reconnue aux personnes qui, au cours des cinq années précédant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, ont rempli les conditions visées à la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287/1991 et requises pour l'immatriculation au REC au titre de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons, sans toutefois s'être inscrites audit registre.
4. La qualité professionnelle visée au premier alinéa de l'art. 6 ci-dessus est également reconnue aux personnes qui ont déposé une demande d'admission au cours professionnel ou à l'examen visé à la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287/1991 et qui prouvent qu'elles ont suivi avec succès ledit cours ou qu'elles ont réussi ledit examen dans le délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
5. Dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, un règlement régional définit les dispositions hygiéniques et sanitaires qui doivent être respectées pour l'exercice de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons.
6. Tant que le règlement visé au cinquième alinéa ci-dessus et les critères de planification visés au troisième alinéa de l'art. 8 de la présente loi ne sont pas adoptés et, en tout état de cause, au plus tard jusqu'à expiration du délai prévu pour l'adoption de ceux-ci, les dispositions visées à la LR n° 13/1996 demeurent applicables, ainsi que les autres dispositions en vigueur en la matière à la date de prise d'effet de la présente loi, pour autant qu'elles ne contrastent pas avec les directives adoptées par le Gouvernement régional.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 janvier 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 69
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 832 del 25.03.2005);
 - presentato al Consiglio regionale in data 1° aprile 2005;
 - assegnato alle Commissioni consiliari permanenti I e IV in data 12.04.2005;
 - assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 12.04.2005;
 - esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente, con parere in data 10.05.2005 e relazione del Consigliere Adriana VIÉRIN;
 - esaminato dalla I Commissione consiliare permanente, con parere in data 19.05.2005 e relazione del Consigliere Laurent VIÉRIN;
 - esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 23.05.2005 sul nuovo testo della I Commissione;
 - esaminato dalle Commissioni consiliari permanenti I e IV, con parere in data 02.12.2005, nuovo testo della I e IV Commissione e relazione dei Consiglieri Laurent VIÉRIN e Adriana VIÉRIN;
 - esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 12.12.2005, sul nuovo testo delle Commissioni;
 - rinviato alle Commissioni consiliari permanenti I, IV e II dal Consiglio regionale nella seduta del 14.07.2005, con atto n. 1409/XII;
 - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 21.12.2005, con deliberazione n. 1687/XII;
 - trasmesso al Presidente della Regione in data 28 dicembre 2005.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 69
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 832 du 25.03.2005) ;
 - présenté au Conseil régional en date du 1^{er} avril 2005 ;
 - soumis aux Commissions permanentes du Conseil I^{ère} et IV^{ème} en date du 12.04.2005 ;
 - soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 12.04.2005 ;
 - examiné par la IV^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 10.05.2005 et rapport du Conseiller Adriana VIÉRIN ;
 - examiné par la I^{ère} Commission permanente du Conseil – avis en date du 19.05.2005 et rapport du Conseiller Laurent VIÉRIN ;
 - examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 23.05.2005 sur le nouveau texte de la I^{ère} Commission ;
 - examiné par les Commissions permanentes du Conseil I^{ère} et IV^{ème} – avis en date du 02.12.2005, nouveau texte des Commissions et rapport des Conseillers Laurent VIÉRIN et Adriana VIÉRIN ;
 - examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 12.12.2005 sur le nouveau texte des Commissions ;
 - renvoyé aux Commissions I^{ère}, IV^{ème} et II^{ème} par le Conseil régional lors de la séance du 14.07.2005 par son acte n° 1408/XII ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 21.12.2005, délibération n° 1687/XII ;
 - transmis au Président de la Région en date du 28 décembre 2005.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 3 GENNAIO 2006, N. 1

Nota all'articolo 5:

⁽¹⁾ L'articolo 2, comma 3, del decreto del Presidente della Repubblica 3 giugno 1998, n. 252 prevede quanto segue:

«3. Quando si tratta di associazioni, imprese, società e consorzi, la documentazione prevista dal presente regolamento deve riferirsi, oltre che all'interessato:

- a) alle società;
- b) per le società di capitali anche consortili ai sensi

dell'articolo 2615-ter del codice civile, per le società cooperative, di consorzi cooperativi, per i consorzi di cui al libro V, titolo X, capo II, sezione II, del codice civile, al legale rappresentante e agli eventuali altri componenti l'organo di amministrazione, nonché a ciascuno dei consorziati che nei consorzi e nelle società consortili detenga una partecipazione superiore al 10 per cento, ed ai soci o consorziati per conto dei quali le società consortili o i consorzi operino in modo esclusivo nei confronti della pubblica amministrazione;

- c) per i consorzi di cui all'articolo 2602 del codice civile, a chi ne ha la rappresentanza e agli imprenditori o società consorziate;
- d) per le società in nome collettivo, a tutti i soci;
- e) per le società in accomandita semplice, ai soci accomandatari;
- f) per le società di cui all'articolo 2506 del codice civile, a coloro che le rappresentano stabilmente nel territorio dello Stato.»

Nota all'articolo 6:

⁽²⁾ L'articolo 5 della legge 25 giugno 1991, n. 287 prevede quanto segue:

«Art. 5
Tipologia degli esercizi

1. Anche ai fini della determinazione del numero delle autorizzazioni rilasciabili in ciascun comune e zona, i pubblici esercizi di cui alla presente legge sono distinti in:
 - a) esercizi di ristorazione, per la somministrazione di pasti e di bevande, comprese quelle aventi un contenuto alcolico superiore al 21 per cento del volume, e di latte (ristoranti, trattorie, tavole calde, pizzerie, birrerie ed esercizi similari);
 - b) esercizi per la somministrazione di bevande, comprese quelle alcoliche di qualsiasi gradazione, nonché di latte, di dolci, compresi i generi di pasticceria e gelateria, e di prodotti di gastronomia (bar, caffè, gelaterie, pasticcerie ed esercizi similari);
 - c) esercizi di cui alle lettere a) e b), in cui la somministrazione di alimenti e di bevande viene effettuata congiuntamente ad attività di trattenimento e svago, in sale da ballo, sale da gioco, locali notturni, stabilimenti balneari ed esercizi similari;
 - d) esercizi di cui alla lettera b), nei quali è esclusa la somministrazione di bevande alcoliche di qualsiasi gradazione.
2. La somministrazione di bevande aventi un contenuto alcolico superiore al 21 per cento del volume non è consentita negli esercizi operanti nell'ambito di impianti sportivi, fiere, complessi di attrazione dello spettacolo viaggiante installati con carattere temporaneo nel corso di sagre o fiere, e simili luoghi di convegno, nonché nel corso di manifestazioni sportive o musicali all'aperto. Il sindaco, con propria ordinanza, sentita la commissione competente ai sensi dell'articolo 6, può temporaneamente ed eccezionalmente estendere tale divieto alle bevande con contenuto alcolico inferiore al 21 per cento del volume.
3. Il Ministro dell'industria, del commercio e dell'artigianato, di concerto con il Ministro dell'interno, con proprio decreto, adottato ai sensi dell'articolo 17, comma 3, della legge 23 agosto 1988, n. 400, sentite le organizzazioni nazionali di categoria nonché le associazioni dei consumatori e degli utenti maggiormente rappresentative a livello nazionale, può modificare le tipologie degli esercizi di cui al comma 1, in relazione alla funzionalità e produttività del servizio da rendere ai consumatori.
4. Gli esercizi di cui al presente articolo hanno facoltà di vendere per asporto le bevande nonché, per quanto riguarda gli esercizi di cui al comma 1, lettera a), i pasti che somministrano e, per quanto riguarda gli esercizi di cui al medesimo comma 1, lettera b), i prodotti di gastronomia e i dolci, compresi i generi di gelateria e di pasticceria. In ogni caso l'attività di vendita è sottoposta alle stesse norme osservate negli esercizi di vendita al minuto.
5. Negli esercizi di cui al presente articolo il latte può essere venduto per asporto a condizione che il titolare sia munito dell'autorizzazione alla vendita prescritta dalla legge 3 maggio 1989, n. 169, e vengano osservate le norme della medesima.
6. È consentito il rilascio, per un medesimo locale, di più autorizzazioni corrispondenti ai tipi di esercizio di cui al comma 1, fatti salvi i divieti di legge. Gli esercizi possono essere trasferiti da tale locale ad altra sede anche separatamente, previa la specifica autorizzazione di cui all'articolo 3.»

Note all'articolo 8:

⁽³⁾ L'articolo 4 della legge regionale 7 giugno 2004, n. 6 prevede quanto segue:

«Art. 4
(Elenco regionale delle associazioni
dei consumatori e degli utenti)

1. È istituito presso la struttura competente l'elenco regionale delle associazioni dei consumatori e degli utenti al quale possono iscriversi le associazioni di consumatori ed utenti aventi un'effettiva rappresentanza sociale ed organizzativa in Valle d'Aosta, comprese quelle che risultano affiliate o costituenti sezioni di associazioni nazionali comprese nell'elenco di cui all'articolo 5 della legge 30 luglio 1998, n. 281 (Disciplina dei diritti dei consumatori e degli utenti), come modificato dall'articolo 3 del decreto legislativo 23 aprile 2001, n. 224, in possesso dei seguenti requisiti:
 - a) avvenuta costituzione, da almeno un anno, mediante atto pubblico o scrittura privata autenticata, e possesso di uno statuto che preveda come scopo esclusivo, senza finalità di lucro, la tutela dei diritti e degli interessi dei consumatori e degli utenti;
 - b) numero di iscritti residenti in Valle d'Aosta non inferiore allo 0,5 per mille del totale della popolazione residente nel territorio regionale;
 - c) disponibilità di almeno una sezione o sede operativa in territorio regionale;
 - d) svolgimento, da almeno un anno, di un'attività continuativa e documentata nel territorio regionale;
 - e) non avere i rappresentanti legali dell'associazione subito alcuna condanna, passata in giudicato, in relazione all'attività dell'associazione medesima e non rivestire i medesimi rappresentanti la qualifica di imprenditori o di amministratori di imprese di produzione di beni e di servizi, in qualsiasi forma costituite, negli stessi settori in cui opera l'associazione;
 - f) elaborazione di un bilancio annuale delle entrate e delle uscite e tenuta dei libri contabili con indicazione delle quote complessivamente versate dagli iscritti, approvato dai competenti organi statutari conformemente alle norme vigenti in materia.
2. Nel caso di associazioni affiliate o costituenti sezioni di associazioni nazionali comprese nell'elenco di cui all'articolo 5 della l. 281/1998, i requisiti di cui al comma 1 si intendono riferiti alla relativa associazione nazionale.
3. Ai fini dell'iscrizione nell'elenco, le associazioni presentano apposita istanza alla struttura competente corredata della documentazione comprovante il possesso dei requisiti di cui al comma 1.
4. Entro sessanta giorni dalla data di presentazione dell'istanza di cui al comma 3, il dirigente della struttura competente adotta il provvedimento di iscrizione nell'elenco ovvero ne dispone il diniego.
5. La perdita, comunque accertata, di uno dei requisiti di cui al comma 1 comporta la cancellazione dell'associazione dall'elenco. La cancellazione è disposta con provvedimento del dirigente della struttura competente.»

⁽⁴⁾ L'articolo 10 della legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 prevede quanto segue:

«Art. 10
(Autorizzazione)

1. La domanda di autorizzazione è presentata al Comune. I Comuni rilasciano le nuove autorizzazioni nel rispetto degli indirizzi programmatici della Regione.

2. L'autorizzazione è subordinata alla verifica della conformità alle disposizioni del piano regolatore, alle prescrizioni fiscali e a quelle concernenti la sicurezza sanitaria, ambientale e stradale, alle disposizioni per la prevenzione incendi e a quelle dei beni storici e artistici, nonché alle norme di cui al presente titolo.
3. Il provvedimento di autorizzazione deve contenere:
 - a) l'indicazione dei prodotti, il numero e tipo degli erogatori e la capacità dei singoli serbatoi;
 - b) l'obbligo di effettuare il collaudo prima dell'apertura dell'impianto oppure l'autorizzazione all'esercizio provvisorio, ai sensi dell'articolo 23 del regio decreto-legge 2 novembre 1933, n. 1741 (Disciplina dell'importazione, della lavorazione, del deposito e della distribuzione degli oli minerali e dei carburanti), convertito nella legge 8 febbraio 1934, n. 367 (Conversione in legge del R.D.L. 2 novembre 1933, n. 1741, concernente la disciplina dell'importazione, lavorazione, deposito e distribuzione degli oli minerali e dei carburanti) e relativo regolamento di attuazione approvato con regio decreto 20 luglio 1934, n. 1303 (Approvazione del regolamento per l'esecuzione del R. decreto-legge 2 novembre 1933, n. 1741, che disciplina l'importazione, la lavorazione, il deposito e la distribuzione degli oli minerali e dei loro residui);
 - c) il termine, non superiore a sei mesi, prorogabili per comprovata necessità, entro cui deve essere aperto l'impianto o utilizzate le parti potenziate;
 - d) l'obbligo, per il titolare dell'autorizzazione, di provvedere alle misure di sicurezza disposte dalle autorità competenti.
4. Insieme all'autorizzazione il Comune rilascia le concessioni edilizie necessarie.
5. Trascorsi novanta giorni dal ricevimento degli atti, la domanda si considera accolta se non è comunicato al richiedente il diniego. Il Comune, sussistendo ragioni di pubblico interesse, può annullare l'assenso illegittimamente formato, salvo che l'interessato provveda a sanare i vizi entro il termine fissato dal Comune stesso.
6. Le concessioni di cui alla legge regionale 29 novembre 1996, n. 41 (Esercizio delle funzioni amministrative in materia di impianti di distribuzione automatica di carburanti per autotrazione) e successive modificazioni ed integrazioni sono convertite di diritto in autorizzazioni.».

Nota all'articolo 16:

⁽⁵⁾ Vedasi nota 3.

Note all'articolo 17:

⁽⁶⁾ L'articolo 17ter del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza, approvato con regio decreto 18 giugno 1931, n. 773 prevede quanto segue:

«Art. 17-ter.

1. Quando è accertata una violazione prevista dall'art. 17-bis, commi 1 e 2, e dall'art. 221-bis il pubblico ufficiale che vi ha proceduto, fermo restando l'obbligo del rapporto previsto dall'art. 17 della legge 24 novembre 1981, n. 689, ne riferisce per iscritto, senza ritardo, all'autorità competente al rilascio dell'autorizzazione o, qualora il fatto non concerna attività soggette ad autorizzazione, al questore.
2. Nei casi in cui è avvenuta la contestazione immediata della violazione, è sufficiente, ai fini del comma 1, la trasmissione del relativo verbale. Copia del verbale o del rapporto è consegnata o notificata all'interessato.
3. Entro cinque giorni dalla ricezione della comunicazione del

pubblico ufficiale, l'autorità di cui al comma 1 ordina, con provvedimento motivato, la cessazione dell'attività condotta in difetto di autorizzazione ovvero, in caso di violazione delle prescrizioni, la sospensione dell'attività autorizzata per il tempo occorrente ad uniformarsi alle prescrizioni violate e comunque per un periodo non inferiore a 24 ore e non superiore a 3 mesi. L'ordine di sospensione è revocato quando l'interessato dimostra di aver ottemperato alle prescrizioni. Fermo restando quanto previsto al comma 4 e salvo che la violazione riguardi prescrizioni a tutela della pubblica incolumità o dell'igiene, l'ordine di sospensione relativo ad attività ricettive comunque esercitate è disposto trascorsi trenta giorni dalla contestazione della violazione.

4. Quando ricorrono le circostanze previste dall'art. 100, la cessazione dell'attività non autorizzata è ordinata immediatamente dal questore.
5. Chiunque non osserva i provvedimenti previsti dai commi 3 e 4, legalmente dati dall'autorità, è punito ai sensi dell'art. 650 del codice penale.».

L'articolo 17quater del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza, approvato con regio decreto 18 giugno 1931, n. 773 prevede quanto segue:

«Art. 17-quater.

1. Per le violazioni previste dall'art. 17-bis e dall'art. 221-bis consistenti nell'inosservanza delle prescrizioni imposte dalla legge o impartite dall'autorità nell'esercizio di attività soggette ad autorizzazione, l'autorità amministrativa con l'ordinanza-ingiunzione può applicare la sanzione amministrativa accessoria della sospensione dell'attività per un periodo non superiore a tre mesi.
2. La sanzione accessoria è disposta dal giudice penale con la sentenza di condanna nell'ipotesi di connessione obiettiva della violazione amministrativa con un reato di cui all'art. 24 della legge 24 novembre 1981, n. 689.
3. Nell'esecuzione della sanzione accessoria, si computa l'eventuale periodo di sospensione eseguita ai sensi dell'art. 17-ter.».

Nota all'articolo 18:

⁽⁷⁾ La legge regionale 10 luglio 1996, n. 13 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 32 del 16 luglio 1996.

Note all'articolo 19:

⁽⁸⁾ L'articolo 14, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«3. Le leggi regionali, qualora il bilancio per l'esercizio successivo a quello in corso sia stato già presentato al Consiglio regionale, indicano altresì la spesa prevista per tale esercizio ed i mezzi finanziari per farvi fronte con riferimento al bilancio medesimo.».

Note all'articolo 20:

⁽⁹⁾ L'articolo 3 della legge 25 giugno 1991, n. 287 prevede quanto segue:

«Art. 3

Rilascio delle autorizzazioni.

1. L'apertura e il trasferimento di sede degli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e di bevande, comprese quelle alcoliche di qualsiasi gradazione, sono soggetti

- ad autorizzazione, rilasciata dal sindaco del comune nel cui territorio è ubicato l'esercizio, sentito il parere della commissione competente ai sensi dell'articolo 6, con l'osservanza dei criteri e parametri di cui al comma 4 del presente articolo e a condizione che il richiedente sia iscritto nel registro di cui all'articolo 2. Ai fini del rilascio dell'autorizzazione il sindaco accerta la conformità del locale ai criteri stabiliti con decreto del Ministro dell'interno, ovvero si riserva di verificarne la sussistenza quando ciò non sia possibile in via preventiva. Il sindaco, inoltre, accerta l'adeguata sorvegliabilità dei locali oggetto di concessione edilizia per ampliamento.
2. L'autorizzazione ha validità fino al 31 dicembre del quinto anno successivo a quello del rilascio, è automaticamente rinnovata se non vi sono motivi ostativi e si riferisce esclusivamente ai locali in essa indicati.
 3. Ai fini dell'osservanza del disposto di cui all'articolo 4 del decreto-legge 9 dicembre 1986, n. 832, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 febbraio 1987, n. 15, i comuni possono assoggettare a vidimazione annuale le autorizzazioni relative agli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande ubicati in aree a particolare interesse storico e artistico.
 4. Sulla base delle direttive proposte dal Ministro dell'industria, del commercio e dell'artigianato - dopo aver sentito le organizzazioni nazionali di categoria maggiormente rappresentative - e deliberate ai sensi dell'articolo 2, comma 3, lettera d), della legge 23 agosto 1988, n. 400, le regioni - sentite le organizzazioni di categoria maggiormente rappresentative, a livello regionale - fissano periodicamente criteri e parametri atti a determinare il numero delle autorizzazioni rilasciabili nelle aree interessate. I criteri e i parametri sono fissati in relazione alla tipologia degli esercizi tenuto conto anche del reddito della popolazione residente e di quella fluttuante, dei flussi turistici e delle abitudini di consumo extradomestico.
 5. Il comune, in conformità ai criteri e ai parametri di cui al comma 4, sentita la commissione competente ai sensi dell'articolo 6, stabilisce, eventualmente anche per singole zone del territorio comunale, le condizioni per il rilascio delle autorizzazioni.
 6. I limiti numerici determinati ai sensi del comma 4 non si applicano per il rilascio delle autorizzazioni concernenti la somministrazione di alimenti e di bevande:
 - a) al domicilio del consumatore;
 - b) negli esercizi annessi ad alberghi, pensioni, locande o ad altri complessi ricettivi, limitatamente alle prestazioni rese agli alloggiati;

- c) negli esercizi posti nelle aree di servizio delle autostrade e nell'interno di stazioni ferroviarie, aeroportuali e marittime;
 - d) negli esercizi di cui all'articolo 5, comma 1, lettera c), nei quali sia prevalente l'attività congiunta di trattenimento e svago;
 - e) nelle mense aziendali e negli spacci annessi ai circoli cooperativi e degli enti a carattere nazionale le cui finalità assistenziali sono riconosciute dal Ministero dell'interno;
 - f) esercitata in via diretta a favore dei propri dipendenti da amministrazioni, enti o imprese pubbliche;
 - g) in scuole; in ospedali; in comunità religiose; in stabilimenti militari, delle forze di polizia e del Corpo nazionale dei vigili del fuoco;
 - h) nei mezzi di trasporto pubblico.
7. Le attività di somministrazione di alimenti e di bevande devono essere esercitate nel rispetto delle vigenti norme, prescrizioni e autorizzazioni in materia edilizia, urbanistica e igienico-sanitaria, nonché di quelle sulla destinazione d'uso dei locali e degli edifici, fatta salva l'irrogazione delle sanzioni relative alle norme e prescrizioni violate.».

⁽¹⁰⁾ Vedasi nota 2.

⁽¹¹⁾ L'articolo 2, comma 2, della legge 25 giugno 1991, n. 287 prevede quanto segue:

- «2. L'iscrizione nel registro di cui al comma 1 è subordinata al possesso dei seguenti requisiti:
- a) maggiore età, ad eccezione del minore emancipato autorizzato a norma di legge all'esercizio di attività commerciale;
 - b) aver assolto agli obblighi scolastici riferiti al periodo di frequenza del richiedente;
 - c) aver frequentato con esito positivo corsi professionali istituiti o riconosciuti dalle regioni o dalle province autonome di Trento e di Bolzano, aventi a oggetto l'attività di somministrazione di alimenti e di bevande, o corsi di una scuola alberghiera o di altra scuola a specifico indirizzo professionale, ovvero aver superato, dinanzi a una apposita commissione costituita presso la camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura, un esame di idoneità all'esercizio dell'attività di somministrazione di alimenti e di bevande.».

Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 2.

Nuove disposizioni in materia di servizi pubblici locali. Modificazioni alle leggi regionali 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), e 8 settembre 1999, n. 27 (Disciplina dell'organizzazione del Servizio idrico integrato).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Loi régionale n° 2 du 3 janvier 2006,

portant nouvelles dispositions en matière de services publics locaux et modifiant les lois régionales n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste) et n° 27 du 8 septembre 1999 (Réglementation du service hydrique intégré).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1
(Modificazioni all'articolo 21)

1. All'articolo 21 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie locali in Valle d'Aosta), come sostituito dall'articolo 10 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) alla lettera f) del comma 2, le parole: «e delle istituzioni» sono soppresse;
- b) dopo la lettera i) del comma 2, è inserita la seguente:

«ibis) regolazione dei servizi pubblici locali di cui agli articoli 113 e 113bis ed individuazione delle loro forme di gestione;»;

- c) la lettera e) del comma 3 è abrogata.

Art. 2
(Modificazioni all'articolo 81bis)

1. Al comma 3 dell'articolo 81bis della l.r. 54/1998, come inserito dall'articolo 46 della l.r. 8/2003, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) alla lettera c), le parole: «e delle istituzioni» sono soppresse;
- b) la lettera i) è sostituita dalla seguente:

«i) regolazione dei servizi pubblici locali di cui agli articoli 113 e 113bis ed individuazione delle loro forme di gestione;».

Art. 3
(Modificazioni all'articolo 95)

1. Al comma 2 dell'articolo 95 della l.r. 54/1998, come sostituito dall'articolo 57 della l.r. 8/2003, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) la lettera d) è sostituita dalla seguente:

«d) regolazione dei servizi pubblici locali di cui agli articoli 113 e 113bis ed individuazione delle loro forme di gestione;»;

- b) alla lettera f), le parole: «e delle istituzioni» sono soppresse.

Art. 4
(Sostituzione dell'articolo 113)

1. L'articolo 113 della l.r. 54/1998, come sostituito dall'articolo 60 della l.r. 8/2003, è sostituito dal seguente:

«Art. 113
(Servizi pubblici locali di rilevanza economica)

- 1. Per la promozione e lo sviluppo economico, civile e sociale delle rispettive comunità, gli enti locali e le

Art. 1^{er}
(Modification de l'art. 21)

1. L'art. 21 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), tel qu'il résulte de l'art. 10 de la loi régionale n° 8 du 31 mars 2003, subit les modifications ci-après :

- a) À la lettre f) du deuxième alinéa, les mots « et des institutions » sont supprimés ;
- b) Après la lettre i) du deuxième alinéa, est insérée la lettre rédigée comme suit :

« i bis) Réglementation des services publics locaux visés aux articles 113 et 113 bis de la présente loi et définition des modes de gestion y afférents ; »

- c) La lettre c) du troisième alinéa est abrogée.

Art. 2
(Modification de l'art. 81 bis)

1. Le troisième alinéa de l'art. 81 bis de la LR n° 54/1998, tel qu'il a été inséré par l'art. 46 de la LR n° 8/2003, subit les modifications ci-après :

- a) À la lettre c), les mots « et des institutions » sont supprimés ;
- b) La lettre i) est remplacée comme suit :

« i) Réglementation des services publics locaux visés aux articles 113 et 113 bis de la présente loi et définition des modes de gestion y afférents ; »

Art. 3
(Modification de l'art. 95)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 95 de la LR n° 54/1998, tel qu'il résulte de l'art. 57 de la LR n° 8/2003, subit les modifications ci-après :

- a) La lettre d) est remplacée comme suit :

« d) Réglementation des services publics locaux visés aux articles 113 et 113 bis de la présente loi et définition des modes de gestion y afférents ; »

- b) À la lettre f), les mots « et des institutions » sont supprimés.

Art. 4
(Remplacement de l'art. 113)

1. L'art. 113 de la LR n° 54/1998, tel qu'il résulte de l'art. 60 de la LR n° 8/2003, est remplacé comme suit :

« Art. 113
(Services publics locaux d'intérêt économique)

- 1. Aux fins de la promotion et du développement économique, civil et social des communautés concer-

Associazioni dei Comuni provvedono alla regolazione e alla gestione dei servizi pubblici locali di rilevanza economica. Tali servizi sono erogati in condizioni di continuità, solidarietà, sicurezza ed eguaglianza, garantendo qualità, efficienza, efficacia ed economicità, universalità delle prestazioni e accessibilità dei prezzi. Restano esclusi dall'ambito di applicazione del presente articolo i settori individuati dalla normativa statale vigente in materia.

2. Le finalità di cui al comma 1 devono essere perseguite, in particolare per quanto riguarda i servizi pubblici locali obbligatori per legge, nel rispetto dei seguenti criteri:
 - a) copertura territoriale dei servizi che devono raggiungere anche zone territorialmente svantaggiate;
 - b) garanzia di livelli di salute pubblica, di sicurezza fisica dei servizi e della protezione dell'ambiente, tendenzialmente più elevati rispetto agli standard previsti dalle normative di settore, mediante definizione di obblighi di prestazione del servizio;
 - c) definizione di forme di tutela a favore dei soggetti socialmente, economicamente e territorialmente svantaggiati;
 - d) garanzia della possibilità di accesso alle infrastrutture da parte dei fornitori dei servizi a condizioni oggettive, trasparenti, eque e proporzionali.
3. Per quanto non disciplinato dal presente articolo, trova applicazione la normativa statale vigente in materia, con particolare riferimento ai casi di separazione dell'attività di gestione delle reti, degli impianti e delle altre dotazioni patrimoniali dall'attività di erogazione del servizio, alla proprietà delle reti, degli impianti e delle altre dotazioni patrimoniali, nonché alle modalità di gestione degli stessi.
4. Gli enti locali e le Associazioni dei Comuni affidano la gestione delle reti, degli impianti e delle altre dotazioni patrimoniali e l'erogazione del servizio:
 - a) direttamente alle società a capitale interamente pubblico di cui all'articolo 113ter, comma 1;
 - b) direttamente alle società a capitale misto pubblico e privato di cui all'articolo 113ter, comma 2;
 - c) ad imprese idonee, individuate attraverso l'espletamento di gare con procedura di evidenza pubblica.
5. Qualora le normative, statali e regionali, di settore, prevedano la costituzione di appositi ambiti territoriali ottimali, all'affidamento del servizio provvedono i competenti organi dell'ambito e il servizio è affidato ad un unico gestore individuato per ambito.

nées, les collectivités locales et les associations de Communes pourvoient à la réglementation et à la gestion des services publics locaux d'intérêt économique. Lesdits services sont fournis dans des conditions de continuité, de solidarité, de sécurité et d'égalité, en vue de la qualité, de l'efficience, de l'efficacité, de l'économicité et de l'universalité des prestations et de l'accessibilité des prix. La réglementation nationale en vigueur en la matière établit les secteurs qui ne tombent pas sous le coup des dispositions du présent article.

2. Aux fins visées au 1^{er} alinéa du présent article, il y a lieu de respecter, notamment pour les services publics obligatoires au sens de la loi, les critères indiqués ci-après :
 - a) Couverture territoriale des services, qui doivent intéresser également les zones défavorisées en raison de leur position géographique ;
 - b) Garantie – par la définition des obligations de prestation du service – de niveaux de santé publique, de sécurité physique des services et de protection de l'environnement fondamentalement plus élevés par rapport aux standards prévus par les dispositions en la matière ;
 - c) Définition de modes de protection des sujets défavorisés du point de vue social, économique et territorial ;
 - d) Garantie, pour les prestataires de services, de la possibilité d'accéder aux infrastructures dans des conditions objectives, transparentes, correctes et proportionnelles.
3. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent article, il est fait application des dispositions nationales en vigueur en la matière, eu égard notamment aux cas de séparation de l'activité de gestion des réseaux, des installations et des autres biens patrimoniaux de l'activité de fourniture du service, à la propriété desdits réseaux, installations et biens patrimoniaux ainsi qu'aux modalités de gestion de ceux-ci.
4. Les collectivités locales et les associations de Communes attribuent la gestion des réseaux, des installations et des autres biens patrimoniaux et la fourniture du service y afférent :
 - a) Directement aux sociétés à capital entièrement public visées au 1^{er} alinéa de l'art. 113 ter de la présente loi ;
 - b) Directement aux sociétés à capital mixte, public et privé, visées au 2^e alinéa de l'art. 113 ter de la présente loi ;
 - c) À des entreprises appropriées, choisies sur la base de marchés publics.
5. Lorsque les dispositions nationales et régionales en la matière prévoient la constitution de domaines territoriaux optimaux, le service est attribué par les organes compétents du domaine concerné à un seul gestionnaire par domaine.

6. Gli enti locali e le Associazioni dei Comuni possono affidare ai soggetti di cui al comma 4, lettere a) e b), anche la gestione dei servizi pubblici locali disciplinati dall'articolo 113bis.
7. Il rapporto tra gli enti locali, le Associazioni dei Comuni e i soggetti gestori dei servizi è regolato dal contratto di servizio, allegato al bando di gara nelle ipotesi di cui al comma 4, lettere b) e c), che, nel rispetto dei criteri di cui al comma 2, definisce, in particolare:
- a) le attività oggetto dell'incarico e la durata del rapporto;
 - b) le modalità e i parametri necessari a definire la compensazione eventualmente dovuta dall'ente locale o dall'Associazione dei Comuni, la quale non può eccedere quanto necessario per coprire tutti o parte dei costi originati dall'adempimento degli obblighi di servizio pubblico, tenendo conto degli introiti relativi agli stessi, nonché di un margine di utile ragionevole per l'adempimento di tali obblighi, e le modalità di pagamento. Nei casi di cui al comma 4, lettera a), il livello della compensazione deve essere determinato sulla base di un'analisi dei costi che un'impresa media, gestita in modo efficiente e adeguatamente dotata di mezzi al fine di poter soddisfare le esigenze di servizio pubblico richieste, dovrebbe sostenere per adempiere a tali obblighi, tenendo conto degli introiti relativi agli stessi, nonché di un margine di utile ragionevole per l'adempimento di tali obblighi;
 - c) gli obblighi di manutenzione delle reti, degli impianti e delle altre dotazioni patrimoniali;
 - d) le modalità di vigilanza e di controllo sull'esecuzione del contratto;
 - e) le conseguenze di inadempimenti e disfunzioni, ivi compresa la risoluzione del contratto da parte dell'ente locale o dell'Associazione dei Comuni;
 - f) il livello e la qualità delle prestazioni, nel rispetto degli standard minimi stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, e della pianificazione di settore;
 - g) la regolamentazione dell'erogazione del servizio, della disponibilità delle reti e degli impianti funzionali all'erogazione stessa;
 - h) le modalità di rilevazione del grado di soddisfazione dell'utenza e i diritti degli utenti, ivi compresa la previsione dei casi di rimborsi e di eventuale indennizzo dovuti agli stessi;
 - i) gli obblighi specifici nei confronti dei soggetti e delle fasce svantaggiate;
 - j) le clausole concernenti la tutela dei lavoratori dipendenti;
 - k) le condizioni di adattabilità delle prestazioni fornite dall'erogatore rispetto all'evoluzione dei bisogni collettivi e alle mutate esigenze connesse con l'interesse generale e con la necessità di perseguire la soddisfazione dell'utente;
6. Les collectivités locales et les associations de Communes peuvent attribuer aux sujets indiqués aux lettres a) et b) du 4^e alinéa du présent article également la gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 bis de la présente loi.
7. Les relations entre les collectivités locales, les associations de Communes et les sujets gestionnaires des services sont régies par un contrat de service, annexé à l'avis de marché dans les cas visés aux lettres b) et c) du 4^e alinéa du présent article, qui, dans le respect des principes indiqués au 2^e alinéa ci-dessus, établit notamment :
- a) Les activités faisant l'objet de l'attribution et la durée des relations ;
 - b) Les modalités et les paramètres nécessaires au calcul de la compensation éventuellement due par la collectivité locale ou l'association de Communes – qui ne peut dépasser ce qui est nécessaire pour couvrir tout ou partie des coûts occasionnés par l'exécution des obligations de service public, compte tenu des recettes y afférentes ainsi que d'un bénéfice raisonnable pour l'exécution desdites obligations – et les modalités de paiement. Dans les cas visés à la lettre a) du 4^e alinéa du présent article, le niveau de la compensation nécessaire doit être déterminé sur la base d'une analyse des coûts qu'une entreprise moyenne, bien gérée et adéquatement équipée en moyens de transport afin de pouvoir satisfaire aux exigences de service public requises, aurait encourus pour exécuter ces obligations, compte tenu des recettes y relatives ainsi que d'un bénéfice raisonnable pour l'exécution de ces obligations ;
 - c) Les obligations d'entretien des réseaux, des installations et des autres biens patrimoniaux ;
 - d) Les modalités de surveillance et de contrôle quant à l'exécution du contrat ;
 - e) Les conséquences de tout dysfonctionnement ou défaillance, y compris les cas de résiliation du contrat par la collectivité locale ou l'association de Communes ;
 - f) Le niveau et la qualité des prestations, dans le respect des standards minimums fixés par délibération du Gouvernement régional, de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales, et la planification de secteur ;
 - g) La réglementation de la fourniture du service, de la disponibilité des réseaux et des installations nécessaires à ladite fourniture ;
 - h) Les modalités d'évaluation du degré de satisfaction des usagers et les droits de ces derniers, ainsi que les cas de remboursement et d'éventuel dédommagement prévus en faveur desdits usagers ;
 - i) Les obligations spécifiques à l'égard des catégories et des sujets défavorisés ;
 - j) Les clauses relatives à la protection des droits des salariés ;
 - k) Les conditions d'adaptabilité des services fournis par le prestataire par rapport à l'évolution des besoins collectifs et des exigences liées à l'intérêt

l) le modalità di approvazione della carta dei servizi attraverso la quale sono assicurate idonee garanzie di tutela dei diritti dei consumatori, predisposta dal soggetto gestore secondo gli schemi adottati dalla Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali o, in mancanza, secondo gli atti di indirizzo e coordinamento di cui all'articolo 11 del decreto legislativo 30 luglio 1999, n. 286 (Riordino e potenziamento dei meccanismi e strumenti di monitoraggio e valutazione dei costi, dei rendimenti e dei risultati dell'attività svolta dalle amministrazioni pubbliche, a norma dell'articolo 11 della legge 15 marzo 1997, n. 59).

8. I soggetti di cui al comma 4, lettere a), b) e c), hanno l'obbligo di tenere una contabilità separata, qualora svolgano attività diverse da quelle di cui al comma 7, lettera a).

9. Nei casi di cui al comma 5, nel contratto di servizio deve essere assicurato il rispetto di adeguati ed omogenei standard qualitativi di servizio, anche con riferimento agli enti locali di minori dimensioni demografiche appartenenti all'ambito, e devono essere inoltre definite le conseguenze per gli inadempimenti e le disfunzioni eventualmente riscontrati.»

Art. 5

(Inserimento dell'articolo 113bis)

1. Dopo l'articolo 113 della l.r. 54/1998, come sostituito dall'articolo 4, è inserito il seguente:

«Art. 113bis
(Servizi pubblici locali privi di rilevanza economica)

1. Gli enti locali e le Associazioni dei Comuni provvedono alla regolazione e alla gestione dei servizi pubblici locali privi per loro natura di rilevanza economica, secondo i criteri di cui all'articolo 113, comma 2, e con le seguenti modalità:

- a) gestione diretta attraverso le proprie strutture organizzative;
- b) affidamento a terzi in base a procedure di evidenza pubblica, quando sussistano ragioni tecniche e di utilità sociale;
- c) affidamento diretto alle aziende speciali di cui all'articolo 114;
- d) affidamento diretto alle istituzioni di cui all'articolo 115;
- e) direttamente alle società a capitale interamente pubblico di cui all'articolo 113ter, comma 1;
- f) direttamente alle società a capitale misto pubblico e privato di cui all'articolo 113ter, comma 2;
- g) direttamente a fondazioni e associazioni, costituite o partecipate dagli enti locali o da loro forme

général et à la nécessité d'obtenir la satisfaction de l'utilisateur ;

l) Les modalités d'approbation de la carte des services visant à garantir la protection adéquate des droits des consommateurs, rédigée par le gestionnaire du service suivant les schémas adoptés par le Gouvernement régional de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales ou, à défaut desdits schémas, suivant les directives et les dispositions de coordination visées à l'art. 11 du décret législatif n° 286 du 30 juillet 1999 (Réorganisation et multiplication des mécanismes et des moyens de suivi et d'évaluation des coûts, du rendement et des résultats de l'activité des administrations publiques, au sens de l'art. 11 de la loi n° 59 du 15 mars 1997).

8. Les sujets visés aux lettres a), b) et c) du 4^e alinéa du présent article doivent tenir une comptabilité séparée lorsqu'ils exercent des activités autres que celles indiquées à la lettre a) du 7^e alinéa ci-dessus.

9. Dans les cas visés au 5^e alinéa du présent article, le contrat de service doit assurer le respect de standards de qualité du service appropriés et homogènes, eu égard notamment aux collectivités locales les moins peuplées du domaine concerné, et doit établir les conséquences de tout dysfonctionnement ou défaillance éventuellement constaté. »

Art. 5

(Insertion de l'art. 113 bis)

1. Après l'art. 113 de la LR n° 54/1998, tel qu'il résulte de l'art. 4 de la présente loi, est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 113 bis
(Services publics locaux ne revêtant aucun intérêt économique)

1. Les collectivités locales et les associations de Communes pourvoient à la réglementation et à la gestion des services publics locaux ne revêtant aucun intérêt économique suivant les critères visés au 2^e alinéa de l'art. 113 de la présente loi et les modalités indiquées ci-après :

- a) Gestion directe, par l'intermédiaire de leurs structures organisationnelles ;
- b) Attribution à des tiers sur la base de marchés publics, lorsque des raisons techniques et d'utilité sociale l'exigent ;
- c) Attribution directe aux agences spéciales visées à l'art. 114 de la présente loi ;
- d) Attribution directe aux institutions visées à l'art. 115 de la présente loi ;
- e) Attribution directe aux sociétés à capital entièrement public visées au 1^{er} alinéa de l'art. 113 ter de la présente loi ;
- f) Attribution directe aux sociétés à capital mixte, public et privé, visées au 2^e alinéa de l'art. 113 ter

associative.

2. Oltre ai servizi di cui al comma 1, gli enti locali e le Associazioni dei Comuni provvedono, con le modalità di cui al medesimo comma, all'erogazione dei servizi pubblici locali privi di rilevanza economica in quanto erogati in condizioni tali da non incidere sugli scambi al di fuori del contesto locale.
3. Le condizioni di cui al comma 2 sono espressamente indicate nelle deliberazioni di assunzione del servizio; esse sussistono nel caso di servizi affidati da enti locali, Associazioni dei Comuni, ambiti territoriali ottimali, caratterizzati da rilevanti svantaggi territoriali in quanto operanti in contesti montani, con popolazione complessiva inferiore a 5.000 abitanti o con un indice di distribuzione territoriale dell'utenza superiore alla soglia massima stabilita, per ogni servizio o gruppo di servizi, con deliberazione della Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali. L'indice di distribuzione territoriale è calcolato, per i singoli Comuni, tenendo conto del coefficiente di dispersione della popolazione, del numero e dell'altitudine dei centri e dei nuclei abitati; per le Comunità montane, per le Associazioni dei Comuni o per gli ambiti territoriali ottimali, l'indice è calcolato tenendo conto della dispersione della popolazione, del numero e dell'altitudine media degli enti, nonché del numero dei centri e dei nuclei abitati compresi nell'ambito territoriale di riferimento.
4. Al fine di creare le condizioni per un sufficiente sviluppo del mercato, la Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, incentiva la gestione in forma associata dei servizi pubblici locali mediante azioni di indirizzo e di sostegno.
5. I rapporti tra gli enti locali, le Associazioni dei Comuni e i soggetti erogatori dei servizi di cui al presente articolo sono disciplinati nell'atto di affidamento o nella convenzione, i quali devono contenere, in quanto compatibili con la tipologia del servizio erogato, gli elementi di cui all'articolo 113, comma 7.».

Art. 6
(Inserimento dell'articolo 113ter)

1. Dopo l'articolo 113bis della l.r. 54/1998, come introdotto dall'articolo 5, è inserito il seguente:

de la présente loi ;

- g) Attribution directe aux fondations et aux associations constituées par les collectivités locales ou par les groupements de celles-ci ou dont lesdits groupements ou collectivités font partie.

2. En sus des services visés au 1^{er} alinéa du présent article, les collectivités locales et les associations de Communes pourvoient, suivant les modalités prévues par ledit alinéa, à la fourniture des services publics locaux ne revêtant aucun intérêt économique en raison du fait que les conditions de fourniture y afférentes n'influent pas sur les échanges en dehors du contexte local.
3. Les conditions visées au 2^e alinéa du présent article sont expressément indiquées dans les délibérations portant prise en charge des services ; lesdites conditions s'appliquent aux services attribués par les collectivités locales, les associations de Communes et les organes compétents des domaines territoriaux optimaux sensiblement défavorisés du point de vue territorial du fait d'un ressort montagneux et caractérisés par une population totale inférieure à 5 000 habitants ou par un indice de distribution territoriale des usagers supérieur au plafond fixé, pour chaque service ou groupe de services, par une délibération du Gouvernement régional, de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales. L'indice de distribution territoriale est calculé, pour chaque commune, compte tenu du coefficient de dispersion de la population ainsi que du nombre et de l'altitude des différents types d'agglomération et, pour chaque communauté de montagne, association de Communes ou domaine territorial optimal, compte tenu de la dispersion de la population, du nombre et de l'altitude moyenne des collectivités concernées ainsi que du nombre des différents types d'agglomération qui font partie du ressort en question.
4. Aux fins de la création des conditions nécessaires au développement satisfaisant du marché, le Gouvernement régional, de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales, encourage la gestion à l'échelle supracommunale des services publics locaux par la définition de directives et d'actions de soutien.
5. Les relations entre les collectivités locales, les associations de Communes et les prestataires de services visés au présent article sont réglementées par un acte d'attribution des services ou par une convention qui doit porter les éléments indiqués au 7^e alinéa de l'art. 113 ci-dessus, pour autant que ceux-ci soient compatibles avec le type de service fourni. »

Art. 6
(Insertion de l'art. 113 ter)

1. Après l'art. 113 bis de la LR n° 54/1998, tel qu'il a été inséré par l'art. 5 de la présente loi, est inséré l'article rédigé comme suit :

«Art. 113ter
(Affidamenti dei servizi pubblici
locali a società di capitali)

1. Gli enti locali e le Associazioni dei Comuni possono affidare la gestione dei servizi pubblici locali direttamente a società a capitale interamente pubblico, a condizione che l'ente o gli enti titolari del capitale sociale esercitino sulla società un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi e che la società realizzi la parte più importante della propria attività con l'ente o gli enti che la controllano. A tal fine, gli enti locali e le Associazioni dei Comuni individuano, anche mediante patti parasociali, le modalità di effettuazione di tale controllo e i soggetti allo stesso preposti.
2. Gli enti locali e le Associazioni dei Comuni possono affidare la gestione dei servizi pubblici locali direttamente a società a capitale misto pubblico e privato, a condizione che il socio privato sia scelto mediante l'espletamento di gare con procedura di evidenza pubblica. In tali casi, il bando di gara prevede che il socio privato sia scelto per un periodo determinato e che al termine di tale periodo la quota azionaria del socio privato sia riacquistata dall'ente o sia trasferita ad un soggetto privato individuato mediante l'espletamento di una nuova gara; il bando prevede criteri per la determinazione del prezzo per il riacquisto o il trasferimento della quota al termine del predetto periodo.».

Art. 7
(Modificazioni all'articolo 114)

1. Il comma 1 dell'articolo 114 della l.r. 54/1998, come sostituito dall'articolo 61 della l.r. 8/2003, è sostituito dal seguente:
«1. L'azienda speciale è ente strumentale dell'ente locale o delle Associazioni dei Comuni, dotato di personalità giuridica, di autonomia imprenditoriale e di proprio statuto approvato dall'organo rappresentativo dell'ente locale o dell'Associazione dei Comuni. Nel rispetto di quanto previsto dalla legge, l'organizzazione e l'attività sono disciplinate dallo statuto e dai regolamenti interni dell'azienda.».
2. Il comma 2 dell'articolo 114 della l.r. 54/1998 è sostituito dal seguente:
«2. Sono organi dell'azienda speciale il consiglio di amministrazione, il presidente e il direttore, al quale compete la responsabilità gestionale. Lo statuto dell'azienda prevede un organo di revisione e forme autonome di verifica della gestione. Le modalità di nomina e di revoca degli amministratori sono stabilite dallo statuto dell'ente locale o dell'Associazione dei Comuni.».

« Art. 113 ter
(Attribution des services publics
locaux aux sociétés de capital)

1. Les collectivités locales et les associations de Communes peuvent attribuer la gestion des services publics locaux directement à une société à capital entièrement public, à condition que l'organisme ou les organismes qui détiennent le capital social exercent sur celle-ci un contrôle analogue à celui qu'ils exercent sur leurs propres services et que la société réalise la partie la plus importante de son activité avec l'organisme ou les organismes qui la contrôlent. À cette fin, les collectivités locales et les associations de Communes établissent, par des pactes d'actionnaires également, les modalités de contrôle et les sujets préposés à cet effet.
2. Les collectivités locales et les associations de Communes peuvent attribuer la gestion des services publics locaux directement à une société à capital mixte, public et privé, à condition que l'associé privé soit choisi par marché public. Dans ces cas, l'avis de marché établit que l'associé privé est choisi pour une période déterminée et qu'à l'expiration de cette période la part de capital que celui-ci détient est achetée à nouveau par l'organisme ou est transférée à un autre sujet privé choisi par marché ; ledit avis prévoit les critères pour le calcul du prix relatif au nouvel achat ou au transfert du capital à la fin de la période susmentionnée. »

Art. 7
(Modification de l'art. 114)

1. Le premier alinéa de l'art. 114 de la LR n° 54/1998, tel qu'il résulte de l'art. 61 de la LR n° 8/2003, est remplacé comme suit :
« 1. L'agence spéciale est un organisme opérationnel de la collectivité locale ou de l'association de Communes, qui dispose de la personnalité morale, d'une autonomie de gestion et de statuts approuvés par l'organe représentatif de la collectivité locale ou de l'association de Communes. Dans le respect des dispositions visées à la présente loi, son organisation et son activité sont régies par les dispositions de ses statuts et règlements intérieurs. »
2. Le deuxième alinéa de l'art. 114 de la LR n° 54/1998 est remplacé comme suit :
« 2. Les organes de l'agence spéciale sont le conseil d'administration, le président et le directeur, qui est responsable de la gestion. Les statuts de l'agence prévoient un organe de révision et des modes autonomes de contrôle de la gestion. Les modalités de nomination et de révocation des administrateurs sont établies par les statuts de la collectivité locale ou de l'association de Communes. »

3. La lettera a) del comma 4 dell'articolo 114 della l.r. 54/1998 è sostituita dalla seguente:

«a) approva il piano-programma, inteso come strumento programmatico generale che fissa le scelte e individua gli obiettivi assunti dall'azienda, comprendente un contratto di servizio che disciplini i rapporti tra l'ente locale o l'Associazione dei Comuni e l'azienda;».

4. Il comma 5 dell'articolo 114 della l.r. 54/1998 è sostituito dal seguente:

«5. Lo statuto può prevedere che l'azienda estenda la propria attività al territorio di altri enti locali, previa intesa con i medesimi.».

Art. 8
(Sostituzione dell'articolo 115)

1. L'articolo 115 della l.r. 54/1998, come sostituito dall'articolo 62 della l.r. 8/2003, è sostituito dal seguente:

«Art. 115
(Istituzioni)

1. L'istituzione è organismo strumentale dell'ente locale o dell'Associazione dei Comuni per l'esercizio di servizi sociali e culturali, dotato di autonomia gestionale.
2. Sono organi dell'istituzione il consiglio di amministrazione, il presidente e il direttore, al quale compete la responsabilità gestionale. Le modalità di nomina e di revoca degli amministratori sono stabilite dallo statuto dell'ente locale o dell'Associazione dei Comuni.
3. L'istituzione informa la sua attività a criteri di efficacia, efficienza ed economicità; ha l'obbligo del pareggio di bilancio da perseguire attraverso l'equilibrio dei costi e dei ricavi, compresi i trasferimenti di risorse finanziarie.
4. Nel rispetto di quanto previsto dalla presente legge, l'ordinamento e il funzionamento dell'istituzione sono disciplinati dallo statuto e dai regolamenti dell'ente locale o dell'Associazione dei Comuni da cui essa dipende.
5. L'organo di revisione dell'ente locale o dell'Associazione dei Comuni esercita le sue funzioni anche nei confronti dell'istituzione.».

Art. 9
(Associazione dei Comuni per l'organizzazione e la gestione del Servizio idrico integrato)

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 4 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 27 (Disciplina dell'organizzazione del Servizio idrico integrato), è aggiunto il seguente:

3. La lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 114 de la LR n° 54/1998 est remplacée comme suit :

« a) D'approuver le plan programmatique, en tant qu'instrument de programmation générale fixant les choix et les objectifs de l'agence et comprenant un contrat de service qui régleme les relations entre la collectivité locale ou l'association de Communes et l'agence ; »

4. Le cinquième alinéa de l'art. 114 de la LR n° 54/1998 est remplacé comme suit :

« 5. Les statuts peuvent prévoir que l'activité de l'agence s'étende au territoire d'autres collectivités locales, après entente avec ces dernières. »

Art. 8
(Remplacement de l'art. 115)

1. L'art. 115 de la LR n° 54/1998, tel qu'il résulte de l'art. 62 de la LR n° 8/2003, est remplacé comme suit :

« Art. 115
(Institutions)

1. L'institution est un organisme opérationnel de la collectivité locale ou de l'association de Communes chargé de la prestation de services sociaux et culturels et doté de l'autonomie de gestion.
2. Les organes de l'institution sont le conseil d'administration, le président et le directeur, qui est responsable de la gestion. Les modalités de nomination et de révocation des administrateurs sont établies par les statuts de la collectivité locale ou de l'association de Communes.
3. L'institution s'inspire, dans son action, des critères d'efficacité, d'efficience et d'économicité et est tenue d'assurer l'équilibre des coûts et des profits portés au budget, compte tenu entre autres des transferts de ressources financières.
4. Dans le respect des dispositions de la présente loi, l'organisation et le fonctionnement de l'institution sont régis par les dispositions des statuts et des règlements de la collectivité locale ou de l'association de Communes dont celle-ci dépend.
5. L'organe de révision de la collectivité locale ou de l'association de Communes exerce ses fonctions à l'égard également de l'institution. »

Art. 9
(Association de Communes pour l'organisation et la gestion du service hydrique intégré)

1. Après le troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999 (Réglementation du service hydrique intégré), est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

«3bis. In deroga a quanto previsto dall'articolo 94 della l.r. 54/1998, il Consiglio delle Associazioni dei Comuni costituite ai fini dell'applicazione della presente legge è composto dai Sindaci dei Comuni membri o da un loro delegato scelto tra i componenti del Consiglio o della Giunta comunale, fatti salvi i Comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti il cui numero di rappresentanti è determinato dall'accordo costitutivo di cui all'articolo 93 della l.r. 54/1998. Lo Statuto dell'Associazione può prevedere l'istituzione di un organo esecutivo, indicandone le competenze, nonché la possibilità di disporre di personale proprio.»

Art. 10
(Disposizioni transitorie)

1. Gli enti locali e le Associazioni dei Comuni che trasformano le aziende speciali in società per azioni applicano le disposizioni statali vigenti in materia.
2. Salvo il caso in cui le discipline di settore dispongano un diverso periodo di transizione, gli affidamenti concessi con procedure diverse dall'evidenza pubblica o con modalità diverse da quelle di cui agli articoli 113, comma 4, e 113bis, commi 2 e 3, della l.r. 54/1998, come modificati dalla presente legge, cessano comunque entro e non oltre il 31 dicembre 2006.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 gennaio 2006.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 91

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2887 del 02.09.2005);
- presentato al Consiglio regionale in data 14.09.2005;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti I e II in data 21.09.2005;

« 3 bis. Par dérogation aux dispositions de l'art. 94 de la LR n° 54/1998, le Conseil des associations de Communes constituées aux fins de l'application de la présente loi est composé des syndics des Communes membres ou d'un délégué de ces derniers choisi parmi les membres du Conseil communal ou de la Junte communale ; pour ce qui est des communes avec plus de 15 000 habitants, le nombre de représentants est fixé par l'accord constitutif visé à l'article 93 de la LR n° 54/1998. Les statuts de l'association peuvent prévoir l'institution d'un organe exécutif, dont ils doivent indiquer les compétences, ainsi que la possibilité de disposer de ses propres personnels. »

Art. 10
(Dispositions transitoires)

1. Les collectivités locales et les associations de Communes qui transforment les agences spéciales en sociétés par actions appliquent les dispositions étatiques en vigueur en la matière.
2. En tout état de cause, les services attribués suivant des procédures autres que le marché public ou suivant des modalités autres que celles indiquées au quatrième alinéa de l'art. 113 et aux deuxième et troisième alinéas de l'art. 113 bis de la LR n° 54/1998, tels qu'ils résultent de la présente loi, cessent au plus tard le 31 décembre 2006, sans préjudice d'un délai de transition différent au sens des réglementations sectorielles.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 janvier 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 91

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2887 du 02.09.2005) ;
- présenté au Conseil régional en date du 14.09.2005 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil I^{ère} et II^{ème} en date du 21.09.2005 ;

- esaminato dalla I Commissione consiliare permanente, con parere in data 03.11.2005, nuovo testo della I Commissione e relazione del Consigliere MAQUIGNAZ;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 12.12.2005, sul nuovo testo della I Commissione e relazione del Consigliere RINI;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 21.12.2005, con deliberazione n. 1683/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 28 dicembre 2005.

- examiné par la I^{ère} Commission permanente du Conseil – avis en date du 03.11.2005 – nouveau texte de la I^{ère} Commission et rapport du Conseiller MAQUIGNAZ ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 12.12.2005 nouveau texte de la I^{ère} Commission et rapport du Conseiller RINI ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 21.12.2005, délibération n° 1683/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 28 décembre 2005.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
3 GENNAIO 2006, N. 2

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 21 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, come sostituito dall'articolo 10 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8 prevedeva quanto segue:

«Art. 21
(Competenze del Consiglio comunale)

1. Il Consiglio comunale è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.
2. Il Consiglio ha competenza rispetto ai seguenti atti fondamentali:
 - a) esame della condizione degli eletti;
 - b) approvazione degli indirizzi generali di governo;
 - c) elezione della Commissione elettorale comunale, nei Comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti;
 - d) statuto del Comune;
 - e) statuto delle Associazioni dei Comuni di cui il Comune fa parte;
 - f) statuto delle aziende speciali e delle istituzioni;
 - g) regolamento del Consiglio;
 - h) bilancio preventivo e relazione previsionale e programmatica;
 - i) rendiconto;
 - j) costituzione e soppressione delle forme di collaborazione di cui alla parte IV, titolo I;
 - k) istituzione e ordinamento dei tributi;
 - l) adozione dei piani territoriali e urbanistici;
 - m) programma di previsione triennale e piano operativo annuale dei lavori pubblici;
 - n) nomina dei rappresentanti del Comune in seno alla Comunità montana, nell'ipotesi di cui all'articolo 76, comma 1;
 - o) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni;
 - p) determinazione delle indennità e dei gettoni di presenza degli amministratori;
 - q) esercizio in forma associata di funzioni comunali;
 - r) approvazione delle convenzioni di cui agli articoli 86 e 87.
3. Fermo restando quanto disposto dal comma 1 e dall'articolo 23 e nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione ammi-

nistrativa di cui agli articoli 4 e 5 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), lo statuto può attribuire al Consiglio la competenza di ulteriori atti, tra i quali, in particolare:

- a) regolamenti;
- b) piani, programmi e progetti;
- c) dotazione organica del personale;
- d) partecipazione a società di capitali;
- e) individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'articolo 113;
- f) criteri generali per la determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;
- g) determinazione delle tariffe di cui alla lettera f);
- h) determinazione delle aliquote e tariffe dei tributi;
- i) acquisti e alienazioni di immobili;
- j) definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune.».

Nota all'articolo 2:

- ⁽²⁾ Il comma 3 dell'articolo 81bis della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, come inserito dall'articolo 46 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8 prevedeva quanto segue:

«Art. 81bis
(Consiglio dei Sindaci)

1. Il Consiglio dei Sindaci è composto dai Sindaci dei Comuni membri o da un loro delegato scelto fra i componenti della Giunta comunale.
2. Il Consiglio dei Sindaci compie tutti gli atti che lo statuto non riserva al Presidente e che non rientrino nella competenza dei dirigenti ai sensi dell'articolo 46.
3. Spetta in ogni caso al Consiglio dei Sindaci l'approvazione dei seguenti atti:
 - a) esame della condizione dei componenti del Consiglio;
 - b) statuto dell'ente;
 - c) statuto delle aziende speciali e delle istituzioni;
 - d) regolamenti;
 - e) bilancio preventivo, relazione previsionale e programmatica;
 - f) rendiconto;
 - g) costituzione, modificazione e soppressione delle forme di collaborazione di cui alla parte IV, titolo I;
 - h) convenzioni di cui agli articoli 86 e 87;
 - i) individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'articolo 113;
 - j) atti di programmazione e indirizzo;
 - k) dotazione organica del personale;
 - l) partecipazione a società di capitali;
 - m) criteri generali per la determinazione delle tariffe per

la fruizione dei beni e dei servizi;

- n) acquisti e alienazioni di beni immobili;
- o) determinazione delle indennità e dei gettoni di presenza degli amministratori.

4. Ai membri del Consiglio dei Sindaci si applicano le norme sull'ineleggibilità ed incompatibilità previste per il Sindaco e il Vicesindaco dalla l.r. 4/1995, in quanto compatibili.».

Nota all'articolo 3:

⁽³⁾ Il comma 2 dell'articolo 95 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, come sostituito dall'articolo 57 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8 prevedeva quanto segue:

«Art. 95
(Competenze del Consiglio)

1. Il Consiglio compie tutti gli atti che non rientrino nelle competenze dei dirigenti ai sensi dell'articolo 46 e che lo statuto non riservi al Presidente.
2. Spetta, comunque, al Consiglio l'approvazione dei seguenti atti:
 - a) regolamenti;
 - b) bilancio preventivo;
 - c) rendiconto;
 - d) individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'articolo 113;
 - e) atti di programmazione e di indirizzo;
 - f) statuto delle aziende e delle istituzioni.».

Nota all'articolo 4:

⁽⁴⁾ L'articolo 113 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, come sostituito dall'articolo 60 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8 prevedeva quanto segue:

«Art. 113
(Servizi pubblici locali)

1. Gli enti locali provvedono, anche in forma associata, alla disciplina e alla gestione dei servizi pubblici che abbiano per oggetto produzione di beni ed attività rivolte a realizzare fini sociali e a promuovere lo sviluppo economico, civile e culturale delle comunità locali.
2. I servizi riservati in via esclusiva ai Comuni sono stabiliti dalla legge regionale.
3. I servizi pubblici locali sono gestiti nelle seguenti forme:
 - a) in economia, quando per le modeste dimensioni o per le caratteristiche del servizio non sia opportuno costituire un'istituzione o un'azienda;
 - b) in concessione a terzi, scelti tramite procedura ad evidenza pubblica, quando sussistano ragioni tecniche, economiche e di opportunità sociale;
 - c) a mezzo di azienda speciale, per la gestione di servizi a rilevanza economica ed imprenditoriale;
 - d) a mezzo di istituzione, per l'esercizio di servizi sociali e culturali senza rilevanza imprenditoriale;
 - e) a mezzo di società di capitali a prevalente partecipazione pubblica locale, qualora si renda opportuna, in relazione alla natura del servizio da erogare, la partecipazione di altri soggetti pubblici o privati, nonché a mezzo di società a prevalente capitale privato, qualora la scelta dei soci sia stata effettuata tramite procedura ad evidenza pubblica.
4. L'affidamento del servizio può essere accompagnato dalla delega di funzioni amministrative strettamente connesse con lo svolgimento dello stesso.

5. In ogni caso è disciplinato con regolamento l'esercizio da parte dell'ente locale o dell'Associazione dei Comuni delle funzioni di disciplina, indirizzo e vigilanza, da esercitarsi anche mediante appositi uffici, nei confronti dei soggetti ai quali è affidato il servizio pubblico.

6. L'ente locale o l'Associazione dei Comuni conclude con i soggetti affidatari di servizi pubblici appositi contratti di servizio in cui sono stabiliti:

- a) la durata del rapporto;
- b) gli aspetti economici;
- c) le caratteristiche dell'attività;
- d) i criteri per lo svolgimento del servizio;
- e) gli obiettivi quantitativi e qualitativi da conseguire;
- f) le forme di partecipazione dell'ente locale o dell'Associazione dei Comuni;
- g) le eventuali funzioni amministrative connesse;
- h) le modalità di verifica del conseguimento dei risultati;
- i) le conseguenze di inadempimenti e disfunzioni;
- j) i casi, le modalità e le condizioni del recesso anticipato;
- k) i diritti degli utenti ed il rispetto dei contratti collettivi di lavoro.

7. La Giunta regionale può autorizzare l'adozione di ulteriori forme di gestione di servizi pubblici su motivata domanda degli enti locali richiedenti e per casi specifici, in particolare relativi ad attività di cooperazione frontaliera.».

Note all'articolo 7:

⁽⁵⁾ Il comma 1 dell'articolo 114 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, come sostituito dall'articolo 61 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8 prevedeva quanto segue:

«Art. 114
(Aziende speciali)

1. L'azienda speciale è un ente strumentale dell'ente locale o delle Associazioni dei Comuni, finalizzato alla gestione di servizi a rilevanza economico-imprenditoriale, dotato di personalità giuridica, di autonomia imprenditoriale e di proprio statuto approvato dall'organo rappresentativo dell'ente locale o dell'Associazione dei Comuni. Salvo quanto previsto dalla presente legge, la sua organizzazione e la sua attività sono disciplinate dallo statuto e dalle norme del codice civile, in quanto compatibili.
2. Lo statuto disciplina, in particolare, le finalità dell'azienda, gli organi, le loro competenze, le modalità di nomina e di revoca degli amministratori, l'organo di revisione, l'organizzazione dell'azienda, le modalità di informazione sull'attività svolta.
3. L'azienda speciale informa la sua attività a criteri di efficacia, efficienza ed economicità ed ha l'obbligo del pareggio del bilancio da perseguire attraverso l'equilibrio dei costi e dei ricavi, compresi i trasferimenti di risorse finanziarie.
4. L'ente locale o l'Associazione dei Comuni:
 - a) approva la relazione previsionale e programmatica, intesa come strumento programmatico generale che fissa le scelte ed individua gli obiettivi assunti dall'azienda;
 - b) approva il bilancio preventivo ed il rendiconto;
 - c) conferisce il capitale di dotazione;
 - d) determina le finalità e gli indirizzi;
 - e) nomina e revoca gli amministratori;
 - f) verifica i risultati della gestione;
 - g) provvede alla copertura degli eventuali costi sociali preventivamente determinati.
5. Lo statuto può prevedere che l'azienda partecipi alle pro-

cedure ad evidenza pubblica per l'affidamento di servizi pubblici da parte di altri enti locali, nonché l'estensione dell'attività dell'azienda al territorio di altri enti locali che si convenzionino con l'ente di riferimento.

«Art. 115
(Istituzioni)

6. *I contratti del personale delle aziende speciali sono stipulati dall'Agenzia regionale per le relazioni sindacali di cui all'articolo 46 della l.r. 45/1995.».*

⁽⁶⁾ Il comma 2 dell'articolo 114 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevedeva quanto segue:

«2. *Lo statuto disciplina, in particolare, le finalità dell'azienda, gli organi, le loro competenze, le modalità di nomina e di revoca degli amministratori, l'organo di revisione, l'organizzazione dell'azienda, le modalità di informazione sull'attività svolta.».*

⁽⁷⁾ La lettera a) del comma 4 dell'articolo 114 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevedeva quanto segue:

«a) *approva la relazione previsionale e programmatica, intesa come strumento programmatico generale che fissa le scelte ed individua gli obiettivi assunti dall'azienda;».*

⁽⁸⁾ Il comma 5 dell'articolo 114 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevedeva quanto segue:

«5. *Lo statuto può prevedere che l'azienda partecipi alle procedure ad evidenza pubblica per l'affidamento di servizi pubblici da parte di altri enti locali, nonché l'estensione dell'attività dell'azienda al territorio di altri enti locali che si convenzionino con l'ente di riferimento.».*

Nota all'articolo 8:

⁽⁹⁾ L'articolo 115 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, come sostituito dall'articolo 62 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8 prevedeva quanto segue:

1. *L'istituzione è un ente strumentale dell'ente locale o dell'Associazione dei Comuni finalizzato all'esercizio di servizi sociali e culturali, senza rilevanza imprenditoriale, dotato di personalità giuridica di diritto pubblico, di autonomia gestionale e di proprio statuto approvato dall'organo rappresentativo dell'ente locale o dell'Associazione dei Comuni. Nel rispetto della presente legge, l'organizzazione e il funzionamento delle istituzioni sono disciplinati dallo statuto e dalle norme del codice civile in quanto compatibili.*
2. *Lo statuto disciplina, in particolare, le finalità dell'istituzione, gli organi e le loro attribuzioni, le modalità di nomina e di revoca degli amministratori, l'organo di revisione, l'organizzazione dell'istituzione, nonché le modalità di informazione sull'attività svolta.*
3. *L'istituzione uniforma la sua attività a criteri di efficacia, efficienza ed economicità; ha l'obbligo del pareggio di bilancio da perseguire attraverso l'equilibrio dei costi e dei ricavi, compresi i trasferimenti di risorse finanziarie.*
4. *L'ente locale o l'Associazione dei Comuni:*
 - a) *approva la relazione previsionale e programmatica, intesa come strumento programmatico generale che fissa le scelte ed individua gli obiettivi perseguiti dall'istituzione;*
 - b) *approva il bilancio preventivo ed il rendiconto;*
 - c) *conferisce il capitale di dotazione;*
 - d) *determina le finalità e gli indirizzi;*
 - e) *nomina e revoca gli amministratori;*
 - f) *verifica i risultati della gestione;*
 - g) *provvede alla copertura degli eventuali costi sociali preventivamente determinati.*
5. *Lo statuto può prevedere che l'istituzione eroghi i propri servizi anche a favore di altri enti locali che si convenzionano con l'ente di riferimento.*
6. *L'istituzione può avere personale proprio. In tal caso, i relativi contratti sono stipulati dall'Agenzia regionale per le relazioni sindacali di cui all'articolo 46 della l.r. 45/1995.».*

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 13 dicembre 2005, n. 682.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di DONNAS di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada di collegamento Cimitero Capoluogo – Località Lilla, in comune di DONNAS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di DONNAS degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione della strada di collegamento Cimitero Capoluogo – Località Lilla, in comune di DONNAS, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI DONNAS

- 1) Fg. 22 – map. 563 (ex 32/b) di mq. 68 – Pri – Zona «BC3»
Intestato a:
CHARLES Giulia (quota 1/12)
Nata a TORINO il 17.03.1938
c.f. CHR GLI 38C57 L2190
CHARLES Giuseppe (quota 1/12)
Nato a BARI il 24.02.1930
c.f. CHR GPP 30B24 A662K
CHARLES Maria Grazia (quota 1/12)
Nata a DONNAS il 20.11.1943
c.f. CHR MGR 43S60 D338X
CHARLES Teresa (quota 2/4)
Nata a DONNAS il 21.08.1946
c.f. CHR TRS 46M61 D338G
GUALTIEROTTI MORELLI Giovanni Edoardo (quota 1/12)
Nato a PIOMBINO (LI) il 05.03.1942
c.f. GLT GNN 42C05 G687Y
GUALTIEROTTI MORELLI Giulio (quota 1/12)
Nato a DONNAS il 20.07.1928
c.f. GLT GLI 28L20 D338G
GUALTIEROTTI MORELLI Guglielmina (quota 1/12)
Nata a SAN MARCELLO PISTOIESE (PT) il 13.04.1927
c.f. GLT GLL 27D53 H980Z
Indennità legge 359/92: € 3.740,67
- 2) Fg. 22 – map. 564 (ex 33/b) di mq. 26 – E.U. – Zona «BC3»
Intestato a:

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 682 du 13 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de DONNAS des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route reliant le cimetière, le Chef-lieu et Lilla, dans ladite commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route reliant le cimetière, le Chef-lieu et Lilla, dans la commune de DONNAS, et figurant ci-après, en regard de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de DONNAS :

COMMUNE DE DONNAS

- BARDINI Massimo (quota 1/2)
Nato a PONTEDERA (PI) il 14.11.1936
c.f. BRD MSM 36S14 G843B
BONDON Enza (quota 1/2)
Nata a DONNAS il 26.02.1938
c.f. BND NZE 38B66 D338Y
Indennità legge 359/92: € 1.430,00
- 3) Fg. 22 – map. 565 (ex 34/b) di mq. 53 – Pri – Zona «BC3»
Intestato a:
DALLE Livia (quota 1/4)
Nata a DONNAS il 27.05.1948
c.f. DLL LVI 48E67 D338C
NICCO Erminio (quota 1/4)
Nato a DONNAS il 09.05.1949
c.f. NCC RNM 49E09 D338A
NICCO Battistina Faustina (quota 1/2)
Nata a DONNAS il 03.11.1913
c.f. NCC BTS 13S43 D3380
Indennità legge 359/92: € 2.917,65
- 4) Fg. 22 – map. 551 (ex 364/b) di mq. 52 – E.U. – Zona «BC3»
Intestato a:
CHALLANCIN Anna
Nata ad IVREA (TO) il 15.01.1965
c.f. CHL NNA 65A55 E379X
Indennità legge 359/92: € 2.860,00
- 5) Fg. 22 – map. 556 (ex 395/b) di mq. 27 – E.U. – Zona

- «BC3»
Fg. 22 – map. 561 (ex 13/b) di mq. 22 – E.U. – Zona «BC3»
Intestati a:
NICCO Edmondo
Nato a DONNAS il 04.11.1924
c.f. NCC DND 24S04 D338L
Indennità legge 359/92: € 2.695,00
- 6) F. 22 – map. 557 (ex 400/b) di mq. 12 – E.U. – Zona «BC3»
F. 22 – map. 562 (ex 31/b) di mq. 55 – E.U. – Zona «BC3»
Intestati a:
PALLAIS Nicole Iris
Nata in Francia il 01.05.1943
c.f. PLL NLR 43E41 Z110A
Indennità legge 359/92: € 3.685,67
- 7) F. 22 – map. 570 (ex 59/b) di mq. 168 – Pri – Zona «EF1/F1»
F. 22 – map. 571 (ex 60/b) di mq. 178 – Pri – Zona «EF1»
F. 22 – map. 574 (ex 63/b) di mq. 30 – Pri – Zona «EF1»
Intestati a:
FEY Aurora Giulia Silvia (usufrutto)
Nata a PERLOZ il 26.06.1920
c.f. FYE RGL 20H66 G459R
PLANAZ Jean (quota 1/3)
Nato in Francia il 11.10.1952
c.f. PLN JNE 52R11 Z110O
PLANAZ Germain (quota 1/3)
Nato in Francia il 14.04.1947
c.f. PLN GMN 47D14 Z110B
PLANAZ Thérèse (quota 1/3)
Nata in Francia il 24.05.1950
c.f. PLN TRS 50E64 Z110N
Indennità legge 865/71: € 1.036,19
- 8) Fg. 22 – map. 572 (ex 61/b) di mq. 147 – V – Zona «EF1»
Intestato a:
PRAMOTTON Nadia (quota 1/10)
Nata a DONNAS il 14.03.1962
c.f. PRM NDA 62C54 D338W
PRAMOTTON Stefano (quota 1/10)
Nato ad ARNAD il 04.06.1969
c.f. PRM SFN 69H04 A424W
PRAMOTTON Andrea (quota 1/10)
Nato a DONNAS il 26.10.1970
c.f. PRM NDR 70R26 D338T
PRAMOTTON Marco (quota 1/10)
Nato ad ARNAD il 04.10.1973
c.f. PRM MRC 73R04 A424N
PRAMOTTON Ingrid (quota 1/20)
Nata ad AOSTA il 10.09.1978
c.f. PRM NRD 78P50 A326Q
PRAMOTTON Alex (quota 1/20)
Nato ad AOSTA il 11.07.1980
c.f. PRM LXA 80L11 A326S
PRAMOTTON Anna Teresa (quota 1/2)
- Nata a DONNAS il 14.10.1934
c.f. PRM NTR 34R54 D338R
Indennità legge 865/71: € 636,35
- 9) Fg. 22 – map. 573 (ex 62/b) di mq. 36 – Pri – Zona «EF1»
Intestato a:
DALBARD Mario Giuseppe Alessandro
Nato ad IVREA il 06.11.1949
c.f. DLB MGS 49S06 E379R
Indennità legge 865/71: € 99,21
- 10) Fg. 22 – map. 538 (ex 64/b) di mq. 18 – Pri – Zona «EF1»
Intestato a:
GARAVET Carmela Margherita (quota 1/3)
Nata in Francia il 16.03.1938
c.f. GRV CML 38C56 Z110K
GARAVET Flora (quota 1/3)
Nata in Francia il 05.03.1939
c.f. GRV FLR 39C45 Z110D
GARAVET Nelly (quota 1/3)
Nata in Francia il 21.01.1936
c.f. GRV NLY 36A61 Z110A
Indennità legge 865/71: € 49,62
- 11) Fg. 22 – map. 541 (ex 73/b) di mq. 154 – Pri – Zona «EF1»
Fg. 22 – map. 73 (ex 73/a) di mq. 128 – Pri – Zona «EF1»
Intestati a:
CHENUIL Remo
Nato a DONNAS il 26.07.1933
c.f. CHN RME 33L26 D338E
Indennità legge 865/71: € 794,06
- 12) Fg. 22 – map. 542 (ex 78/b) di mq. 164 – Pri – Zona «E»
Fg. 22 – map. 544 (ex 79/c) di mq. 209 di cui mq. 100 V e mq. 109 Pri – Zona «E»
Intestati a:
RAVICCHIO Pasqualina
Nata a PRÉ-SAINT-DIDIER il 25.04.1924
c.f. RVC PQL 24D65 H042O
Indennità legge 865/71: € 1.185,24
- 13) Fg. 22 – map. 545 (ex 90/b) di mq. 55 – Pri – Zona «E»
Fg. 22 – map. 546 (ex 92/b) di mq. 67 – Pri – Zona «E»
Fg. 22 – map. 552 (ex 373/b) di mq. 89 – Pri – Zona «E»
Intestati a:
STRAULLU Anna (quota 1/2)
Nata ad ASTI il 21.04.1958
c.f. STR NNA 58D61 A479N
STRAULLU Franco (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 01.04.1951
c.f. STR FNC 51D01 A326H
Indennità legge 865/71: € 581,48
- 14) Fg. 22 – map. 547 (ex 94/b) di mq. 42 – Pri – Zona «E»
Intestato a:
BONDON Giovanni Giuseppe

- Nato a DONNAS il 03.02.1914
c.f. BND GNN 14B03 D338Y
Indennità legge 865/71: € 115,74
- 15) Fg. 22 – map. 548 (ex 161/b) di mq. 113 – Pri – Zona «EF1/F1»
Intestato a:
JUGLAIR Maria Emilia
Nata a LILLIANES il 01.05.1913
c.f. JGL MML 13E41 E587A
Indennità legge 865/71: € 311,40
- 16) Fg. 22 – map. 549 (ex 163/b) di mq. 585 – Pri – Zona «F1»
Intestato a:
PRAMOTTON Edelweiss (quota 1/3)
Nata a DONNAS il 06.10.1932
c.f. PRM DWS 32R46 D338T
PRAMOTTON Luigi (quota 1/3)
Nato a DONNAS il 19.02.1938
c.f. PRM LGU 38B19 D338X
PRAMOTTON Piera Alda (quota 1/3)
Nata a DONNAS il 26.05.1940
c.f. PRM PLD 40E66 D338B
Indennità legge 865/71: € 1.612,15
- 17) Fg. 22 – map. 550 (ex 259/b) di mq. 28 – Pri – Zona «F1»
Intestato a:
PRAMOTTON Graziella (quota 1/2)
Nata a DONNAS il 04.03.1945
c.f. PRM GZL 45C44 D338M
PRAMOTTON Bruna (quota 1/2)
Nata a DONNAS il 16.03.1941

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 13 dicembre 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 13 dicembre 2005, n. 683.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di OYACE di terreni necessari per i lavori di sistemazione strada del Prélé, in Comune di OYACE.

c.f. PRM BRN 41C56 D338X
Indennità legge 865/71: € 77,16

- 18) Fg. 22 – map. 553 (ex 375/b) di mq. 213 – Pr – Zona «E»
Intestato a:
GIACHINO Pietro (quota 1/2)
Nato a QUINCINETTO il 04.04.1934
c.f. GCH PTR 34D04 H127D
TORREANO Maria Angela (quota 1/2)
Nata a DONNAS il 21.08.1933
c.f. TRR MNG 33M61 D338N
Indennità legge 865/71: € 200,44
- 19) Fg. 22 – map. 555 (ex 376/b) di mq. 76 – Pr – Zona «E»
Intestato a:
TORREANO Giovanni
Nato a DONNAS il 07.03.1929
c.f. TRR GNN 29C07 D338Q
Indennità legge 865/71: € 71,54
- 20) Fg. 22 – map. 560 (ex 95/b) di mq. 22 – Oi – Zona «E»
Intestato a:
DONDEYNAZ Marcello (quota 1/2)
Nato a DONNAS il 16.01.1954
c.f. DND MCL 54A16 D338R
DONDEYNAZ Rosalba (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 22.03.1964
c.f. DND RLB 64C62 A326E
CHAPPOZ Alda (usufrutto)
Nata a PONT-SAINT-MARTIN il 02.11.1932
c.f. CHP LDA 32S42 G854Y
Indennità legge 865/71: € 74,10

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 683 du 13 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune d'OYACE des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route du Prélé, dans ladite commune.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di OYACE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di sistemazione strada del Prélé, in Comune di OYACE, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI OYACE

- 1) Fig. 8 – map. 285 (ex 100/b) di mq. 1 – Pri – Zona Ea
Intestato a:
BARAILLER Giuseppe
n. OYACE il 04.11.1942
c.f. BRL GPP 42S04 G012M
Indennità: € 1,10
- 2) Fig. 8 – map. 286 (ex 101/b) di mq. 30 – Pri – Zona Ea
Intestato a:
BIONAZ Amelia
n. BIONAZ il 14.04.1937
c.f. BNZ MLA 37D54 A877A
Indennità: € 32,63
- 3) Fig. 8 – map. 287 (ex 109/b) di mq. 4 – Pri – Zona Ea
Intestato a:
BREDY Graziano
n. OYACE il 17.01.1954
c.f. BRD GZN 54A17 G012L
Indennità: € 4,35

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare, e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 13 dicembre 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 13 dicembre 2005, n. 684.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di MONTJOVET di terreni necessari ai lavori di allargamento e rettifica della strada della collina – tronco da Fenillettaz a Cubiet, in Comune di MONTJOVET.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la route du Prélé, dans la commune d'OYACE, et figurant ci-après, en regard de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune d'OYACE :

COMMUNE D'OYACE

- 4) Fig. 8 – map. 288 (ex 110/b) di mq. 13 – Pri – Zona Ea
Intestato a:
BREDY Paola
n. AOSTA il 12.06.1963
c.f. BRD PLA 63H52 A326I
Indennità: € 14,15
- 5) Fig. 8 – map. 289 (ex 111/b) di mq. 4 – Pri – Zona Ea
Intestato a:
BARAILLER Paolo
n. AOSTA il 01.02.1969
c.f. BRL PLA 69B01 A326K
Indennità: € 4,35
- 6) Fig. 8 – map. 290 (ex 117/b) di mq. 6 – Pri – Zona Ea
Intestato a:
FAVRE Pantaleone
n. OYACE il 02.06.1920
c.f. FVR PTL 20H02 G012S
Indennità: € 6,53

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 684 du 13 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de MONTJOVET des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement du tronçon de la route de la colline allant de Fenillettaz à Cubiet et de rectification du tracé y afférent, dans ladite commune.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di MONTJOVET degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di allargamento e rettifica della strada della collina – tronco da Fenillettaz a Cubiet, in Comune di MONTJOVET, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI MONTJOVET

- 1) Fg. 36 – map. 603 (ex 432/b) di mq. 54 – C – E1
Fg. 36 – map. 603 (ex 432/b) di mq. 54 – C – E1
Intestati a:
PASQUETTAZ Marino
n. MONTJOVET il 18/12/1950 (quota 1/2)
c.f. PSQ MRN 50T18 F367M
FOY Pierangela
n. CHALLAND-SAINT-ANSELME il 14.01.1962
(quota 1/2)
c.f. FYO PNG 62A64 C593X
Indennità: € 24,86
- 2) Fg. 36 – map. 625 (ex 580/b) di mq. 33 – C – E1
Intestato a:
GASPARD Augusto Angelo
n. CHALLAND-SAINT-ANSELME il 27.04.1923
c.f. GSP GTN 23D27 C593E
Indennità: € 15,18
- 3) Fg. 36 – map. 627 (ex 581/b) di mq. 74 – C – E1
Fg. 36 – map. 626 (ex 577/b) di mq. 72 – Pri – E1
Fg. 40 – map. 594 (ex 526/b) di mq. 22 – Pri – E1
Intestati a:
CHAMONAL Pietro
n. MONTJOVET il 02.02.1937
c.f. CHM PTR 37B02 F367A
Indennità: € 314,34
- 4) Fg. 40 – map. 585 (ex 460/b) di mq. 11 – C – E1
Intestato a:
CRETIER Maria Margherita
n. MONTJOVET il 02.01.1933
c.f. CRT MMR 33A42 F367I
Indennità: € 5,05
- 5) Fg. 40 – map. 587 (ex 16/b) di mq. 114 – C – E1
Intestato a:
TREVES Paola
n. SAINT-VINCENT il 22.03.1944
c.f. TRV PLA 44C62 H676D
Indennità: € 52,46
- 6) Fg. 40 – map. 588 (ex 20/b) di mq. 158 – Pri – E1
Fg. 40 – map. 558 di mq. 30 – Pri – E1
Intestati a:
CRETIER Giovanni Pietro
n. MONTJOVET il 30.04.1940

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement du tronçon de la route de la colline allant de Fenillettaz à Cubiet et de rectification du tracé y afférent, dans la commune de MONTJOVET, et figurant ci-après, en regard de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de MONTJOVET :

COMMUNE DE MONTJOVET

- c.f. CRT GNN 40D30 F367A
Indennità: € 560,57
- 7) Fg. 40 – map. 589 (ex 580/b) di mq. 176 – Pri – E1
Intestato a:
CRETIER Rosa
n. MONTJOVET il 24.08.1942
c.f. CRT RSO 42M64 F367C
Indennità: € 524,79
- 8) Fg. 40 – map. 590 (ex 564/b) di mq. 185 – Pri – E1
Fg. 40 – map. 597 (ex 576/b) di mq. 120 – Pri – E1
Intestati a:
CRETIER Maria Coralia
n. MONTJOVET il 26.02.1933
c.f. CRT MCR 33B66 F367G
Indennità: € 909,44
- 9) Fg. 40 – map. 591 (ex 565/b) di mq. 68 – Pri – E1
Fg. 40 – map. 543 (ex 444/b) di mq. 69 – C – E1
Intestati a:
CRETIER Alda Rosa
n. VALVASONE (PN) il 24.06.1954 (quota 1/3)
c.f. CRT LDA 54H64 L657V
CRETIER Aline
n. GINEVRA il 26.06.1959 (quota 1/3)
c.f. CRT LNA 59H66 Z113G
CRETIER Carla
n. AOSTA il 09.08.1967 (quota 1/3)
c.f. CRT CRL 67M49 A326Q
Indennità: € 234,51
- 10) Fg. 40 – map. 592 (ex 513/b) di mq. 63 – Pri – E1
Intestato a:
CRETIER Eleonora
n. MONTJOVET il 14.02.1952
c.f. CRT LNR 52B54 F367S
Indennità: € 187,85
- 11) Fg. 40 – map. 593 (ex 566/b) di mq. 140 – Pri – E1
Intestato a:
CRETIER Luigina
n. MONTJOVET il 22.10.1941
c.f. CRT LGN 41R62 F367J
Indennità: € 417,45
- 12) Fg. 40 – map. 595 (ex 569/b) di mq. 37 – Pri – E1

- Fg. 40 – map. 596 (ex 546/b) di mq. 47 – Pri – E1
Fg. 40 – map. 598 (ex 545/b) di mq. 1 – Pri – E1
Intestati a:
CRETIER Maria Giuseppina
n. MONTJOVET il 24.07.1938
c.f. CRT MGS 38L64 F367U
Indennità: € 253,46
- 13) Fg. 40 – map. 599 (ex 359/b) di mq. 189 – C – E1
Intestato a:
VALLET Eligio
n. CHAMBAVE il 10.07.1938 (quota 1/3)
c.f. VLL LGE 38L10 C595J
VALLET Mauro
n. AOSTA il 03.09.1969 (quota 1/3)
c.f. VLL MRA 69P03 A326Z
VALLET Maria Teresa
n. AOSTA il 05.06.1966 (quota 1/3)
c.f. VLL MTR 66H45 A326R
Indennità: € 86,97
- 14) Fg. 40 – map. 600 (ex 358/b) di mq. 64 – C – E1
Fg. 40 – map. 601 (ex 579/b) di mq. 103 – C – E1
Fg. 40 – map. 602 (ex 567/b) di mq. 1 – C – E1
Intestati a:
CHAMONAL Pier Paolo
n. DONNAS il 24.11.1942 (quota 1/6)
c.f. CHM PPL 42S24 D338V
CHAMONAL Ugo
n. DONNAS il 09.05.1949 (quota 1/6)
c.f. CHMGUO49E09D338Q
CHAMONAL Maria Cristina
n. AOSTA il 31.01.1959 (quota 1/6)
c.f. CHMMCR59A71A326O
THOUX Laura Anna Maria
n. AOSTA il 25.07.1946 (quota 1/6)
c.f. THX LNN 46L65 A326W
THOUX Mary
n. MONTJOVET il 29.08.1930 (quota 1/6)
c.f. THX MRY 30M69 F367V
Indennità: € 64,45
- 15) Fg. 54 – map. 544 (ex 429/b) di mq. 121 – C – E1
Fg. 54 – map. 547 (ex 393/b) di mq. 41 – C – E1
Fg. 54 – map. 550 (ex 458/b) di mq. 48 – Bc – E1
Fg. 54 – map. 551 (ex 320/b) di mq. 24 – Bc – E1
Intestati a:
CRETIER Sergio
n. AOSTA il 22.07.1950
c.f. CRT SRG 50L22 A326M
Indennità: € 101,15
- 16) Fg. 54 – map. 545 (ex 445/b) di mq. 80 – Bc – E1
Intestato a:
CRETIER Ida
n. MONTJOVET il 12.08.1943 (quota 1/6)
c.f. CRT DIA 43M52 F367D
CRETIER Giovanni
n. MONTJOVET il 14.10.1939 (quota 1/6)
c.f. CRT GNN 39R14 F367O
CRETIER Giuseppe
n. MONTJOVET il 10.01.1938 (quota 1/6)
- c.f. CRT GPP 38A10 F367J
CRETIER Maria Clelia
n. MONTJOVET il 05.08.1934 (quota 1/6)
c.f. CRTMCL34M45F367P
CRETIER Maria Margherita
n. MONTJOVET il 02.01.1933 (quota 1/6)
c.f. CRT MMR 33A42 F367I
CRETIER Rina
n. MONTJOVET il 30.08.1941 (quota 1/6)
c.f. CRT RNI 41M70 F367W
Indennità: € 29,57
- 17) Fg. 40 – map. 600 (ex 358/b) di mq. 64 – C – E1
Fg. 40 – map. 601 (ex 579/b) di mq. 103 – C – E1
Fg. 40 – map. 602 (ex 567/b) di mq. 1 – C – E1
Intestati a:
THOUX Rinaldo
n. MONTJOVET il 06.03.1927 (quota 1/6)
THX RLD 27C06 F367H
Indennità: € 8,59
- 18) Fg. 54 – map. 546 (ex 446/b) di mq. 33 – Bc – E1
Fg. 54 – map. 548 (ex 37/b) di mq. 98 – Bc – E1
Intestati a:
ROSSI Giacomo
n. CHÂTILLON il 27.03.1929 (quota 1/2)
c.f. RSS GCM 29C27 C294U
LAVIT Olga
n. GRESSONEY-LA-TRINITÉ il 13.07.1931 (quota 1/2)
c.f. LVT LGO 31L53 E167A
Indennità: € 134,61
- 19) Fg. 54 – map. 549 (ex 36/b) di mq. 72 – Bc – E1
Intestato a:
PEAQUIN Sulpizio
n. MONTJOVET il 27.12.1917
c.f. PQN SPZ 17T27 F367E
Indennità: € 26,61
- 20) Fg. 54 – map. 552 (ex 24/b) di mq. 20 da espr. – Bc – E1
Fg. 54 – map. 554 (ex 26/b) di mq. 36 da espr. – Bc – E1
Fg. 54 – map. 555 (ex 480/b) di mq. 1 da espr. – Bc – E1
Intestati a:
VASSONEY Annella
n. CHÂTILLON il 29.01.1929
c.f. VSS NLL 29A69 C294F
Indennità: € 21,06
- 21) Fg. 54 – map. 553 (ex 25/b) di mq. 64 – Bc – E1
Intestato a:
MAVILLAZ Vittorio Giuseppe
n. MONTJOVET il 27.01.1937
c.f. MVL GPP 37A27 F367G
Indennità: € 23,66
- 22) Fg. 54 – map. 556 (ex 38/b) di mq. 12 – C – E1
Intestato a:
CHIABOTTO Rita

n. AOSTA il 11.09.1963
c.f. CHB RTI 63P51 A326X
Indennità: € 5,52

23) Fg. 40 – map. 586 (ex 459/b) di mq. 59 da espr. – C – E1

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 13 dicembre 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 27 dicembre 2005, n. 711.

Rettifica del decreto n. 353 del 30 giugno 2005 avente per oggetto l'espropriazione di terreni necessari per l'adeguamento funzionale delle scuole materne ed elementare, in Comune di ROISAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di rettificare, per i motivi in premessa indicati, la Ditta n. 2 del proprio precedente decreto n. 353 del 30 giugno 2005, nel modo seguente:

«2. ARBORE Giuseppe
n. TORINO il 24.07.1967
c.f. RBRGPP67L24L219M (quota 1/2)
LOMBARDELLI Valeria
n. Gran Bretagna il 06.03.1968 (quota 1/2)

Aosta, 27 dicembre 2005.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 712 du 27 décembre 2005,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Daniela MORTARA, fonctionnaire de la police locale de la commune de COURMAYEUR.

Intestato a:
THESMOZ Henry René
n. in Francia il 21.11.1943
c.f. THSHRR 43S21 Z1100
Indennità: € 27,15

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 711 du 27 décembre 2005,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 353 du 30 juin 2005 portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de mise aux normes fonctionnelles des écoles maternelle et élémentaire, dans la commune de ROISAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les données relatives au propriétaire n° 2 visé à l'arrêté du président de la Région n° 353 du 30 juin 2005 sont modifiées comme suit, pour les raisons indiquées au préambule :

c.f. LMBVLR68C46Z114K
Fg. 14 – map. 734 (ex 435/a) di mq. 450 – Pri – zona "C5"
Indennità: € 12.150,00»

Fait à Aoste, le 27 décembre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 27 dicembre 2005, n. 712.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza della Sig.ra Daniela MORTARA, agente di polizia municipale di COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

Mme Daniela MORTARA perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'elle n'est plus fonctionnaire de la police locale de COURMAYEUR à compter du 1^{er} janvier 2006.

L'arrêté réf. n° 187 du 7 avril 2005 est révoqué.

Fait à Aoste, le 27 décembre 2005.

Le président,
dans l'exercice de ses
fonctions préfectorales
Luciano CAVERI

Decreto 29 dicembre 2005, n. 713.

Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dei centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2006.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Art.1

1. È vietata la circolazione, fuori dei centri abitati, sull'intera rete stradale della Valle d'Aosta, autostrade comprese, ai veicoli ed ai complessi di veicoli, per il trasporto di cose, di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 tonnellate, ai veicoli eccezionali e a quelli adibiti a trasporti eccezionali, e ai veicoli che trasportano merci pericolose, nei giorni festivi e negli altri particolari giorni dell'anno 2006 di seguito elencati:

- a) tutte le domeniche dei mesi di gennaio, febbraio, marzo, aprile, maggio, ottobre, novembre e dicembre, dalle ore 8,00 alle ore 22,00;
- b) tutte le domeniche dei mesi di giugno, luglio, agosto e settembre, dalle ore 7,00 alle ore 24,00;
- c) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 6 gennaio;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

La Sig.ra Daniela MORTARA perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale di COURMAYEUR a decorrere dal 1° gennaio 2006.

Il decreto 7 aprile 2005, prot. n. 187, è revocato.

Aosta, 27 dicembre 2005.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
CAVERI

Arrêté n° 713 du 29 décembre 2005,

portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et certains autres jours au titre de l'an 2006.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
EN SA QUALITÉ
DE PRÉFET

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

1. Au titre de 2006, la circulation des véhicules et des ensembles de véhicules transportant des marchandises, d'un poids total maximum autorisé de plus de 7,5 tonnes, des véhicules exceptionnels et de ceux effectuant des transports exceptionnels, ainsi que des véhicules de transport de matières dangereuses est interdite en dehors des agglomérations sur tout le réseau routier de la Vallée d'Aoste, autoroutes comprises, pendant les jours de fête et les autres jours indiqués ci-dessous :

- a) Tous les dimanches des mois de : janvier, février, mars, avril, mai, octobre, novembre et décembre de 8 h à 22 h
- b) Tous les dimanches des mois de : juin, juillet, août et septembre de 7 h à 24 h
- c) Le 6 janvier de 8 h à 22 h

- d) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 14 aprile;
- e) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 15 aprile;
- f) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 17 aprile;
- g) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 25 aprile;
- h) dalle ore 16,00 alle ore 22,00 del 29 aprile;
- i) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 1° maggio;
- j) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 2 giugno;
- k) dalle ore 16,00 alle ore 24,00 del 24 giugno;
- l) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 1° luglio;
- m) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 8 luglio;
- n) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 15 luglio;
- o) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 22 luglio;
- p) dalle ore 16,00 alle ore 24,00 del 28 luglio;
- q) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 29 luglio;
- r) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 5 agosto;
- s) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 12 agosto;
- t) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 15 agosto;
- u) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 19 agosto;
- v) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 26 agosto;
- w) dalle ore 7,00 alle ore 24,00 del 2 settembre;
- x) dalle ore 16,00 alle ore 22,00 del 28 ottobre;
- y) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 1° novembre;
- z) dalle ore 16,00 alle ore 22,00 del 7 dicembre;
- aa) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 8 dicembre;
- bb) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 23 dicembre;
- cc) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 25 dicembre;
- dd) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 26 dicembre;
- ee) dalle ore 16,00 alle ore 22,00 del 30 dicembre;

2. Per i complessi di veicoli costituiti da un trattore ed un semirimorchio, nel caso in cui circoli su strada il solo trattore, il limite di massa di cui al comma precedente deve essere riferito unicamente al trattore medesimo; la massa del trattore, nel caso in cui quest'ultimo non sia atto al carico, coincide con la tara dello stesso.

- d) Le 14 avril de 8 h à 22 h
- e) Le 15 avril de 8 h à 22 h
- f) Le 17 avril de 8 h à 22 h
- g) Le 25 avril de 8 h à 22 h
- h) Le 29 avril de 16 h à 22 h
- i) Le 1^{er} mai de 8 h à 22 h
- j) Le 2 juin de 7 h à 24 h
- k) Le 24 juin de 16 h à 24 h
- l) Le 1^{er} juillet de 7 h à 24 h
- m) Le 8 juillet de 7 h à 24 h
- n) Le 15 juillet de 7 h à 24 h
- o) Le 22 juillet de 7 h à 24 h
- p) Le 28 juillet de 16 h à 24 h
- q) Le 29 juillet de 7 h à 24 h
- r) Le 5 août de 7 h à 24 h
- s) Le 12 août de 7 h à 24 h
- t) Le 15 août de 7 h à 24 h
- u) Le 19 août de 7 h à 24 h
- v) Le 26 août de 7 h à 24 h
- w) Le 2 septembre de 7 h à 24 h
- x) Le 28 octobre de 16 h à 22 h
- y) Le 1^{er} novembre de 8 h à 22 h
- z) Le 7 décembre de 16 h à 22 h
- aa) Le 8 décembre de 8 h à 22 h
- bb) Le 23 décembre de 8 h à 22 h
- cc) Le 25 décembre de 8 h à 22 h
- dd) Le 26 décembre de 8 h à 22 h
- ee) Le 30 décembre de 16 h à 22 h

2. Les tracteurs et les motrices circulant normalement avec une semi-remorque ou une remorque sont soumis à la limite de poids visée à l'alinéa précédent même lorsqu'ils circulent en solo. Au cas où ils ne seraient pas propres à être chargés, ladite limite coïncide avec leur tare.

Art.2

1. Per i veicoli provenienti dall'estero e dalla Sardegna, muniti di idonea documentazione attestante l'origine del viaggio, l'orario di inizio del divieto è posticipato di ore quattro. Limitatamente ai veicoli provenienti dall'estero con un solo conducente è consentito, qualora il periodo di riposo giornaliero – come previsto dalle norme del regolamento CEE n. 3820/85 – cada in coincidenza del posticipo di cui al presente comma, di usufruire – con decorrenza dal termine del periodo di riposo – di un posticipo di ore quattro.

2. Per i veicoli diretti all'estero, muniti di idonea documentazione attestante la destinazione del viaggio, l'orario di termine del divieto è anticipato di ore due. Per i veicoli diretti in Sardegna muniti di idonea documentazione attestante la destinazione del viaggio, l'orario di termine del divieto è anticipato di ore quattro.

3. Tale anticipazione è estesa ad ore quattro per i veicoli diretti agli interporti di rilevanza nazionale o comunque collocati in posizione strategica ai fini dei collegamenti attraverso i valichi alpini (Bologna, Padova, Verona Q. Europa, Torino-Orbassano, Rivalta Scrivia, Trento, Novara e Parma Fontevivo) e ai terminal intermodali di Busto Arsizio, Milano Rogoredo e Milano smistamento, agli aeroporti per l'esecuzione di un trasporto a mezzo cargo aereo, e che trasportano merci destinate, tramite gli stessi, all'estero. La stessa anticipazione si applica anche nel caso di veicoli che trasportano unità di carico vuote (container, cassa mobile, semirimorchio) destinate tramite gli stessi interporti e terminal intermodali ed aeroporti, all'estero, e ai complessi veicolari scarichi, che siano diretti agli interporti e ai terminal intermodali per essere caricati sul treno. Detti veicoli devono essere muniti di idonea documentazione (ordine di spedizione) attestante la destinazione delle merci. Analoga anticipazione è accordata ai veicoli impiegati in trasporti combinati strada-rotaia o strada-mare, che rientrano nel campo di applicazione dell'art. 38 della legge 1° agosto 2002 n. 166 (combinato ferroviario) o dell'art. 3, comma 2 ter, della legge 22 novembre 2002, n. 265 (combinato marittimo), purché muniti di idonea documentazione attestante la destinazione del viaggio e di lettera di prenotazione (prenotazione) o titolo di viaggio (biglietto) per l'imbarco.

4. Per i veicoli provenienti o diretti in Sicilia, per tenere conto delle difficoltà di circolazione in presenza dei cantieri per l'ammodernamento dell'autostrada Salerno-Reggio Calabria e di quelle connesse con le operazioni di traghettamento, da e per la Calabria, purché muniti di idonea documentazione attestante l'origine e la destinazione del viaggio, l'orario di inizio del divieto è posticipato di ore due e l'orario di termine del divieto è anticipato di ore due.

5. Ai fini dell'applicazione dei precedenti commi, i veicoli provenienti dagli Stati esteri, Repubblica di San Marino e Città del Vaticano, o diretti negli stessi, sono assimilati ai veicoli provenienti o diretti all'interno del territorio nazionale.

Art. 2

1. En cas de véhicules en provenance de l'étranger ou de Sardaigne et munis de la documentation attestant le point de départ du voyage, l'heure de début de l'interdiction de circuler est différée de quatre heures. Limitativement aux véhicules provenant de l'étranger avec un seul chauffeur, si la période de repos journalière coïncide, au sens du règlement CEE n° 3820/85, avec le délai de quatre heures susmentionné, il est possible de différer le début de l'interdiction de circuler de quatre heures à compter de la fin de la période de repos.

2. Pour les véhicules à destination de l'étranger, munis de la documentation attestant la destination du voyage, la fin de l'interdiction de circuler est anticipée de deux heures. Pour les véhicules à destination de la Sardaigne, munis de la documentation attestant la destination du voyage, la fin de l'interdiction de circuler est anticipée de quatre heures.

3. La fin de l'interdiction de circuler est anticipée de quatre heures pour les véhicules qui se rendent aux principaux interports nationaux ou à ceux qui sont situés dans une position stratégique, aux fins des liaisons alpines (Bologna, Padova, Verona Q. Europa, Torino-Orbassano, Rivalta Scrivia, Trento, Novara et Parma-Fontevivo), aux terminaux intermodaux de Busto Arsizio, Milano-Rogoredo et Milano-smistamento, ainsi qu'aux aéroports pour les transports par avion-cargo, qu'il s'agisse de véhicules transportant des marchandises ou des unités de charge vides (container, caisse mobile, semi-remorque) destinées à l'étranger ou d'ensembles de véhicules circulant vides et se rendant aux interports et aux terminaux intermodaux susdits afin d'être chargés sur les trains. Lesdits véhicules doivent être munis de l'ordre d'expédition attestant la destination des marchandises. Il en va de même pour les véhicules utilisés pour le transport combiné rail-route ou route-mer, réglementé par l'art. 38 de la loi n° 166 du 1^{er} août 2002 (transport combiné ferroviaire) ou par le 2^e alinéa ter de l'art. 3 de la loi n° 265 du 22 novembre 2002 (transport combiné maritime), à condition qu'ils soient munis de la documentation attestant la destination du voyage et d'une lettre de réservation ou d'un titre d'embarquement.

4. Pour les véhicules en provenance ou à destination de la Sicile, munis de la documentation attestant le départ et la destination du voyage, le début de l'interdiction de circuler est différé de deux heures et la fin de ladite interdiction est anticipée de deux heures. Cette disposition s'avère nécessaire du fait des difficultés de circuler causées par la présence des chantiers pour la modernisation de l'autoroute Salerno-Reggio Calabria, ou dérivant des opérations relatives à la traversée du détroit de Messine.

5. Aux fins de l'application des alinéas précédents, les véhicules en provenance ou à destination de l'étranger, de la République de Saint-Marin ou de la Cité du Vatican sont assimilés aux véhicules circulant à l'intérieur du territoire national.

Art. 3

1. Non si applica il divieto di cui all'art. 1 per i veicoli e per i complessi di veicoli, di seguito elencati, anche se circolano scarichi:

- a) mezzi dei vigili del fuoco o altri mezzi adibiti a pubblico servizio per interventi urgenti o di emergenza nell'ambito di attività di protezione civile, o che trasportano materiale ed attrezzi a tal fine occorrenti;
- b) militari o con targa CRI (Croce Rossa Italiana), per comprovate necessità di servizio, e delle forze di Polizia;
- c) utilizzati dagli enti proprietari o concessionari di strade per motivi urgenti di servizio;
- d) delle Amministrazioni comunali contrassegnati con la dicitura «servizio nettezza urbana» e quelli che, per conto delle amministrazioni comunali, effettuano il servizio «smaltimento rifiuti», purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'Amministrazione comunale;
- e) appartenenti al Ministero delle Comunicazioni o alle Poste Italiane s.p.a. purché contrassegnati con l'emblema «PT» o con l'emblema «Poste Italiane», e quelli di supporto, purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'amministrazione delle Poste e Telecomunicazioni, anche estera, e quelli adibiti ai servizi Postali, ai sensi del Decreto Legislativo 22 luglio 1999, n. 261, in virtù di licenze e autorizzazioni rilasciate dal Ministero delle Comunicazioni;
- f) del servizio Radiotelevisivo, esclusivamente per urgenti e comprovate ragioni di servizio;
- g) adibiti al trasporto di carburanti o combustibili, liquidi o gassosi, destinati alla distribuzione e consumo;
- h) adibiti al trasporto esclusivamente di animali destinati a gareggiare in manifestazioni agonistiche autorizzate, da effettuarsi od effettuate nelle quarantotto ore;
- i) adibiti esclusivamente al servizio di ristoro a bordo degli aeromobili o che trasportano motori e parti di ricambio di aeromobili;
- l) adibiti al trasporto di forniture di viveri o di altri servizi indispensabili destinati alla marina mercantile, purché muniti di idonea documentazione;
- m) adibiti esclusivamente al trasporto di: giornali, quotidiani e periodici;
- n) adibiti esclusivamente al trasporto di prodotti per uso medico;

Art. 3

1. Les interdictions visées à l'art. 1^{er} du présent arrêté ne s'appliquent pas aux véhicules ni aux ensembles de véhicules suivants, même s'ils circulent à vide :

- a) Véhicules affectés aux services publics d'urgence et de secours ou véhicules transportant du matériel et des équipements utilisés à cet effet (sapeurs-pompiers, protection civile, etc.) ;
- b) Véhicules militaires ou immatriculés CRI («Croce Rossa Italiana»), pour des raisons de service justifiées, et véhicules des forces de police ;
- c) Véhicules utilisés par les organismes propriétaires ou concessionnaires de routes, pour des raisons de service urgentes ;
- d) Véhicules des administrations communales portant l'inscription « Servizio nettezza urbana » ou « Service de voirie » ou véhicules assurant le service d'évacuation des ordures pour le compte des administrations communales, pourvu qu'ils soient munis de la documentation délivrée à cet effet par l'administration concernée ;
- e) Véhicules appartenant au Ministère des communications ou à la société «Poste italiane SpA» portant l'inscription «PT» ou «Poste Italiane» et véhicules auxiliaires munis de la documentation délivrée par l'administration des postes et des télécommunications, italienne ou étrangère, ou véhicules affectés aux services postaux, aux termes du décret législatif n° 261 du 22 juillet 1999, en vertu de licences et d'autorisations délivrées par le Ministère des communications ;
- f) Véhicules des services de radiotélévision, uniquement pour des raisons de service urgentes et justifiées ;
- g) Véhicules assurant le transport de carburants et de combustibles liquides ou gazeux destinés à la distribution et à la consommation ;
- h) Véhicules assurant exclusivement le transport d'animaux destinés à prendre part à des compétitions autorisées qui se sont déroulées ou se dérouleront dans les quarante-huit heures ;
- i) Véhicules assurant exclusivement le transport des denrées nécessaires aux services de restauration à bord des aéronefs ou transportant des moteurs et des pièces de rechange d'aéronef ;
- l) Véhicules assurant le transport de denrées ou d'autres biens indispensables aux services destinés à la marine marchande, à condition qu'ils soient munis de la documentation prescrite ;
- m) Véhicules assurant exclusivement le transport de journaux, quotidiens et périodiques ;
- n) Véhicules assurant exclusivement le transport de produits à usage médical ;

- o) adibiti esclusivamente al trasporto di latte, escluso quello a lunga conservazione, o di liquidi alimentari, purché, in quest'ultimo caso, gli stessi trasportino latte o siano diretti al caricamento dello stesso. Detti veicoli devono essere muniti di cartelli indicatori di colore verde delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 m. di altezza, con impressa in nero la lettera «d» minuscola di altezza pari a 0,20 m., fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro;
- p) classificati macchine agricole ai sensi dell'art. 57 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285 e successive modificazioni, adibite al trasporto di cose, che circolano su strada non comprese nella rete stradale di interesse nazionale di cui al Decreto Legislativo 29 ottobre 1999, n. 461;
- q) costituiti da autocisterne adibite al trasporto di acqua per uso domestico;
- r) adibiti allo spurgo di pozzi neri o condotti fognari;
- s) per il trasporto di derrate alimentari deperibili in regime di ATP;
- t) per il trasporto di prodotti deperibili, quali frutta e ortaggi freschi, carni e pesci freschi, fiori recisi, animali vivi destinati alla macellazione o provenienti dall'estero, e i sottoprodotti derivati dalla macellazione degli stessi, pulcini destinati all'allevamento, latticini freschi, derivati del latte freschi e sementi vive. Detti veicoli devono essere muniti di cartelli indicatori di colore verde delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 di altezza, con impressa in nero la lettera «d» minuscola di altezza pari a 0,20 m. fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro.

2. Non si applica il divieto di cui all'art. 1 altresì:

- a) per i veicoli prenotati per ottemperare all'obbligo di revisione, limitatamente alle giornate di sabato, purché il veicolo sia munito del foglio di prenotazione e solo per il percorso più breve trala sede dell'impresa intestataria del veicolo e il luogo di svolgimento delle operazioni di revisione, escludendo dal percorso tratti autostradali;
- b) per i veicoli che compiono percorso a vuoto per il rientro alla sede dell'impresa intestataria degli stessi, purché tali veicoli non si trovino ad una distanza superiore a 50 km dalla sede a decorrere dall'orario di inizio del divieto e non percorrano tratti autostradali;
- c) per i trattori isolati per il solo percorso per il rientro presso la sede dell'impresa intestataria del veicolo, limitatamente ai trattori impiegati per il trasporto combinato di cui all'art. 2, comma 3, ultimo periodo.

Art. 4

1. Sono esclusi dal divieto di cui all'art. 1, purché muni-

- o) Véhicules assurant exclusivement le transport de lait (à l'exception du lait longue conservation) et véhicules assurant le transport de liquides alimentaires, à condition, dans ce dernier cas, qu'ils transportent du lait ou qu'ils se déplacent en vue de procéder à un chargement de ce produit. Les véhicules en question doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur, portant la lettre « d » (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule ;
- p) Véhicules appartenant à la catégorie des machines agricoles, au sens de l'art. 57 du décret n° 285 du 30 avril 1992 modifié, et destinés au transport de biens sur des routes non nationales, aux termes du décret législatif n° 461 du 29 octobre 1999 ;
- q) Camions-citernes destinés au transport d'eau à usage domestique ;
- r) Camions destinés à la vidange des fosses septiques ou au curage des égouts ;
- s) Véhicules destinés au transport de denrées périssables en régime ATP ;
- t) Véhicules qui assurent le transport de denrées périssables telles que fruits et légumes frais, viandes fraîches, poissons frais, fleurs coupées, animaux vivants destinés à l'abattage ou provenant de l'étranger, produits dérivés de l'abattage desdits animaux, poussins d'élevage, produits laitiers et dérivés frais du lait et semences vivantes. Les véhicules en question doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur, portant la lettre « d » (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

2. Les interdictions visées à l'art. 1^{er} du présent acte ne s'appliquent pas aux véhicules relevant des catégories suivantes :

- a) Véhicules devant subir la révision périodique, limitativement au samedi, à condition qu'ils soient munis de la feuille de réservation et uniquement pour le trajet le plus court entre le siège de l'entreprise propriétaire et le lieu où se déroulent les opérations de révision, exception faite des autoroutes ;
- b) Véhicules qui rentrent vides au siège de l'entreprise propriétaire, à condition qu'ils se trouvent à une distance de moins de 50 km dudit siège à l'heure de début de l'interdiction et qu'ils n'empruntent aucune autoroute ;
- c) Les tracteurs sans remorque utilisés pour le transport combiné visé à la dernière phrase du troisième alinéa de l'art. 2 du présent arrêté, uniquement pour le retour au siège de l'entreprise propriétaire.

Art. 4

1. Les interdictions visées à l'art. 1^{er} du présent acte ne

ti di autorizzazione del Presidente della Regione:

- a) i veicoli adibiti al trasporto di prodotti diversi da quelli di cui all'art. 3, lettera t) che, per la loro intrinseca natura o per i fattori climatici e stagionali, sono soggetti ad un rapido deperimento e che pertanto necessitano di un tempestivo trasferimento dai luoghi di produzione a quelli di deposito o vendita, e i veicoli ed i complessi di veicoli adibiti al trasporto di prodotti destinati all'alimentazione degli animali;
- b) i veicoli ed i complessi di veicoli, classificati macchine agricole, destinati al trasporto di cose, che circolano su strade comprese nella rete stradale di interesse nazionale di cui al Decreto Legislativo 29 ottobre 1999, n. 461;
- c) i veicoli adibiti al trasporto di cose, per casi di assoluta e comprovata necessità ed urgenza.

2. I veicoli di cui ai punti a) e c) del comma 1 autorizzati alla circolazione in deroga, devono altresì essere muniti di cartelli indicatori di colore verde, delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 m. di altezza, con impresa in nero la lettera «a» minuscola di altezza pari a 0,20 m., fissati in modo ben visibili su ciascuna delle fiancate e sul retro.

Art. 5

1. Per i veicoli di cui al punto a), del comma 1, dell'art. 4, in partenza dal territorio della Valle d'Aosta, le richieste di autorizzazione a circolare in deroga devono essere inoltrate, almeno dieci giorni prima della data in cui si chiede di poter circolare, al Presidente della Regione il quale accertata la reale rispondenza di quanto richiesto ai requisiti di cui al punto a), del comma 1, dell'art. 4, ove non sussistano motivazioni contrarie, con l'eventuale adozione di modalità, condizioni e determinazioni possibili in relazione alla situazione del traffico e delle strade e a contingenti ragioni di opportunità, rilascia il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:

- a) l'arco temporale di validità, non superiore a sei mesi;
- b) la targa del veicolo autorizzato alla circolazione; possono essere indicate le targhe di più veicoli se connessi alla stessa necessità;
- c) le località di partenza e di arrivo, e i percorsi consentiti in base alla situazione del traffico; se l'autorizzazione investe solo l'ambito della Valle d'Aosta, può essere indicata l'area territoriale ove è consentita la circolazione, specificando le eventuali strade sulle quali permane il divieto;
- d) il prodotto o i prodotti per il trasporto dei quali è consentita la circolazione;
- e) la specifica che il provvedimento autorizzativo è valido

s'appliquent pas aux véhicules relevant des catégories suivantes, à condition qu'ils soient munis d'une autorisation du président de la Région :

- a) Véhicules destinés au transport de produits autres que ceux indiqués à la lettre t) de l'art. 3 ci-dessus et qui, du fait de leur nature ou de facteurs climatiques et saisonniers, sont périssables et nécessitent donc un transport rapide des lieux de production aux lieux de dépôt ou de vente, ainsi que véhicules et ensembles de véhicules destinés au transport de produits pour l'alimentation des animaux ;
- b) Machines agricoles destinées au transport de biens sur les routes nationales visées au décret législatif n° 461 du 29 octobre 1999 ;
- c) Véhicules assurant le transport de biens en cas d'urgence et de nécessité absolue et justifiée.

2. Les véhicules visés aux lettres a) et c) du premier alinéa du présent article, autorisés à circuler par dérogation aux dispositions en vigueur, doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur, portant la lettre « a » (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

Art. 5

1. Toute demande d'autorisation relative aux véhicules visés à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 4 du présent arrêté en partance de la Vallée d'Aoste doit être adressée au président de la Région Vallée d'Aoste au moins dix jours avant la date pour laquelle la dérogation est requise. Le président de la Région, après avoir vérifié que le véhicule faisant l'objet de la demande répond aux conditions susvisées, délivre l'autorisation requise et, s'il y a lieu, fixe les modalités de circulation en fonction de la situation du trafic, de l'état des routes et des raisons contingentes d'opportunité. Ladite autorisation doit indiquer :

- a) La période de validité (six mois au maximum) ;
- b) La plaque d'immatriculation du véhicule autorisé à circuler (les plaques d'immatriculation de plusieurs véhicules peuvent être indiquées s'ils sont utilisés pour les mêmes exigences) ;
- c) Les lieux de départ et de destination, ainsi que les parcours autorisés, en fonction de la situation du trafic. Lorsque l'autorisation ne concerne que la Vallée d'Aoste, le territoire sur lequel la circulation est autorisée peut être indiqué, de même que les routes pour lesquelles l'interdiction de circuler subsiste ;
- d) Le produit ou les produits pour le transport desquels la circulation est autorisée ;
- e) Que l'autorisation est uniquement valable pour le trans-

solo per il trasporto dei prodotti indicati nella richiesta e che sul veicolo deve essere fissato in modo ben visibile, su ciascuna delle fiancate e sul retro, un cartello indicatore di colore verde, delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 m. di altezza, con impressa in nero la lettera «a» minuscola di altezza pari a 0,20 m.

2. Per le autorizzazioni di cui al punto a), del comma 1, dell'art. 4, nel caso in cui siano comprovate, la continuità dell'esigenza di effettuare, da parte dello stesso soggetto, più viaggi in regime di deroga e la costanza della tipologia dei prodotti trasportati, il Presidente della Regione può rinnovare, a seguito di richiesta inoltrata da parte del soggetto interessato, anche più di una volta ed in ogni caso non oltre il termine dell'anno solare, l'autorizzazione concessa.

3. Per i veicoli e complessi di veicoli di cui al punto b), del comma 1, dell'art. 4, le richieste di autorizzazione a circolare in deroga devono essere inoltrate, almeno dieci giorni prima della data in cui si chiede di poter circolare, al Presidente della Regione, il quale rilascia il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:

- a) l'arco temporale di validità, corrispondente alla durata della campagna di produzione agricola che in casi particolari può essere esteso all'intero anno solare;
- b) le targhe dei veicoli singoli o che costituiscono complessi di veicoli, con l'indicazione delle diverse tipologie di attrezzature di tipo portato o semiportato, autorizzati a circolare;
- c) l'area territoriale ove è consentita la circolazione specificando le eventuali strade sulle quali permane il divieto.

Art. 6

1. Per i veicoli di cui al punto c), del comma 1, dell'art. 4, in partenza dal territorio della Valle d'Aosta, le richieste di autorizzazione a circolare in deroga devono essere inoltrate in tempo utile al Presidente della Regione il quale, valutate le necessità e le urgenze prospettate, in relazione alle condizioni locali e generali della circolazione, con l'eventuale adozione di modalità, condizioni e determinazioni possibili in relazione alla situazione del traffico e delle strade e a contingenti ragioni di opportunità, può rilasciare il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:

- a) il giorno di validità; l'estensione a più giorni è ammessa solo in relazione alla lunghezza del percorso da effettuare;
- b) la targa del veicolo autorizzato; l'estensione a più targhe è ammessa solo in relazione alla necessità di suddividere il trasporto in più parti;
- c) le località di partenza e di arrivo, e il percorso consentito in base alle situazioni di traffico;

port des produits faisant l'objet de la demande et que le véhicule doit être muni de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur, portant la lettre « a » (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

2. Quant aux autorisations visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 4 du présent arrêté, au cas où l'exigence, pour un même sujet, d'effectuer plusieurs voyages en régime de dérogation pour le transport du même type de produit serait attestée, le président de la Région a la faculté, sur demande de l'intéressé, de reconduire plusieurs fois l'autorisation octroyée, à condition que la fin de l'année solaire ne soit pas dépassée.

3. Les demandes d'autorisation relatives aux véhicules et aux ensembles de véhicules visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 4 du présent arrêté doivent être adressées, dix jours au moins avant la date pour laquelle l'autorisation de circuler par dérogation est demandée, au président de la Région Vallée d'Aoste ; ladite autorisation doit indiquer :

- a) La période de validité, correspondant à la durée de la campagne agricole ; dans des cas particuliers, ladite période peut être égale à une année solaire ;
- b) La plaque d'immatriculation de chaque véhicule ou de chaque ensemble de véhicules, ainsi que des remorques ou semi-remorques autorisés à circuler ;
- c) Le territoire sur lequel la circulation est autorisée, ainsi que les routes pour lesquelles l'interdiction de circuler subsiste.

Art. 6

1. Les demandes d'autorisation relatives aux véhicules visés à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 4 du présent arrêté en partance de la Vallée d'Aoste doivent être adressées, en temps utile, au président de la Région Vallée d'Aoste qui, compte tenu des nécessités et des urgences indiquées et de la circulation locale et générale, délivre l'autorisation requise et, s'il y a lieu, fixe les modalités de circulation, en fonction de la situation du trafic, de l'état des routes et des raisons contingentes d'opportunité. Ladite autorisation doit indiquer :

- a) Le jour de validité (l'extension à plusieurs jours est admise uniquement si la longueur du parcours l'exige) ;
- b) La plaque d'immatriculation du véhicule autorisé à circuler (l'autorisation ne peut concerner plusieurs véhicules que si le transport doit être effectué en différentes étapes) ;
- c) Les lieux de départ et de destination, ainsi que le parcours autorisé en fonction de la situation du trafic ;

- d) il prodotto oggetto del trasporto;
- e) la specifica che il provvedimento autorizzativo è valido solo per il trasporto di quanto richiesto e che sul veicolo deve essere fissato in modo ben visibile, su ciascuna delle fiancate e sul retro, un cartello indicatore di colore verde, delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 m. di altezza, con impressa in nero la lettera «a» minuscola di altezza pari a 0,20 m.

2. Per le autorizzazioni di cui all'art. 4, comma 1, punto c), limitatamente ai veicoli utilizzati per lo svolgimento di fiere e mercati ed ai veicoli adibiti al trasporto di attrezzature per spettacoli, nel caso in cui sussista, da parte dello stesso soggetto, l'esigenza di effettuare più viaggi in regime di deroga per la stessa tipologia dei prodotti trasportati, il Presidente della Regione, ove non sussistano motivazioni contrarie, rilascia un'unica autorizzazione di validità temporale non superiore a quattro mesi, sulla quale possono essere diversificate, per ogni giornata in cui è ammessa la circolazione in deroga, la targa dei veicoli autorizzati, il percorso consentito, le eventuali prescrizioni.

Art. 7

1. L'autorizzazione alla circolazione in deroga, di cui all'art. 4, può essere rilasciata anche dalla Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo nel cui territorio di competenza ha sede la ditta che esegue il trasporto o che è comunque interessata all'esecuzione del trasporto. In tal caso la Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo, nel cui territorio di competenza ha inizio il viaggio che è effettuato in regime di deroga, deve fornire il proprio preventivo bene-
stare.

2. Per i veicoli provenienti dall'estero, la domanda di autorizzazione alla circolazione può essere presentata alla Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo della provincia di confine, dove ha inizio il viaggio in territorio italiano, anche dal committente o dal destinatario delle merci o da un'agenzia di servizi a ciò delegata dagli interessati. Nell'eventuale rilascio di autorizzazione, si terrà conto, oltre che dei comprovati motivi di urgenza e indifferibilità del trasporto, anche della distanza della località di arrivo, del tipo di percorso e della situazione dei servizi presso le località di confine.

3. Per i veicoli provenienti o diretti in Sicilia, si terrà conto, nel rilascio delle autorizzazioni di cui all'art. 4, comma 1, lettere a) e c), anche delle difficoltà derivanti dalla specifica posizione geografica della Sicilia e in particolare dei tempi necessari per le operazioni di traghettamento.

Art. 8

1. Non si applica il calendario di cui all'art. 1) per i veicoli eccezionali e per i complessi di veicoli eccezionali:

- d) Le produit dont le transport est autorisé ;

- e) Que l'autorisation est valable uniquement pour le transport des produits faisant l'objet de la demande et que le véhicule doit être muni de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur, portant la lettre « a » (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

2. Quant aux autorisations visées à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 4 du présent arrêté, limitativement aux véhicules utilisés pour les foires et les marchés, ainsi qu'aux véhicules destinés au transport des équipements pour les spectacles, et au cas où l'exigence, pour un même sujet, d'effectuer plusieurs voyages en régime de dérogation pour transporter toujours le même type de produit serait attestée, le président de la Région a la faculté d'accorder, en l'absence d'indications contraires, une autorisation unique dont la validité ne peut dépasser les quatre mois. Ladite autorisation doit préciser, pour chaque jour au titre duquel la circulation par dérogation est autorisée, la plaque d'immatriculation des véhicules autorisés, le parcours prévu et les prescriptions éventuelles.

Art. 7

1. En ce qui concerne les demandes de dérogation à l'interdiction de circuler visées à l'art. 4 du présent arrêté, l'autorisation peut être délivrée par la préfecture/le bureau territorial du Gouvernement italien sur le territoire de laquelle/duquel l'entreprise responsable du transport, ou concernée par celui-ci à tout titre, a son siège social, sans préjudice de l'autorisation préalable de la préfecture/du bureau territorial du Gouvernement italien du lieu de départ.

2. En ce qui concerne les véhicules provenant de l'étranger, la demande d'autorisation de circuler par dérogation aux dispositions en vigueur doit être présentée à la préfecture/au bureau territorial du Gouvernement italien de la province frontalière où commence le parcours en territoire italien, par le commettant ou par le destinataire des produits ou encore par une agence de services que ceux-ci auraient déléguée à cet effet. Aux fins de la délivrance de l'autorisation, il y a lieu de tenir compte – en sus des raisons justifiées d'urgence et d'impossibilité d'ajourner le transport – de la distance du lieu de destination, du type de parcours et de la situation des services dans les zones de frontière.

3. Pour ce qui est des véhicules en provenance ou à destination de la Sicile, il doit également être tenu compte, lors de la délivrance des autorisations visées aux lettres a) et c) du premier alinéa de l'art. 4 du présent arrêté, des difficultés résultant de la position géographique de la Sicile et notamment des délais afférents aux opérations liées à la traversée du détroit de Messine.

Art. 8

1. Le calendrier visé à l'art. 1^{er} du présent arrêté ne s'applique pas aux véhicules exceptionnels et aux convois exceptionnels indiqués ci-après :

- | | |
|---|---|
| <p>a) mezzi dei vigili del fuoco o altri mezzi adibiti a pubblico servizio per interventi urgenti o di emergenza nell'ambito di attività di protezione civile, o che trasportano materiale ed attrezzi a tal fine occorrenti;</p> <p>b) militari, per comprovate necessità di servizio, e delle Forze di Polizia;</p> <p>c) utilizzati dagli enti proprietari o concessionari di strade per motivi urgenti di servizio;</p> <p>d) delle Amministrazioni Comunali contrassegnati con la dicitura «servizio nettezza urbana» e quelli che per conto delle Amministrazioni Comunali effettuano il servizio «smaltimento rifiuti» purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'Amministrazione Comunale;</p> <p>e) appartenenti al Ministero delle Comunicazioni o alle Poste Italiane S.p.A., purché contrassegnati con l'emblema «PT» o con l'emblema «Poste Italiane», e quelli di supporto, purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'amministrazione delle Poste e Telecomunicazioni, anche estera; e quelli adibiti ai Servizi Postali, ai sensi del Decreto Legislativo 22 luglio 1999, n. 261, in virtù di licenze e autorizzazioni rilasciate dal Ministero delle Comunicazioni;</p> <p>f) del servizio radiotelevisivo, esclusivamente per urgenti e comprovate ragioni di servizio;</p> <p>g) adibiti al trasporto di carburanti e combustibili liquidi o gassosi destinati alla distribuzione e consumo;</p> <p>h) macchine agricole, eccezionali ai sensi dell'art. 104, comma 8 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285, e successive modificazioni, che circolano su strade non comprese nella rete stradale di interesse nazionale di cui al decreto Legislativo 29 ottobre 1999, n. 461.</p> | <p>a) Véhicules affectés aux services publics d'urgence et de secours ou véhicules transportant du matériel et des équipements utilisés à cet effet (sapeurs-pompiers, protection civile, etc.) ;</p> <p>b) Véhicules militaires, pour des raisons de service justifiées, et véhicules des forces de police ;</p> <p>c) Véhicules utilisés par les organismes propriétaires ou concessionnaires de routes, pour des raisons de service urgentes ;</p> <p>d) Véhicules des administrations communales portant l'inscription « Servizio nettezza urbana » ou « Service de voirie » ou véhicules assurant le service d'évacuation des ordures pour le compte des administrations communales, pourvu qu'ils soient munis de la documentation délivrée à cet effet par l'administration concernée ;</p> <p>e) Véhicules appartenant au Ministère des communications ou à la société «Poste italienne SpA» portant l'inscription «PT» ou «Poste Italiane» et véhicules auxiliaires munis de la documentation délivrée par l'administration des postes et des télécommunications, italienne ou étrangère, ou véhicules affectés aux services postaux, aux termes du décret législatif n° 261 du 22 juillet 1999, en vertu de licences et d'autorisations délivrées par le Ministère des communications ;</p> <p>f) Véhicules des services de radiotélévision, uniquement pour des raisons de service urgentes et justifiées ;</p> <p>g) Véhicules assurant le transport de carburants et de combustibles liquides ou gazeux destinés à la distribution et à la consommation ;</p> <p>h) Machines agricoles relevant de la catégorie des véhicules exceptionnels au sens du huitième alinéa de l'art. 104 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié, et circulant sur les routes non nationales visées au décret législatif n° 461 du 29 octobre 1999.</p> |
|---|---|

Art. 9

1. Il trasporto delle merci pericolose comprese nella classe 1 della classifica di cui all'articolo 168, comma 1, del Nuovo Codice della Strada, approvato con decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, e successive modificazioni, è vietato comunque, indipendentemente dalla massa complessiva massima del veicolo, oltrechè nei giorni di calendario indicati all'art. 1, dal 1° giugno al 20 settembre compresi, dalle ore 18.00 di ogni venerdì alle ore 24.00 della domenica successiva.

2. Per tali trasporti non sono ammesse autorizzazioni prefettizie alla circolazione in deroga ad eccezione del trasporto di fuochi artificiali rientranti nella IV e V categoria, previste nell'allegato A) al regolamento per l'esecuzione del testo unico 15 giugno 1931, n. 773, delle leggi di pubblica sicurezza, approvato con R.D. 6 maggio 1940, n. 635, a condizione che lo stesso avvenga nel rispetto di tutte le normative vigenti, lungo gli itinerari e nei periodi temporali

Art. 9

1. Le transport des matières dangereuses de la catégorie 1 de la liste visée au premier alinéa de l'art. 168 du nouveau code de la route, adopté par le décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié, est en tout cas interdit – quel que soit le poids maximum total du véhicule – non seulement pendant les jours visés à l'art. 1^{er} du présent arrêté mais également du 1^{er} juin au 20 septembre compris, de 18 h du vendredi jusqu'à 24 h du dimanche suivant.

2. Aucune dérogation préfectorale ne peut être accordée pour ce type de transport, exception faite du transport des feux d'artifice compris dans les catégories IV et V de l'annexe A du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sécurité publique n° 773 du 15 juin 1931, approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940, à condition que ledit transport soit effectué dans le respect de toutes les dispositions en vigueur, pendant les périodes et le long des

richiesti, previa verifica di compatibilità con le esigenze della sicurezza della circolazione stradale.

3. In deroga al divieto di cui al comma 1, il Presidente della Regione può rilasciare autorizzazioni alla circolazione per motivi di necessità ed urgenza, per la realizzazione di opere di interesse nazionale per le quali siano previsti tempi di esecuzione estremamente contenuti in modo tale da rendere indispensabile, sulla base di specifica documentazione rilasciata dal soggetto appaltante, la lavorazione a ciclo continuo anche nei giorni festivi. Dette autorizzazioni possono essere rilasciate limitatamente a tratti stradali interessati da modesti volumi di traffico e di estensione limitata ai comuni limitrofi al cantiere interessato, ed in assenza di situazioni che possano costituire potenziale pericolo in dipendenza della circolazione dei veicoli. Nelle stesse autorizzazioni saranno indicati gli itinerari, gli orari e le modalità ritenuti necessari ed opportuni nel rispetto delle esigenze di massima sicurezza del trasporto e della circolazione stradale. Saranno in ogni caso esclusi i giorni nei quali si ritiene prevedibile la massima affluenza di traffico veicolare turistico nella zona interessata dalla deroga.

Art. 10

1. Le autorizzazioni alla circolazione in deroga ai divieti sono estendibili ai veicoli che circolano scarichi, unicamente nel caso in cui tale circostanza si verifichi nell'ambito di un ciclo lavorativo che comprenda la fase del trasporto e che deve ripetersi nel corso della stessa giornata lavorativa.

Art. 11

1. Il Servizio trasporti, dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti, è incaricato di dare esecuzione al presente decreto.

2. Copia del presente decreto dovrà essere portata a conoscenza dei Comuni della Valle d'Aosta, della Questura, dei Carabinieri, della Guardia di Finanza, della Polizia Stradale, della Polizia di Frontiera, delle Circoscrizioni Doganali, dei Vigili Urbani, e degli Enti ed Associazioni di categoria interessate presenti nella Regione e maggiormente rappresentativi a livello nazionale e delle Prefetture di confine.

3. Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

I funzionari, gli Ufficiali e gli Agenti ai quali spetta, ai sensi di legge, l'espletamento di servizi di polizia stradale, sono incaricati di disporre le misure precauzionali e la necessaria vigilanza per la salvaguardia della sicurezza della circolazione.

Aosta, 29 dicembre 2005.

Il Presidente*
CAVERI

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

parcours autorisés, sur vérification de sa compatibilité avec les exigences de sécurité de la circulation.

3. Le président de la Région peut accorder des dérogations à l'interdiction visée au premier alinéa du présent article, et ce, pour des raisons de nécessité et d'urgence aux fins de la réalisation d'ouvrages d'intérêt national dont les délais d'exécution extrêmement courts rendent indispensable le travail continu, même pendant les jours de fête. Le pouvoir adjudicateur est tenu de fournir la documentation y afférente. Lesdites dérogations – qui ne doivent concerner que les tronçons de routes caractérisés par une circulation modeste et situés sur le territoire des communes limitrophes du chantier – ne peuvent être délivrées que si la circulation des véhicules en cause n'entraîne aucun danger potentiel. Par ailleurs, elles doivent indiquer les itinéraires, les horaires et les modalités estimés appropriés, dans le respect des dispositions en matière de sécurité du transport et de la circulation routière. Sont exclus desdites dérogations les jours où une grande circulation touristique est prévue dans la zone concernée.

Art. 10

1. Les autorisations de circuler peuvent être appliquées aux véhicules vides uniquement dans le cadre d'un cycle de travail comprenant une phase de transport et se répétant plusieurs fois au cours de la journée.

Art. 11

1. Le Service des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

2. Le présent arrêté doit être porté à la connaissance des Communes de la Vallée d'Aoste, de la Questure, des Carabinieri, de la Garde des finances, de la Police des routes, de la Police des frontières, des circonscriptions de douane, des agents de ville, des établissements concernés, des associations catégorielles les plus représentatives à l'échelon national œuvrant dans la région et des préfetures de frontière.

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Les fonctionnaires, les officiers et les agents préposés aux services de police de la route au sens de la loi sont chargés de prendre les mesures de précaution nécessaires et d'assurer la surveillance en matière de sécurité de la circulation.

Fait à Aoste, le 29 décembre 2005.

Le président*,
Luciano CAVERI

* en sa qualité de préfet.

Decreto 29 dicembre 2005, n. 714.

Costituzione del Comitato tecnico-consultivo in materia di polizia locale, di cui all'art. 8 della l.r. 19 maggio 2005, n. 11 «Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza. Abrogazione della legge regionale 31 luglio 1989, n. 47.».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. È costituito il Comitato tecnico-consultivo in materia di polizia locale, di cui all'art. 8 della L.R. 19 maggio 2005, n. 11, composto da:

- il Presidente della Regione, o suo delegato, in qualità di Presidente;
- il Sindaco della Città di AOSTA, o un assessore da lui delegato;
- il Sig. Ilo Claudio CHANOUX, Sindaco del Comune di PONTBOSET, designato dal Consiglio permanente degli enti locali;
- il Sig. Roberto MALCUIT, Sindaco del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, designato dal Consiglio permanente degli enti locali;
- il responsabile del servizio di polizia locale della Città di AOSTA, o da un funzionario da lui delegato;
- il Sig. Marco ALLEYSON, agente di polizia locale, eletto quale rappresentante degli addetti alla polizia locale;
- il Sig. Claudio BAGAROLO, agente di polizia locale, eletto quale rappresentante degli addetti alla polizia locale;
- il Direttore della Direzione enti locali della Presidenza della Regione, o suo delegato.

2. Le funzioni di segreteria del Comitato sono assicurate dal personale della Direzione enti locali del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile.

Aosta, 29 dicembre 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 29 dicembre 2005, n. 715.

Integrazione della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione

Arrêté n° 714 du 29 décembre 2005,

portant institution du Comité technique et consultatif en matière de police locale visé à l'art. 8 de la LR n° 11 du 19 mai 2005 (Nouvelle réglementation de la police locale, dispositions en matière de politiques de sécurité et abrogation de la loi régionale n° 47 du 31 juillet 1989).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Est institué le Comité technique et consultatif en matière de police locale visé à l'art. 8 de la LR n° 11 du 19 mai 2005, qui se compose comme suit :

- le président de la Région ou son délégué, en qualité de président ;
- le syndic de la Commune d'AOSTE ou un assesseur délégué à cet effet ;
- M. Ilo Claudio CHANOUX, syndic de la Commune de PONTBOSET, désigné par le Conseil permanent des collectivités locales ;
- M. Roberto MALCUIT, syndic de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR, désigné par le Conseil permanent des collectivités locales ;
- le responsable du service de police locale de la Commune d'AOSTE ou un fonctionnaire délégué à cet effet ;
- M. Marco ALLEYSON, agent de la police locale, élu en qualité de représentant des fonctionnaires de la police locale ;
- M. Claudio BAGAROLO, agent de la police locale, élu en qualité de représentant des fonctionnaires de la police locale ;
- le directeur des collectivités locales de la Présidence de la Région ou son délégué.

2. Le secrétariat du Comité est assuré par les fonctionnaires de la Direction des collectivités locales du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile.

Fait à Aoste, le 29 décembre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 715 du 29 décembre 2005,

complétant la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, re-

Autonoma Valle d'Aosta, ricostituito con decreto n. 293 del 3 giugno 2005, successivamente modificato con decreto n. 445 del 11 agosto 2005.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) Dopo la lett. ee-bis) del punto 2, paragrafo B) (Altri membri invitati in considerazione della particolare situazione della regione), del dispositivo del decreto n. 293 del 3 giugno 2005, come modificato dal decreto n. 445 del 11 agosto 2005 sono aggiunte le seguenti:

«ee-ter) dalla Sig.ra Fuivia DEMATTEIS, in rappresentanza del Gruppo interistituzionale di mediazione interculturale "Cavanh";

ee-quater) dalla Sig.ra Maria Pia MACRÌ, in rappresentanza della Consulta regionale per la condizione femminile;

ee-quinquies) dalla Sig.ra Antonella BARILLÀ, Consigliera di Parità Regionale;

ee-sexies) dalla Sig.ra Roberta QUATTROCCHIO, in rappresentanza della Presidenza della Regione, Servizio studi dell'Ufficio di Gabinetto.».

2) Il Servizio affari di prefettura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 dicembre 2005.

Il Presidente*
CAVERI

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

Decreto 2 gennaio 2006, n. 1.

Approvazione modifiche statuto Associazione «Golf Club Aosta – Arsanières».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Sono approvate le modificazioni dello Statuto dell'Associazione «Golf Club Aosta Arsanières» con sede in GIGNOD, Fraz. Arsanières – riconosciuta con decreto n. 16 del 15 gennaio 2003 ed iscritta al n. 25 del Registro regionale delle persone giuridiche private – deliberate dall'Assemblea Straordinaria e riportate nell'atto pubblico

constitué par l'arrêté du président de la Région n° 293 du 3 juin 2005 et modifié par l'arrêté n° 445 du 11 août 2005.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION,
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET,

Omissis

arrête

1) Après la lettre ee-bis) du paragraphe B (Membres invités aux réunions en raison de la situation particulière de la Région) du point 2 du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 293 du 3 juin 2005, tel qu'il a été modifié par l'arrêté n° 445 du 11 août 2005, sont ajoutés les lettres suivantes :

« ee-ter) Mme Fulvia DEMATTEIS, représentant le "Groupe interinstitutionnel de médiation interculturelle "Cavanh" ;

ee-quater) Mme Maria Pia MACRÌ, représentant la Conférence régionale pour la condition féminine ;

ee-quinquies) Mme Antonella BARILLÀ, conseillère régionale pour l'égalité des chances ;

ee-sexies) Mme Roberta QUATTROCCHIO, représentant le Service d'études du Cabinet de la Présidence de la Région.».

2) Le Service préfectoral est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 décembre 2005.

Le président*,
Luciano CAVERI

* en sa qualité de préfet.

Arrêté n° 1 du 2 janvier 2006,

portant approbation des modifications des statuts de l'association « Golf Club Aosta – Arsanières ».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les modifications des statuts de l'association « Golf Club Aosta – Arsanières » – dont le siège est à GIGNOD, hameau d'Arsanières, qui a été reconnue par l'arrêté n° 16 du 15 janvier 2003 et est immatriculée au Registre régional des personnes morales de droit privé sous le n° 25 – sont approuvées telles qu'elles ont été délibérées par l'assemblée

in data 5 luglio 2005, n. 159579/49403 di repertorio, a rogito del notaio Dr. Guido MARCOZ, registrato ad AOSTA il 12 luglio 2005, al n. 1121 S.1.

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta, composto da 30 articoli, quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato.

Aosta, 2 gennaio 2006.

Il Presidente
CAVERI

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 21 dicembre 2005, n. 111.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

Il maestro Philip Brian HALL è idoneo all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta nella disciplina alpina.

Art. 2

Tale idoneità ha carattere permanente nel rispetto dei limiti fissati dall'art. 7bis, comma 3, della l.r. 44/1999 e sempre che il maestro Philip Brian HALL conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel Paese di provenienza.

Art. 3

L'idoneità ai fini dell'esercizio temporaneo non comporta in nessun caso il riconoscimento del titolo ai fini dell'esercizio stabile della professione.

Aosta, 21 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

extraordinaire et insérées dans l'acte public du 5 juillet 2005, répertoire n° 159579/49403, rédigé par le notaire Guido MARCOZ et enregistré à AOSTE le 12 juillet 2005 sous le n° 1121 S.1.

2) Les statuts de ladite association, composés de 30 articles, sont approuvés tels qu'ils figurent à l'acte public susmentionné.

Fait à Aoste, le 2 janvier 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 111 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

M. Philip Brian HALL est apte à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste.

Art. 2

L'aptitude revêt un caractère permanent, dans le respect des dispositions du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999 et sous réserve du fait que M. Philip Brian HALL maintienne les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

Art. 3

L'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski ne vaut pas aptitude à l'exercice permanent de ladite profession.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 21 dicembre 2005, n. 112.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro Ronald James WESTHEAD è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

Geografia ed ambiente montano	3 ore
Norme d'impiantistica funiviaria della Valle d'Aosta	3 ore
Norme di sicurezza e primo soccorso	6 ore
Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci	3 ore

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art. 4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 21 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Arrêté n° 112 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Ronald James WESTHEAD à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Géographie et milieu de montagne	3 heures ;
Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste	3 heures ;
Règles de sécurité et de premier secours	6 heures ;
Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski	3 heures.

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 21 dicembre 2005, n. 113.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro George MUNRO è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

Geografia ed ambiente montano	3 ore
Norme d'impiantistica funiviaria della Valle d'Aosta	3 ore
Norme di sicurezza e primo soccorso	6 ore
Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci	3 ore

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art.4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 21 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Arrêté n° 113 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. George MUNRO à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Géographie et milieu de montagne	3 heures ;
Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste	3 heures ;
Règles de sécurité et de premier secours	6 heures ;
Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski	3 heures.

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 21 dicembre 2005, n. 114.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro Nicholas ORGLES è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

Geografia ed ambiente montano	3 ore
Norme d'impiantistica funiviaria della Valle d'Aosta	3 ore
Norme di sicurezza e primo soccorso	6 ore
Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci	3 ore

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art. 4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 21 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Arrêté n° 114 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Nicholas ORGLES à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Géographie et milieu de montagne	3 heures ;
Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste	3 heures ;
Règles de sécurité et de premier secours	6 heures ;
Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski	3 heures.

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 21 dicembre 2005, n. 115.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro Leslie HARRISON è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

Geografia ed ambiente montano	3 ore
Norme d'impiantistica funiviaria della Valle d'Aosta	3 ore
Norme di sicurezza e primo soccorso	6 ore
Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci	3 ore

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art. 4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 21 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Arrêté n° 115 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Leslie HARRISON à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Géographie et milieu de montagne	3 heures ;
Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste	3 heures ;
Règles de sécurité et de premier secours	6 heures ;
Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski	3 heures.

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 21 dicembre 2005, n. 116.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro Eric FILDES è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

Geografia ed ambiente montano	3 ore
Norme d'impianistica funiviaria della Valle d'Aosta	3 ore
Norme di sicurezza e primo soccorso	6 ore
Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci	3 ore

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art. 4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 21 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Arrêté n° 116 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Eric FILDES à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Géographie et milieu de montagne	3 heures ;
Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste	3 heures ;
Règles de sécurité et de premier secours	6 heures ;
Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski	3 heures.

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 21 dicembre 2005, n. 117.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro Douglas HOOPER è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

Geografia ed ambiente montano	3 ore
Norme d'impiantistica funiviaria della Valle d'Aosta	3 ore
Norme di sicurezza e primo soccorso	6 ore
Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci	3 ore

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art. 4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 21 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Arrêté n° 117 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Douglas HOOPER à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Géographie et milieu de montagne	3 heures ;
Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste	3 heures ;
Règles de sécurité et de premier secours	6 heures ;
Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski	3 heures.

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 21 dicembre 2005, n. 118.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro Carroll BALDOCK è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

Geografia ed ambiente montano	3 ore
Norme d'impianistica funiviaria della Valle d'Aosta	3 ore
Norme di sicurezza e primo soccorso	6 ore
Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci	3 ore

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art. 4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 21 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Arrêté n° 118 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Carroll BALDOCK à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Géographie et milieu de montagne	3 heures ;
Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste	3 heures ;
Règles de sécurité et de premier secours	6 heures ;
Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski	3 heures.

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 21 dicembre 2005, n. 119.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro Graham BUTCHER è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

Geografia ed ambiente montano	3 ore
Norme d'impiantistica funiviaria della Valle d'Aosta	3 ore
Norme di sicurezza e primo soccorso	6 ore
Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci	3 ore

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art. 4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 21 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Arrêté n° 119 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Graham BUTCHER à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Géographie et milieu de montagne	3 heures ;
Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste	3 heures ;
Règles de sécurité et de premier secours	6 heures ;
Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski	3 heures.

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 21 dicembre 2005, n. 120.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro David HARDY è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

Geografia ed ambiente montano	3 ore
Norme d'impiantistica funiviaria della Valle d'Aosta	3 ore
Norme di sicurezza e primo soccorso	6 ore
Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci	3 ore

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art. 4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 21 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Arrêté n° 120 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. David HARDY à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Géographie et milieu de montagne	3 heures ;
Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste	3 heures ;
Règles de sécurité et de premier secours	6 heures ;
Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski	3 heures.

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 21 dicembre 2005, n. 121.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro George LUNN è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

Geografia ed ambiente montano	3 ore
Norme d'impiantistica funiviaria della Valle d'Aosta	3 ore
Norme di sicurezza e primo soccorso	6 ore
Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci	3 ore

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art. 4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 21 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Arrêté n° 121 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. George LUNN à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Géographie et milieu de montagne	3 heures ;
Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste	3 heures ;
Règles de sécurité et de premier secours	6 heures ;
Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski	3 heures.

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 21 dicembre 2005, n. 122.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro Simon WILLIAMS è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

Geografia ed ambiente montano	3 ore
Norme d'impiantistica funiviaria della Valle d'Aosta	3 ore
Norme di sicurezza e primo soccorso	6 ore
Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci	3 ore

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art. 4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 21 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Arrêté n° 122 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Simon WILLIAMS à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Géographie et milieu de montagne	3 heures ;
Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste	3 heures ;
Règles de sécurité et de premier secours	6 heures ;
Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski	3 heures.

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 21 dicembre 2005, n. 123.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro Graham LEIGH è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

Geografia ed ambiente montano	3 ore
Norme d'impiantistica funiviaria della Valle d'Aosta	3 ore
Norme di sicurezza e primo soccorso	6 ore
Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci	3 ore

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art. 4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 21 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Arrêté n° 123 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Graham LEIGH à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Géographie et milieu de montagne	3 heures ;
Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste	3 heures ;
Règles de sécurité et de premier secours	6 heures ;
Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski	3 heures.

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 21 dicembre 2005, n. 124.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro Adam HOPWOOD è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

Geografia ed ambiente montano	3 ore
Norme d'impiantistica funiviaria della Valle d'Aosta	3 ore
Norme di sicurezza e primo soccorso	6 ore
Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci	3 ore

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art. 4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 21 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Arrêté n° 124 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Adam HOPWOOD à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Géographie et milieu de montagne	3 heures ;
Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste	3 heures ;
Règles de sécurité et de premier secours	6 heures ;
Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski	3 heures.

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 21 dicembre 2005, n. 125.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro Luigi CARINI è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

Geografia ed ambiente montano	3 ore
Norme d'impiantistica funiviaria della Valle d'Aosta	3 ore
Norme di sicurezza e primo soccorso	6 ore
Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci	3 ore

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art. 4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 21 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Arrêté n° 125 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Luigi CARINI à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Géographie et milieu de montagne	3 heures ;
Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste	3 heures ;
Règles de sécurité et de premier secours	6 heures ;
Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski	3 heures.

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 21 dicembre 2005, n. 126.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro Andrew SIMPSON è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

Geografia ed ambiente montano	3 ore
Norme d'impiantistica funiviaria della Valle d'Aosta	3 ore
Norme di sicurezza e primo soccorso	6 ore
Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci	3 ore

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art. 4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 21 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Arrêté n° 126 du 21 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Andrew SIMPSON à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Géographie et milieu de montagne	3 heures ;
Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste	3 heures ;
Règles de sécurité et de premier secours	6 heures ;
Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski	3 heures.

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 128.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

Il maestro Benjamin HARRIS è idoneo all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta nella disciplina alpina.

Art. 2

Tale idoneità ha carattere permanente nel rispetto dei limiti fissati dall'art. 7bis, comma 3, della l.r. 44/1999 e sempre che il maestro Benjamin HARRIS conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel Paese di provenienza.

Art. 3

L'idoneità ai fini dell'esercizio temporaneo non comporta in nessun caso il riconoscimento del titolo ai fini dell'esercizio stabile della professione.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 129.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

Il maestro Craig WILSON è idoneo all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta nella disciplina alpina.

Art. 2

Tale idoneità ha carattere permanente nel rispetto dei li-

Arrêté n° 128 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

M. Benjamin HARRIS est apte à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste.

Art. 2

L'aptitude revêt un caractère permanent, dans le respect des dispositions du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999 et sous réserve du fait que M. Benjamin HARRIS maintienne les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

Art. 3

L'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski ne vaut pas aptitude à l'exercice permanent de ladite profession.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 129 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

M. Craig WILSON est apte à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste.

Art. 2

L'aptitude revêt un caractère permanent, dans le respect

miti fissati dall'art. 7bis, comma 3, della l.r. 44/1999 e sempre che il maestro Craig WILSON conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel Paese di provenienza.

Art. 3

L'idoneità ai fini dell'esercizio temporaneo non comporta in nessun caso il riconoscimento del titolo ai fini dell'esercizio stabile della professione.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 130.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

Il maestro David COX è idoneo all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta nella disciplina alpina.

Art. 2

Tale idoneità ha carattere permanente nel rispetto dei limiti fissati dall'art. 7bis, comma 3, della l.r. 44/1999 e sempre che il maestro David COX conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel Paese di provenienza.

Art. 3

L'idoneità ai fini dell'esercizio temporaneo non comporta in nessun caso il riconoscimento del titolo ai fini dell'esercizio stabile della professione.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 131.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

des dispositions du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999 et sous réserve du fait que M. Craig WILSON maintienne les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

Art. 3

L'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski ne vaut pas aptitude à l'exercice permanent de ladite profession.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 130 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

M. David COX est apte à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste.

Art. 2

L'aptitude revêt un caractère permanent, dans le respect des dispositions du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999 et sous réserve du fait que M. David COX maintienne les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

Art. 3

L'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski ne vaut pas aptitude à l'exercice permanent de ladite profession.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 131 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

Il maestro Robert FOWLER è idoneo all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta nella disciplina alpina.

Art. 2

Tale idoneità ha carattere permanente nel rispetto dei limiti fissati dall'art. 7bis, comma 3, della l.r. 44/1999 e sempre che il maestro Robert FOWLER conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel Paese di provenienza.

Art. 3

L'idoneità ai fini dell'esercizio temporaneo non comporta in nessun caso il riconoscimento del titolo ai fini dell'esercizio stabile della professione.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 132.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

Il maestro Robert BICKERDIKE è idoneo all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta nelle discipline alpina e snowboard.

Art. 2

Tale idoneità ha carattere permanente nel rispetto dei limiti fissati dall'art. 7bis, comma 3, della l.r. 44/1999 e sempre che il maestro Robert BICKERDIKE conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel Paese di provenienza.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

M. Robert FOWLER est apte à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste.

Art. 2

L'aptitude revêt un caractère permanent, dans le respect des dispositions du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999 et sous réserve du fait que M. Robert FOWLER maintienne les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

Art. 3

L'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski ne vaut pas aptitude à l'exercice permanent de ladite profession.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 132 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

M. Robert BICKERDIKE est apte à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin et snowboard) en Vallée d'Aoste.

Art. 2

L'aptitude revêt un caractère permanent, dans le respect des dispositions du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999 et sous réserve du fait que M. Robert BICKERDIKE maintienne les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

Art. 3

L' idoneità ai fini dell'esercizio temporaneo non comporta in nessun caso il riconoscimento del titolo ai fini dell'esercizio stabile della professione.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 133.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L' idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro Garth FENTON è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

Art. 3

L' aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski ne vaut pas aptitude à l'exercice permanent de ladite profession.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 133 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l' aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L' ASSESSEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L' aptitude de M. Garth FENTON à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d' aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d' au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L' Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l' application des mesures compensatoires et d' informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d' aptitude concernant la connaissance suffisante d' au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d' aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 134.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro FENTON Elaine Susan è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

La parte di l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 134 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de Mme Elaine Susan FENTON à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 135.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro OWENS Matthew David è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

Art. 3

La parte di l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 135 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Matthew David OWENS à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese)
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 136.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 136 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro LAIRD David Kerr è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. David Kerr LAIRD à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 137.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro NEWMARCH Helen Mavis è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi al-

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 137 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de Mme Helen Mavis NEWMARCH à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les élé-

la sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 138.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro GARNETT Paul è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

ments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 138 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Paul GARNETT à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 139.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro HOLME Michael Arthur è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 139 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Michael Arthur HOLME à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 140.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 140 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro JOHNSON Robin Maurice è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Robin Maurice JOHNSON à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 141.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro KING Kenneth George è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi al-

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 141 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Kenneth George KING à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les élé-

la sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 142.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro Gordon LOVE è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

ments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 142 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Gordon LOVE à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 143.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro MONGAN Paul David è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

Art. 3

La parte di l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 143 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Paul David MONGAN à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 144.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 144 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro HOCKLEY David John è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. David John HOCKLEY à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 145.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro Michael Peter TRACEY è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi al-

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 145 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Michael Peter TRACEY à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les élé-

la sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 146.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro Michael TRACEY è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

ments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 146 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Michael TRACEY à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 147.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro James COLLIS è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

Art. 3

La parte di l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 147 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. James COLLIS à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 148.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 148 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro David TAPLEY è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. David TAPLEY à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 149.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro Kenneth BELL è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi al-

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 149 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1er

L'aptitude de M. Kenneth BELL à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les élé-

la sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 150.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro Christopher MILES è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

ments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 150 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Christopher MILES à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 151.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (discipline alpina e snowboard) del maestro Graeme CHALMERS è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 151 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Graeme CHALMERS à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin et snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;

- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia:

1. Per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20;
2. Per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature (fakie-forward 50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique comporte :

1. Pour ce qui est du ski alpin, un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20 ;
2. Pour ce qui est du snowboard, une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 152.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro Paul WOMERSLEY è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),

Arrêté n° 152 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Paul WOMERSLEY à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;

- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 153.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro Ross NELSON è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
b) capacità tecnica,
c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si

- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 153 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Ross NELSON à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
b) La capacité technique ;
c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité

sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 154.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (discipline alpina e nordica, specializzazione telemark) del maestro Anne BROAD è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata

technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 154 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de Mme Anne BROAD à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin, ski nordique et télémarch) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est char-

di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia:

1. Per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20;
2. Per la disciplina nordica in una prova libera in tecnica classica, livello oro ed una prova libera in tecnica di patinaggio, livello oro;
3. Per la specializzazione telemark in una prova libera tecnica con variazioni di archi di curva.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 155.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

gée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique comporte :

1. Pour ce qui est du ski alpin, un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20 ;
2. Pour ce qui est du ski nordique, une épreuve libre qui se déroule en technique classique, niveau or, et une épreuve libre qui se déroule en technique de patinage, niveau or ;
3. Pour ce qui est du télémark, une épreuve libre technique sur les différents virages.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 155 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina e specializzazione dell'insegnamento dello sci ai portatori di handicap) del maestro Mary MCMICHAEL è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia:

1. Per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20;
2. Per la specializzazione dell'insegnamento dello sci ai portatori di handicap in due prove:
 - Accompagnamento di un non vedente
 - Accompagnamento di un paraplegico con attrezzatura specifica.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de Mme Mary MCMICHAEL à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin et enseignement du ski aux personnes handicapées) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude de portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique comporte :

1. Pour ce qui est du ski alpin, un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20 ;
2. Pour ce qui est de l'enseignement du ski aux personnes handicapées, les deux épreuves ci-après :
 - Guidage de non-voyant ;
 - Guidage de skieur assis avec équipement spécifique.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 156.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro Sylvia NIEMOJESSKA è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 156 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de Mme Sylvia NIEMOJESSKA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connais-

minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia:

1. Per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature (fakie-forward 50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 23 dicembre 2005, n. 157.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro Harry CRABTREE è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),

sance sufficiente d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique comporte :

1. Pour ce qui est du snowboard, une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 157 du 23 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Harry CRABTREE à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;

- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 23 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 28 dicembre 2005, n. 158.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 158 du 28 décembre 2005,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. REGGIANI Simone
2. PODDA Saverio
3. SALAM MOHAMMAD Kawsar
4. CHAMPVILLAIR Sandra
5. FREPPAZ Fulvia

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 28 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 28 dicembre 2005, n. 159.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera di nuova apertura denominata «Maison de Neige» di LA THUILE è classificata albergo a 3 stelle.

La Direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet des demandes, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 159 du 28 décembre 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Maison de Neige » de LA THUILE est classé hôtel 3 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises, du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 29 dicembre 2005, n. 167.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera di nuova apertura denominata «Maison Tissière Hôtel et Cuisine» di ANTEY-SAINT-ANDRÉ è classificata albergo a 3 stelle.

La Direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE,
PROGRAMMAZIONE E
PARTECIPAZIONI REGIONALI

Decreto di esproprio 28 dicembre 2005, n. 17.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di QUART dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione del passaggio a livello posto al KM 90+224 in località Villefranche, in Comune di QUART – relativo ai lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello lungo la tratta Aosta/Pont-Saint-Martin – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL CAPO DEL SERVIZIO
ESPROPRIAZIONI ED USI CIVICI

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, è pronunciata a favore del Comune di QUART l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in Comune di QUART, necessari all'esecuzione dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione del passaggio a livello posto al KM 90+224 in località

Arrêté n° 167 du 29 décembre 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Maison Tissière Hôtel et Cuisine » d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ est classé hôtel 3 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises, du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
DE LA PROGRAMMATION ET
DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES

Acte du dirigeant n° 17 du 28 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de QUART des terrains nécessaires aux travaux de suppression du passage à niveau au PK 90+224, à Villefranche de QUART, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste/Pont-Saint-Martin, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE CHEF DU SERVICE
DES EXPROPRIATIONS ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de QUART et nécessaires aux travaux de suppression du passage à niveau au PK 90+224, à Villefranche, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste/Pont-Saint-Martin, sont expropriés

Villefranche – relativo ai lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello lungo la tratta Aosta/Pont-Saint-Martin – determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE CENSUARIO DI QUART

- 1) BERTHOD Rina
nata a QUART il 12.10.1938
residente a QUART in via Roma, 92
C.F. BRT RNI 38R52 H1100 – proprietaria per 1/1
F. 45 – n. 253 di mq.166 – Bm – Catasto Terreni – Zona Ev
Indennità base € 48,09
- 2) BETRAL Enrica
nata a QUART il 26.04.1936
residente a QUART in fraz. Petit Français, 13
C.F. BTR NRC 36D66 H110W – usufruttuaria per 1/1
MARCOZ Adriano
nato ad AOSTA il 17.03.1969
residente a QUART in fraz. Petit Français, 13
C.F. MRC DRN 69C17 A326F – nudo proprietario per 1/1
F. 45 – n. 254 di mq.197 – I – Catasto Terreni – Zona Ev
Indennità base € 3,63
- 3) COMÉ Irma
nata ad AOSTA l'08.06.1966
residente a BRISOGNE in fraz. Neyran Dessus, 7
C.F. CMO RMI 66H48 A326A – proprietaria per 1/2
REVILLOD Carla
nata a QUART il 24.05.1939
residente a BRISOGNE in fraz. Grand Brissogne, 52
C.F. RVL CRL 39E64 H110Z – proprietaria per 1/2
F. 45 – n. 798 ex 255/b di mq.306 – I – Catasto Terreni – Zona Ev
Indennità base € 5,64
- 4) DUFOUR Ivo
nato a QUART il 06.07.1937
residente a QUART in via Monte Emilius, 41

2) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

4) ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

en faveur de la Commune de QUART ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit et figure en regard desdits biens ;

COMMUNE DE QUART

- C.F. DFR VIO 37L06 H110M – proprietario per 1/1 in regime separz. dei beni
F. 45 – n. 797 ex 256/b di mq.52 – V – Catasto Terreni – Zona Ev
Indennità base € 177,96
- 5) RETE FERROVIARIA ITALIANA - SOCIETÀ PER AZIONI in sigla RFI S.P.A.
Piazza della Croce Rossa, 1 – ROMA
C.F. 01585570581 – proprietaria per 1/1
F. 45 – n. 799 ex 308/b di mq.284 – I – Catasto Terreni – Zona Ev
F. 46 – n. 698 ex 375/b di mq.408 – I – Catasto Terreni – Zona Ev
Indennità base € 12,76
- 6) LALE DEMOZ Claudio
nato ad AOSTA il 03.02.1956
residente a QUART in via Monte Emilius, 47
C.F. LLD CLD 56B03 A326D – proprietario per 1/1
F. 46 – n. 696 ex 369/b di mq.157 – I – Catasto Terreni – Zona Ev
F. 46 – n. 694 ex 370/b di mq.146 – I – Catasto Terreni – Zona Ev
F. 46 – n. 692 ex 373/b di mq.32 – I – Catasto Terreni – Zona Ev
Indennità base € 6,18
- 7) BERTHOD Rosalba
nata a QUART il 10.05.1945
residente a VERRAYES in fraz. Grossaix
C.F. BRT RLB 45E50 H110N – proprietario per 1/1
F. 46 – n. 690 ex 374/b di mq.16 – I – Catasto Terreni – Zona Ev
Indennità base € 0,30

2) Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

5) Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale;

6) Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 - co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 28 dicembre 2005.

Il Capo Servizio
RIGONE

Decreto di esproprio 28 dicembre 2005, n. 19.

Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di eliminazione dei passaggi a livello al km. 86+959 e al km. 86+620 in località Champagne in Comune di NUS e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL CAPO DEL SERVIZIO
ESPROPRIAZIONI ED USI CIVICI

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004, è pronunciata a favore del Comune di NUS l'espropriazione e l'asservimento coattivo ad uso esclusivamente agricolo degli immobili di seguito descritti, in Comune di NUS, necessari per lavori di eliminazione dei passaggi a livello al km. 86+959 e al km. 86+620 in località Champagne, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottorportate:

COMUNE DI NUS

- 1) ROSSET Camillo
n. ad AOSTA il 04.09.70
Res. a NUS via Risorgimento, 39
c.f.: RSSCLL70P04A326E propr. per 1/4
ROSSET Elena
n. ad AOSTA il 08.06.66
Res. a NUS via Risorgimento, 39
c.f.: RSSLNE66H48A326C propr. per 1/4
ROSSET Lorenzo
n. ad AOSTA il 02.07.65
Res. a NUS via Circonvallazione sud, 47
c.f.: RSSLNZ65L02A326R propr. per 1/2
Fig. 49 n. 656 (ex 125/b) di mq. 3 Catasto Terreni
Indennità: € 6,46

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

6) Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 28 décembre 2005.

Le chef de service,
Carla RIGONE

Acte du dirigeant n° 19 du 28 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de NUS des terrains nécessaires aux travaux de suppression de passages à niveau au PK 86+959 et au PK 86+620, à Champagne, dans la commune de NUS, établissement d'une servitude légale sur les terrains susdits, en faveur de ladite Commune, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE CHEF DU SERVICE
DES EXPROPRIATIONS ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de NUS et nécessaires aux travaux de suppression de passages à niveau au PK 86+959 et au PK 86+620, à Champagne, sont expropriés en faveur de la Commune de NUS ; une servitude légale est établie sur les biens immeubles susmentionnés, en faveur de ladite Commune, uniquement à des fins agricoles. L'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit et figure en regard desdits biens ;

COMMUNE DE NUS

- 2) BORDON Roberta
n. ad AOSTA il 18.12.66
Res. ad AOSTA av. Conseil des Commis, 13
c.f.: BRDRRT66T58A326V
Fig. 49 n. 664 (ex 165/b) di mq. 67 Catasto Terreni
Indennità: € 144,26
- 3) ROSSET Maurizio
n. a NUS il 09.01.24
Res. a NUS via Dora, 8
c.f.: RSSMRZ24A09F987J
Fig. 49 n. 658 (ex 166/b) di mq. 63 Catasto Terreni
Fig. 49 n. 659 (ex 167/b) di mq. 82 Catasto Terreni
Indennità: € 312,21

- 4) ROSSET Camillo
n. ad AOSTA il 04.09.70
Res. a NUS via Risorgimento, 39
c.f.: RSSCLL70P04A326E propr. per 1/2
ROSSET Elena
n. ad AOSTA il 08.06.66
Res. a NUS via Risorgimento, 39
c.f.: RSSLNE66H48A326C propr. per 1/2
Fg. 49 n. 660 (ex 168/b) di mq. 133 Catasto Terreni
Fg. 49 n. 661 (ex 233/b) di mq. 63 Catasto Terreni
Fg. 49 n. 657 (ex 124/b) di mq. 94 Catasto Terreni
Fg. 49 n. 233 sup. da asservire mq. 129 Catasto Terreni
Fg. 49 n. 231 sup. da asservire mq. 39 Catasto Terreni
Fg. 49 n. 221 sup. da asservire mq. 63 Catasto Terreni
Indennità: € 693,04
- 5) REBOULAZ Guglielmo
n. a NUS il 06.07.23
Res. a NUS fraz. Fabriques, 1
c.f.: RBLGLL23L06F987I
Fg. 49 n. 211 sup. da asservire mq. 70 Catasto Terreni
Fg. 49 n. 212 sup. da asservire mq. 22 Catasto Terreni
Indennità: € 414,00
- 6) VITTAZ Elio
n. a NUS il 19.06.40
Res. a CHAMPDEPRAZ loc. Capoluogo, 3
c.f.: VTTLLEI40H19F987O propr. per 1/10
Fg. 49 n. 213 sup. da asservire mq. 27 Catasto Terreni
Fg. 49 n. 220 sup. da asservire mq. 34 Catasto Terreni
Fg. 49 n. 551 sup. da asservire mq. 14 Catasto Terreni
Indennità: € 208,90
- 7) BORDON Franca
n. ad AOSTA il 20.06.62
Res. AOSTA via Forum, 5
c.f.: BRDFNC62H60A326M
Fg. 49 n. 216 sup. da asservire mq. 42 Catasto Terreni
Indennità: € 189,00
- 8) VITTAZ Filomena
n. a NUS il 13.09.53
Res. a NUS fraz. Tholaseche
c.f.: VTTFMN53P53F987F
Fg. 49 n. 222 sup. da asservire mq. 61 Catasto Terreni
Indennità: € 43,78
- 9) VITTAZ Lucia
n. a NUS il 12.06.18
Res. a NUS via San Rocco, 4
c.f.: VTTLCU18H52F987J
Fg. 49 n. 228 sup. da asservire mq. 26 Catasto Terreni
Indennità: € 18,66
- 10) BLANC Yvonne
n. ad AOSTA il 04.01.59
Res. a NUS via Aosta, 7
c.f.: BLNYNN59A44A326S
Fg. 49 n. 230 sup. da asservire mq. 18 Catasto Terreni
Fg. 49 n. 294 sup. da asservire mq. 17 Catasto Terreni
Fg. 49 n. 226 sup. da asservire mq. 29 Catasto Terreni
Indennità: € 45,93
- 11) RETE FERROVIARIA ITALIANA S.P.A.
Piazza della Croce Rossa, 1 ROMA
c.f.: 01585570581
Fg. 49 n. 662 (ex 235/b) di mq. 235 Catasto Terreni
Fg. 49 n. 663 (ex 235/c) di mq. 173 Catasto Terreni
Fg. 49 n. 667 (ex 237/b) di mq. 61 Catasto Terreni
Fg. 49 n. 237 sup. da asservire mq. 62 Catasto Terreni
Indennità: € 9,03
- 12) NOZ Ferruccio
n. ad AOSTA il 28.11.66
Res. a NUS fraz. Mazod
c.f.: NZOFRC66S28A326T propr. per 1/9
NOZ Franco
n. ad AOSTA il 21.07.60
Res. a NUS fraz. Mazod
c.f.: NZOFNC60L21A326Y propr. per 1/9
NOZ Ildo
n. ad AOSTA il 26.03.63
Res. a NUS fraz. Mazod
c.f.: NZOLDI63C26A326Q propr. per 1/9
NOZ Vittorio Livio
n. a NUS il 22.05.32
Res. a NUS fraz. Mazod
c.f.: NZOVTR32E22F987C propr. per 6/9
Fg. 49 n. 665 (ex 238/b) di mq. 219 Catasto Terreni
Indennità: € 63,44
- 13) CONCHATRE Iolanda Maria
n. ad ALLEIN il 25.07.40
Res. a NUS fraz. Plantayes, 1
c.f.: CNCLDM40L65A205Z propr. per 1/2
LETEY Ilva Alfonsina
n. ad ALLEIN il 02.05.22
Res. a NUS via Risorgimento, 52
c.f.: LTYLLF22E42A205G propr. per 1/2
Fg. 49 n. 666 (ex 240/b) di mq. 90 Catasto Terreni
Indennità: € 26,07
- 14) BERRIAT Giovanni
n. a NUS il 25.01.42
Res. a NUS via Aosta, 54
c.f.: BRRGNN42A25F987M
Fg. 49 n. 249 sup. da asservire mq. 16 Catasto Terreni
Indennità: € 0,10
- 15) REY Luciano
n. ad AOSTA il 17.01.55
Res. a NUS fraz. La Batise
c.f.: RYELCN55A17A326B
Fg. 49 n. 250 sup. da asservire mq. 68 Catasto Terreni
Indennità: € 6,57
- 16) ARLIAN Callisto
n. a NUS il 27.06.24
Res. a NUS fraz. Mazod
c.f.: RLNCLS24H27F987D propr. per 1/2
ARLIAN Maria Giuseppina
n. a NUS il 19.10.22
Res. a NUS fraz. Mazod
c.f.: RLNMGS22R59F987U propr. per 1/2
Fg. 49 n. 327 sup. da asservire mq. 24 Catasto Terreni

Indennità: € 0,15

17)PONSETTI Ermelinda

n. a NUS il 04.08.28

Res. a SAINT-MARCEL loc Prelaz, 12

c.f.: PNSRLN28M44F987B propr. per 1/2

PONSETTI Ferdinando

n. a NUS il 27.02.20

Res. in Francia rue paron bas, 10 DOUARNENEZ
TREBOUL

c.f.: PNSFDN20B27F987Y propr. per 1/2

Fg. 49 n. 655 (ex 334/b) di mq. 13 Catasto Terreni

Indennità: € 27,99

18)THEODULE Piera

n. ad AOSTA il 14.10.30

Res. a TORINO via Filadelfia, 33

2) sui fondi serventi contraddistinti al Fg. 49 nn. 249, 237, 250, 432 e 327 la larghezza della servitù sarà di mt. 2,00 mentre sui fondi contraddistinti al Fg. 49 nn. 233, 231, 230, 294, 372, 228, 226, 222, 221, 220, 216, 551, 213, 212 e 211 la larghezza della servitù sarà di mt. 3,00, come meglio evidenziato nella planimetria allegata che costituisce parte integrante del presente decreto.

La servitù imposta comporta il divieto per la ditta asservita, i suoi successori o aventi causa, di compiere qualsiasi atto che possa rappresentare pericolo all'opera realizzata, diminuire o rendere più scomodo l'uso e l'esercizio della servitù, con l'obbligo di mantenere la superficie asservita a terreno agricolo e con la possibilità di eseguire sulla stessa le normali coltivazioni;

3) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

4) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale dello stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

5) ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

6) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale.

7) Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi

c.f.: THDPRI30R54A326I

Fg. 49 n. 372 sup. da asservire mq. 37 Catasto Terreni

Indennità: € 26,56

19)S.A.V. S.P.A.

Sede a CHÂTILLON strada Barat, 13

c.f.: 00040490070

Fg. 49 n. 432 sup. da asservire mq. 27 Catasto Terreni

Indennità: € 0,17

20)PONSETTI Francesco

n. a NUS il 22.09.23

Res. a NUS Via Aosta, 10

c.f.: PNSFNC23P22F987U

Fg. 49 n. 654 (ex 570/b) di mq. 8 Catasto Terreni

Indennità: € 17,23

2) Sur les terrains figurant au cadastre à la feuille n° 49, parcelles n° 249, 237, 250, 432 et 327, la largeur de la servitude en cause est de 2 mètres, alors que sur les terrains figurant au cadastre à la feuille n° 49, parcelles n° 233, 231, 230, 294, 372, 228, 226, 222, 221, 220, 216, 551, 213, 212 et 211, elle est de 3 mètres, ainsi qu'il est indiqué sur le plan de masse faisant partie intégrante du présent acte.

La servitude en cause comporte l'interdiction, pour les propriétaires des fonds grevés, leurs héritiers et ayants droit, d'accomplir tout acte pouvant représenter un danger pour les travaux en cause, diminuer ou rendre plus difficile l'utilisation et l'exercice de la servitude, ainsi que l'obligation de maintenir la destination agricole des terrains frappés de la servitude, en y pratiquant les cultures habituelles ;

3) Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

4) Au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession ;

5) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

6) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

7) Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les

agli immobili espropriati ed asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 28 dicembre 2005.

Il Capo Servizio
RIGONE

Allegati omissis.

Decreto di esproprio 28 dicembre 2005, n. 20.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di FÉNIS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di eliminazione dei passaggi a livello al km. 83+287 e al km. 83+649 in località Clapey e Praviolet nel Comune di FÉNIS e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL CAPO DEL SERVIZIO
ESPROPRIAZIONI ED USI CIVICI

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore del Comune di FÉNIS l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in Comune di FÉNIS, necessari per lavori di eliminazione dei passaggi a livello al km. 83+287 e al km. 83+649 in località Clapey e Praviolet determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE DI FENIS

- 1) BRUNIER Onorino
n. a NUS il 09.01.41
Res. a FÉNIS fraz. Chez Croiset, 54
c.f.: BRNNRN41A09F987Y
Fig. 4 n. 938 (ex 668/b) di mq. 42
Indennità: € 90,43
- 2) LEXERT Lino
n. a NUS il 13.04.43
Res. a FÉNIS fraz. Baraveyes, 1
c.f.: LXRLNI43D13F987W
Fig. 4 n. 671 di mq. 51
Fig. 4 n. 934 (ex 667/b) di mq. 28
Indennità: € 170,10
- 3) BRUNIER Elsa
n. ad AOSTA il 10.07.53
Res. ad AOSTA via delle Betulle, 1
c.f.: BRNLSE53L50A326K
Fig. 4 n. 672 di mq. 100
Fig. 8 n. 121 di mq. 53
Indennità: € 216,30

droits relatifs aux biens immeubles expropriés et frappés de servitude sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 28 décembre 2005.

Le chef de service,
Carla RIGONE

Les annexes ne sont pas publiées.

Acte du dirigeant n° 20 du 28 décembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de FÉNIS des terrains nécessaires aux travaux de suppression des passages à niveau au PK 83+287 et au PK 83+649, à Clapey et à Praviolet, dans la commune de FÉNIS, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE CHEF DU SERVICE
DES EXPROPRIATIONS ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de FÉNIS et nécessaires aux travaux de suppression des passages à niveau au PK 83+287 et au PK 83+649, à Clapey et à Praviolet, sont expropriés en faveur de la Commune de FÉNIS ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit et figure en regard desdits biens ;

COMMUNE DE FÉNIS

- 4) BRUNIER Maria Marina
n. a FÉNIS il 16.06.15
Res. a FÉNIS fraz. Chez Cuignon
c.f.: BRNMMR15H56D537G propr. per 1/2
VIERIN Giuseppina
n. a NUS il 01.12.40
Res. a TORINO corso Cosenza, 33
c.f.: VRNGPP40T41F987T propr. per 1/2
Fig. 4 n. 673 di mq. 510
Indennità: € 1.098,11
- 5) MERIVOT Giuseppe
n. a NUS il 05.02.29
Res. a FÉNIS fraz. Misereigne, 14
c.f.: MRVGPP29B05F987R
Fig. 4 n. 940 (ex 676/b) di mq. 72
Indennità: € 155,03
- 6) RETE FERROVIARIA ITALIANA S.P.A.
Piazza della Croce Rossa, 1 ROMA
c.f.: 01585570581
Fig. 4 n. 942 (ex 924/b) di mq. 12
Fig. 4 n. 944 (ex 679/b) di mq. 107

- Fg. 4 n. 945 (ex 679/c) di mq. 9
Indennità: € 2,36
- 7) CUIGNON Anselmo fu Francesco propr. per 1/6
CUIGNON Francesco
n. a NUS il 16.10.42
Res. a FÉNIS fraz. Perron
c.f.: CGNFNC42R16F987O propr. per 5/6
Fg. 5 n. 469 (ex 126/b) di mq. 3
Indennità: € 6,46
- 8) VUILLER Ermelindo
n. a NUS il 02.11.32
Res. a FÉNIS fraz. Cors, 150
c.f.: VLLRLN32S02F987G
Fg. 5 n. 471 (ex 130/b) di mq. 11
Indennità: € 23,68
- 9) BRUNIER Virginia
n. a FÉNIS il 04.04.22
Res. a FÉNIS fraz. Chez Cuignon
c.f.: BRNVGN22D44D537T
Fg. 5 n. 473 (ex 132/b) di mq. 26
Indennità: € 55,98
- 10) MARTIGNON Maurizio
n. a FÉNIS il 08.04.28
Res. a FÉNIS fraz. Les Cretes
c.f.: MRTMRZ28D08D537N propr. per 4/5
PICCOT Ilario fu Bernolina propr. per 1/5
Fg. 5 n. 475 (ex 148/b) di mq. 56
Fg. 4 n. 936 (ex 669/b) di mq. 35
Fg. 4 n. 670 di mq. 34
Indennità: € 269,14
- 11) VOYAT Ernesto Anselmo
n. a NUS il 21.04.38
Res. a FÉNIS fraz. Barche, 11
c.f.: VYTRST38D21F987P usufruttuario per 1/1
VOYAT Orbelina Rosalia
n. a NUS il 24.10.46
Res. a GRESSAN fraz. Chevrot, 14
c.f.: VYTRLN46R64F987P nuda propr. per 1/1
Fg. 5 n. 477 (ex 149/b) di mq. 73
- Fg. 5 n. 479 (ex 152/b) di mq. 49
Fg. 5 n. 481 (ex 153/b) di mq. 14
Indennità: € 292,82
- 12) VUILLER Alfio
n. ad AOSTA il 06.03.66
Res. a FÉNIS fraz. Cors, 150
c.f.: VLLLFA66C06A326K
Fg. 6 n. 426 (ex 1/b) di mq. 128
Indennità: € 275,60
- 13) CHIARIGLIONE Bruna
n. a NUS il 10.05.46
Res. ad AOSTA via Bramafan, 14
c.f.: CHRBRN46E50F987T
Fg. 6 n. 428 (ex 2/b) di mq. 228
Indennità: € 490,92
- 14) PICCOT Celestino
n. a FÉNIS il 15.01.26
Res. a FÉNIS fraz. Chez Croiset
c.f.: PCCCST26A15D537B
Fg. 6 n. 430 (ex 5/b) di mq. 91
Indennità: € 195,94
- 15) VOYAT Bernardo
n. a FÉNIS il 16.06.23
Res. a FÉNIS fraz. Cors
c.f.: VYTBNR23H16D537H propr. per 1/2
VOYAT Giuseppina
n. a FÉNIS il 13.03.21
Res. a FÉNIS fraz. Cors
c.f.: VYTGPP21C53D537B propr. per 1/2
Fg. 8 n. 1212 (ex 120/b) di mq. 45
Indennità: € 0,83
- 16) COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE
S.P.A.
Sede a CHÂTILLON via Stazione, 31
c.f.: 01013130073
Fg. 8 n. 1216 (ex 123/b) di mq. 176
Fg. 8 n. 1214 (ex 122/b) di mq. 570
Indennità: € 13,76

2) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale dello stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

4) ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

2) Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

5) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale.

6) Adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 - co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 28 dicembre 2005.

Il Capo Servizio
RIGONE

Allegati omissis.

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 3598.

Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2001/2003, relativamente al progetto n. 30 del Comune di TORGNON (Sistemazione della scuola materna ed elementare con realizzazione di ascensore e scala antincendio) in deroga ai limiti di finanziamento stabiliti con DGR 1387/2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2001/2003 (D.G.R. n. 5039 del 24 dicembre 2001) in deroga ai limiti di ulteriore finanziamento stabiliti con la propria deliberazione n. 1387/2001, limitatamente all'intervento e nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante, per una spesa complessiva di euro 320.242,45 (trecentoventimila duecentoquarantadue/45);

2. di rinviare a successivo provvedimento l'impegno della spesa di cui al punto precedente;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

6) Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 28 décembre 2005.

Le chef de service,
Carla RIGONE

Les annexes ne sont pas publiées.

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3598 du 28 octobre 2005,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2001/2003, relativement au projet n° 30 de la Commune de TORGNON (Réaménagement du bâtiment accueillant l'école maternelle et élémentaire, installation d'un ascenseur et réalisation d'un escalier de secours) par dérogation aux limites de financement fixés par la DGR n° 1387/2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2001/2003 (DGR n° 5039 du 24 décembre 2001), par dérogation aux limites de financement fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1387/2001, pour ce qui est du projet et des délais indiqués dans le tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante, pour une dépense globale de 320 242,45 euros (trois cent vingt mille deux cent quarante-deux euros et quarante-cinq centimes) ;

2. L'engagement de dépense visé au point précédent fera l'objet d'un acte ultérieur ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO alla deliberazione della Giunta Regionale n. 3598 in data 28 ottobre 2005
Tavola A

Modificazione al programma di interventi Fospi per il triennio 2001/2003

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1)	FONTE DI FINANZIAMENTO (2)	PROGRAMMA FINANZIARIO (euro)										MAGGIORE (+) O MINORE (-) SPESA RISPETTO AL PROGR. ORIGINARIO (euro)		
		ORIGINARIO			AGGIORNAMENTI			2.005				Totale (12)	2005 (13)	
		Totale (3)	2002 (4)	2003 (5)	2004 (6)	Totale (7)	2002 (8)	2003 (9)	2004 (10)	2.005 (11)				
TRENNIO 2001/2003 da realizzarsi nel triennio 2002/2004														
COMUNE DI TORGNON "Sistemazione della scuola materna ed elementare con realizzazione di ascensore e scala artificenziale"	REGIONE PROPONENTE	511.602,00	132.311,00	213.194,00	166.097,00	831.844,45	132.311,00	213.194,00	166.097,00	320.242,45	320.242,45	320.242,45	320.242,45	320.242,45
Cap. 21280 Obiettivo n. 17.003 * Realizzazione degli interventi FOSPI*		315.398,00	81.568,00	131.433,00	102.397,00	534.049,13	81.568,00	131.433,00	102.397,00	218.651,13	218.651,13	218.651,13	218.651,13	218.651,13
TOTALE		827.000,00	213.879,00	344.627,00	268.494,00	1.365.893,58	213.879,00	344.627,00	268.494,00	538.893,58	538.893,58	538.893,58	538.893,58	538.893,58

(*) In seguito all'aggiornamento le percentuali di ripartizione dei costi di investimento diventano: 60,80% quota Fospi, 39,10% quota a carico dell'ente

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4280.

Scioglimento per atto dell'autorità, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del Codice Civile, della società «Cooperativa d'entreprises en Vallée d'Aoste a r.l.», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, siglabile CO.EN.VAL a r.l., e nomina della Dottoressa Federica PAESANI quale Commissario liquidatore.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2545-septiesdecies del Codice civile, lo scioglimento per atto dell'autorità, con nomina di Commissario liquidatore, della Società «Cooperativa d'entreprises en Vallée d'Aoste a r.l. siglabile CO.EN.VAL a r.l. », con sede in PONT-SAINT-MARTIN, Via S. Erasmo 85;

2) di nominare la Dottoressa Federica PAESANI (CF: PSN FRC 72C48 A326X), nata a AOSTA l'8 marzo 1972, residente in AOSTA, Via Fiollet n. 3 e iscritta all'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di AOSTA, quale Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/98, l'Amministrazione regionale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4281.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2545-terdecies del Codice Civile, della società «La Linea d'Ombra piccola società cooperativa a r.l.», con sede in COGNE, e nomina del Dott. Marco SAI-VETTO quale Commissario liquidatore.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2545-terdecies del Codice civile, la liquidazio-

Délibération n° 4280 du 16 décembre 2005,

portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du code civil, de la société « Cooperativa d'entreprises en Vallée d'Aoste a r.l. siglabile CO.EN.VAL a r.l. », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, et nomination de Mme Federica PAESANI, en qualité de liquidateur.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Il est procédé, pour les raisons indiquées au préambule, à la dissolution de la société « Cooperativa d'entreprises en Vallée d'Aoste a r.l. siglabile CO.EN.VAL a r.l. », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN – 85, rue de Saint-Érasme, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil et à la nomination d'un commissaire liquidateur ;

2) Mme Federica PAESANI (CF : PSN FRC 72C48 A326X), née le 8 mars 1972 à AOSTE, résidant à AOSTE – 3, rue du Fiollet – et inscrite au tableau des conseillers fiscaux de l'ordre d'AOSTE, est nommée liquidateur de ladite société coopérative ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation ; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 ;

3) La présente délibération est publiée au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 4281 du 16 décembre 2005,

portant liquidation administrative de la société « La Linea d'Ombra piccola società cooperativa a r.l. », dont le siège est à COGNE, aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil, et nomination de M. Marco SAI-VETTO en qualité de liquidateur.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Il est procédé, pour les raisons indiquées au préambule, à la liquidation administrative de la société « La Linea

ne coatta amministrativa della Società Cooperativa «La Linea d'Ombra piccola società cooperativa a r.l.», con sede in COGNE, Via Limnea Borealis n. 64;

2) di nominare il dott. Marco SAIVETTO (CF: SVT MRC 63M01 A326Z), nato a AOSTA il 1° agosto 1963 e domiciliato in SAINT-CHRISTOPHE, Loc. Grand Chemin n. 30 e iscritto all'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di AOSTA, Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/98, l'Amministrazione regionale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4283.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2545-terdecies del Codice Civile, della società «Buonenotizie piccola società cooperativa a responsabilità limitata siglabile Buonenotizie P.S.C.R.L.», con sede in AOSTA, e nomina del Dott. Andrea DISTROTTI quale Commissario liquidatore.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2545-terdecies del Codice civile, la liquidazione coatta amministrativa della Società «Buonenotizie piccola società cooperativa a responsabilità limitata siglabile Buonenotizie p.s.c.r.l.», con sede in AOSTA, Via Chambéry n. 57;

2) di nominare il dott. Andrea DISTROTTI (CF: DST NDR 74C20 A326Z), nato ad AOSTA il 20 marzo 1974 e domiciliato in AOSTA, Via Losanna n. 28, Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/98, l'Amministrazione regionale;

3) di disporre la pubblicazione della presente delibera-

d'Ombra piccola società cooperativa a r. l. », dont le siège est à COGNE – 64, rue Limnea Borealis, aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil ;

2) M. Marco SAIVETTO (CF : SVT MRC 63M01 A326Z), né le 1^{er} août 1963 à AOSTE et domicilié à SAINT-CHRISTOPHE – 30, Grand-Chemin, immatriculé au tableau des experts comptables de l'ordre d'AOSTE, est nommé liquidateur de ladite société coopérative ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation ; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 ;

3) La présente délibération est publiée au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 4283 du 16 décembre 2005,

portant liquidation administrative de la société « Buonenotizie piccola società cooperativa a responsabilità limitata siglabile Buonenotizie P.S.C.R.L. », dont le siège est à AOSTE, aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil, et nomination de M. Andrea DISTROTTI en qualité de liquidateur.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Il est procédé, pour les raisons indiquées au préambule, à la liquidation administrative de la société « Buonenotizie piccola società cooperativa a responsabilità limitata siglabile buonenotizie P.S.C.R.L. », dont le siège est à AOSTE – 57, rue de Chambéry, aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil ;

2) M. Andrea DISTROTTI (CF : DST NDR 74C20 A326Z), né le 20 mars 1974 à AOSTE et domicilié à AOSTE – 28, rue de Lausanne, est nommé liquidateur de ladite société coopérative ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation ; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 ;

3) La présente délibération est publiée au Journal offi-

zione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4353.

Approvazione di disposizioni per la realizzazione dell'attività dei Volontari del Soccorso della Valle d'Aosta con decorrenza 1° gennaio 2006 e revoca, dalla medesima data, delle DGR 3056/2000 e 3001/2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, con decorrenza 1° gennaio 2006, le disposizioni relative alla regolamentazione dell'attività dei Volontari del Soccorso della Valle d'Aosta di cui in allegato che costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;

2) di revocare, per le ragioni indicate in premessa, a decorrere dal 1° gennaio 2006, le proprie precedenti deliberazioni n. 3056 in data 11 settembre 2000 e n. 3001 in data 11 agosto 2003;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, alla Federazione regionale ed alle Associazioni dei Volontari del Soccorso della Valle d'Aosta, per i successivi provvedimenti di competenza;

4) di stabilire che si provveda alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della parte dispositiva della presente deliberazione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 4353 DEL 16.12.2005

REGOLAMENTAZIONE ATTIVITÀ DEI VOLONTARI DEL SOCCORSO

Art. 1
(Premessa)

1. L'attività in materia di trasporto e soccorso sanitario svolto dalle Associazioni del Volontariato del soccorso iscritte nel registro regionale riveste un ruolo di rilevanza strategica nell'ambito del sistema regionale dell'emergenza-urgenza territoriale.

2. I rapporti fra le Associazioni di volontariato del soccorso e l'Azienda USL per l'espletamento dell'attività di

ciel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 4353 du 16 décembre 2005,

portant approbation des dispositions réglementant l'activité des secouristes bénévoles de la Vallée d'Aoste, à compter du 1^{er} janvier 2006 et révocation des DGR n° 3056/2000 et n° 3001/2003, à compter de ladite date.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, à compter du 1^{er} janvier 2006, les dispositions réglementant l'activité des secouristes bénévoles de la Vallée d'Aoste visées à l'annexe de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante et substantielle ;

2) Pour les raisons indiquées au préambule, les délibérations du Gouvernement régional n° 3056 du 11 septembre 2000 et n° 3001 du 11 août 2003 sont révoquées à compter du 1^{er} janvier 2006.

3) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à la Fédération régionale et aux associations de secouristes bénévoles de la Vallée d'Aoste, aux fins de l'accomplissement des obligations qui leur incombent.

4) Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 4353 DU 16 DÉCEMBRE 2005

RÉGLEMENTATION DE L'ACTIVITÉ DES SECOURISTES BÉNÉVOLES

Art. 1^{er}
(Préambule)

1. Les activités de secours sanitaire et de transport de malades exercées par les associations de secouristes bénévoles immatriculées au registre régional y afférent jouent un rôle stratégique dans le cadre du système territorial des urgences de la Vallée d'Aoste.

2. Les rapports entre les associations de secouristes bénévoles et l'Agence USL aux fins de l'exercice des activités

trasporto e soccorso sanitario sono regolati da apposita convenzione stipulata con la Federazione Regionale delle Associazioni di Volontariato del Soccorso, più avanti abbreviata in Federazione Regionale, quale soggetto istituzionale rappresentativo di tutte le Associazioni regionali del volontariato del soccorso.

3. I volontari appartenenti ad una delle Associazioni che operano sul territorio regionale possono svolgere l'attività di trasporto e/o soccorso con ambulanza sulla base delle specifiche tipologie definite nel presente allegato.

4. A bordo delle ambulanze e di altri mezzi su ruota che fanno parte del sistema dell'emergenza-urgenza, viene utilizzato personale volontario che sia regolarmente iscritto ad una Associazione di volontariato di cui al comma 1. ed in regola con quanto previsto dalla presente regolamentazione.

Art. 2
(Autorizzazione a svolgere attività
di trasporto e/o soccorso)

1. Le vigenti disposizioni regionali prevedono uno standard formativo dei volontari che operano, di norma, in equipaggi senza la presenza di personale sanitario, articolato in due livelli di cui uno, di base, abilitante al trasporto non urgente con ambulanza e l'altro, avanzato, al trasporto e soccorso con ambulanza.

2. A tal fine l'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali rilascia una unica tessera di riconoscimento personale di «AUSILIARIO VOLONTARIO DEL TRASPORTO E SOCCORSO SANITARIO», come da fac-simile allegato, che autorizza a svolgere le attività con ambulanze di trasporto e di soccorso di base, come previsto dalle vigenti disposizioni regionali, tenuto conto dello specifico livello formativo di cui al precedente comma.

3. Ai volontari che sono in possesso della certificazione BLS in corso di validità, e di una delle seguenti qualifiche:

- Medico-chirurgo
- Infermiere
- Operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi
- Soccorritore che presta attività presso altre Associazioni di Volontariato/CRI

viene rilasciata la tessera di riconoscimento personale di cui al precedente comma 2. a condizione che siano in regola con le ore di servizio presso la propria associazione e che abbiano superato la verifica e l'esame finale, come previsto dalle vigenti disposizioni regionali sulla formazione che regola i requisiti di esonero dalla frequenza del Modulo A.

4. Il volontario del soccorso addetto ai servizi non di emergenza, così come definito dalla deliberazione della

de secours sanitaire et de transport de malades sont réglementés par une convention passée avec la Fédération régionale des associations de secouristes bénévoles, ci-après dénommée Fédération régionale, en tant que sujet institutionnel représentant toutes les associations régionales de secouristes bénévoles.

3. Les bénévoles appartenant à l'une des associations qui œuvrent sur le territoire régional peuvent exercer les activités de secours et/ou de transport de malades par ambulance sur la base des typologies établies par la présente annexe.

4. Seuls les bénévoles adhérant à une association et répondant aux conditions prévues par les présentes dispositions peuvent exercer leurs fonctions sur les ambulances et les autres véhicules automobiles qui relèvent du système des urgences.

Art. 2
(Autorisation d'exercer les activités
de secours et/ou de transport de malades)

1. Les dispositions régionales en vigueur prévoient un standard de formation des secouristes bénévoles qui, en règle générale, travaillent en équipes, sans la présence de personnels sanitaires ; ledit standard implique deux niveaux dont l'un, de base, habilite au transport non urgent par ambulance et l'autre, avancé, au secours et au transport par ambulance.

2. À cette fin, l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales délivre une carte personnelle unique d'AUXILIAIRE BÉNÉVOLE PRÉPOSÉ AUX ACTIVITÉS DE TRANSPORT ET DE SECOURS SANITAIRES (voir modèle annexé), qui autorise l'exercice des activités de transport et de secours de base par ambulance, au sens des dispositions régionale en vigueur, compte tenu du niveau de formation visé à l'alinéa précédent.

3. Les secouristes bénévoles qui possèdent un certificat BLS en cours de validité et l'une des qualifications suivantes :

- médecin-chirurgien
- infirmier
- opérateur technique préposé aux activités de secours et de transport de malades
- secouriste exerçant son activité dans le cadre d'autres associations de bénévoles/CRI

reçoivent la carte personnelle visée au deuxième alinéa ci-dessus, à condition qu'ils respectent le nombre d'heures de service prévu par leur association et aient réussi l'examen final, au sens des dispositions régionales en vigueur en matière de formation qui fixent les conditions requises aux fins de la dispense de fréquentation du Module A.

4. Les secouristes bénévoles préposés aux services non urgents, tels qu'ils sont définis par la délibération du

Giunta regionale n. 3056 del 11 settembre 2000 e successive modificazioni, è equiparato all'Ausiliario volontario addetto al trasporto sanitario non urgente o programmato (A.V.T.S.), di cui alla presente deliberazione.

5. Il volontario del soccorso abilitato al soccorso primario, così come definito dalla deliberazione della Giunta regionale n. 3056 del 11 settembre 2000 e successive modificazioni, è equiparato all'Ausiliario volontario addetto al trasporto e soccorso sanitario (A.V.T.S.S.) di cui alla presente deliberazione.

Art.3
(Validità della tessera)

1. L'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, conformemente a quanto previsto dalle vigenti disposizioni regionali in materia di formazione del personale che opera nel sistema dell'emergenza-urgenza, rilascia la tessera di cui all'art. 2, comma 2, con validità biennale per l'Ausiliario volontario addetto al trasporto sanitario non urgente o programmato (A.V.T.S.) e con validità annuale per l'Ausiliario volontario addetto al trasporto e soccorso sanitario (A.V.T.S.S.).

Art.4
(Documentazione e requisiti
per il rinnovo della tessera)

1. Alla scadenza della validità della tessera di cui all'art. 2, comma 2, i volontari, al fine di mantenere l'autorizzazione a proseguire le rispettive attività come A.V.T.S. oppure come A.V.T.S.S., devono possedere i seguenti requisiti:

- a) Ausiliario volontario addetto al trasporto sanitario non urgente o programmato (A.V.T.S.):
- documentata partecipazione alle 5 ore biennali di aggiornamento previste dalle vigenti disposizioni regionali;
 - documentata attività di almeno 80 ore di servizio effettivo nel biennio.
- b) Ausiliario volontario addetto al trasporto e soccorso sanitario (A.V.T.S.S.):
- documentata partecipazione alle 10 ore annuali di aggiornamento previste dalle vigenti disposizioni regionali;
 - documentata attività di almeno 80 ore annuali di servizio effettivo.
- c) Ausiliario volontario addetto al trasporto e soccorso sanitario come individuato dall'art.2 comma 3, dipendente dell'Azienda USL e che opera nell'ambito del sistema dell'emergenza-urgenza sanitaria:
- documentata attività presso l'Associazione di appartenenza di almeno 40 ore annuali effettive di servizio.

Gouvernement régional n° 3056 du 11 septembre 2000 modifiée, sont assimilés aux auxiliaires bénévoles préposés au transport sanitaire non urgent ou planifié (AVTS) visés à la présente annexe.

5. Les secouristes bénévoles habilités aux fins des secours primaires, tels qu'ils ont été définis par la délibération du Gouvernement régional n° 3056 du 11 septembre 2000 modifiée, sont assimilés aux auxiliaires bénévoles préposés au transport et au secours sanitaire (AVTSS) visés à la présente annexe.

Art. 3
(Validité de la carte personnelle)

1. L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, conformément aux dispositions régionales en vigueur en matière de formation du personnel œuvrant dans le cadre du système des urgences, délivre la carte visée au deuxième alinéa de l'art. 2 de la présente annexe, dont la validité est de deux ans pour les auxiliaires bénévoles préposés au transport sanitaire non urgent ou planifié (AVTS) et d'un an pour les auxiliaires bénévoles préposés au transport et au secours sanitaire (AVTSS).

Art. 4
(Documentation et conditions requises
pour le renouvellement de la carte)

1. À l'expiration de la carte visée au deuxième alinéa de l'art. 2 de la présente annexe, pour maintenir l'autorisation d'exercer leurs fonctions en tant qu'AVTS ou AVTSS, les secouristes bénévoles doivent réunir les conditions suivantes :

- a) auxiliaires bénévoles préposés au transport sanitaire non urgent ou planifié (AVTS)
- participation attestée aux 5 heures de recyclage prévues tous les deux ans par les dispositions régionales en vigueur en la matière ;
 - 80 heures au moins d'activité documentée au cours des deux ans de validité de la carte.
- b) auxiliaires bénévoles préposés au transport et au secours sanitaire (AVTSS) :
- participation attestée aux 10 heures annuelles de recyclage prévues par les dispositions régionales en vigueur en la matière ;
 - 80 heures au moins d'activité documentée au cours de l'année.
- c) auxiliaires bénévoles préposés au transport et au secours sanitaire, au sens du troisième alinéa de l'art. 2 de la présente annexe, fonctionnaires de l'USL et œuvrant dans le cadre du système des urgences :
- 40 heures annuelles au moins d'activité documentée au sein de l'association à laquelle ils appartiennent.

2. È compito del Presidente dell'Associazione dei Volontari del Soccorso:

- a) vigilare sulla corretta compilazione e archiviazione della modulistica di cui all'art. 6 quale documentazione che attesta il possesso, da parte del singolo volontario, dei requisiti per poter continuare a svolgere l'attività;
- b) vidimare, ai fini del rinnovo, la casella dell'anno o del biennio della tessera individuale dei volontari iscritti all'Associazione ed in regola con quanto previsto dal precedente comma;
- c) garantire la presenza sui mezzi solo del personale volontario in regola con quanto previsto dalla presente deliberazione;
- d) trasmettere la documentazione di cui all'art. 6 alla Federazione Regionale entro i due mesi successivi alla scadenza della validità biennale o annuale della tessera.

3. È compito della Federazione Regionale raccogliere e trasmettere tutta la documentazione di cui al precedente comma 2, lettera d) all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali entro il mese successivo all'acquisizione della documentazione.

4. L'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali ha il compito di vigilanza e controllo sul rispetto delle procedure previste dalla presente deliberazione.

Art. 5
(Perdita dei requisiti per
il rinnovo della tessera)

1. Il volontario A.V.T.S. che, per comprovato temporaneo impedimento non abbia acquisito le ore di aggiornamento previste dalle presenti disposizioni in materia di rinnovo della tessera regionale, è tenuto, entro l'anno, alla frequenza obbligatoria, in qualità di uditore, del Modulo A, previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1747 del 6 giugno 2005, fatto salvo il possesso della certificazione BLS in corso di validità.

In questa fase il volontario potrà svolgere attività di soccorso in qualità di terzo componente dell'equipaggio composto da due volontari abilitati al soccorso, oppure potrà fare l'autista per trasporti che non si effettuano con l'ambulanza oppure l'autista nei trasporti programmati. Tale attività concorre, se del caso, al raggiungimento delle ore di servizio qualora non già acquisite.

È compito del Presidente dell'Associazione garantire il corretto svolgimento di quanto sopra e fornire la documentazione del recupero dei requisiti all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali per il tramite della Federazione Regionale.

2. Il volontario A.V.T.S.S. che, per comprovato tempo-

2. Les présidents des associations de secouristes bénévoles sont tenus :

- a) de veiller à ce que les formulaires visés à l'art. 6 de la présente annexe soient correctement remplis et versés aux archives en tant que documentation qui atteste que chaque bénévole réunit les conditions requises pour pouvoir continuer son activité ;
- b) de parapher, aux fins de son renouvellement, la carte personnelle des bénévoles inscrits à l'association et répondant aux conditions visées à l'alinéa précédent (case relative à la validité annuelle ou biennale) ;
- c) de garantir la présence sur les véhicules uniquement de secouristes bénévoles réunissant les conditions requises par la présente annexe ;
- d) de transmettre à la Fédération régionale la documentation visée à l'art. 6 de la présente annexe dans les deux mois qui suivent l'expiration de la carte.

3. Il revient à la Fédération régionale de collecter et de transmettre à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales toute la documentation visée à la lettre d) du deuxième alinéa ci-dessus, et ce, dans le mois qui suit l'acquisition de ladite documentation.

4. L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de la surveillance et du contrôle du respect des procédures prévues par la présente annexe.

Art. 5
(Perte des conditions requises
pour le renouvellement de la carte)

1. Tout bénévole AVTS qui, du fait d'un empêchement temporaire justifié, n'a pas atteint le nombre d'heures de recyclage fixé par les dispositions en matière de renouvellement de la carte régionale est tenu de fréquenter, avant la fin de l'année et en tant qu'auditeur, le module A prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 1747 du 6 juin 2005, sans préjudice de la possession du certificat BLS en cours de validité.

Pendant cette phase, ledit bénévole peut participer aux activités de secours en tant que troisième membre d'une équipe composée de deux secouristes habilités aux secours ou bien exercer les fonctions de chauffeur lors des transports effectués avec des véhicules autres que les ambulances ou bien lors des transports planifiés. Cette activité concourt à l'obtention du nombre d'heures de service requis, au cas où celui-ci n'aurait pas été atteint.

Les présidents des associations de secouristes bénévoles se doivent de veiller au respect des dispositions ci-dessus et de fournir à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, par l'intermédiaire de la Fédération régionale, la documentation attestant que les bénévoles concernés réunissent de nouveau les conditions requises.

2. Tout bénévole AVTSS qui, du fait d'un empêchement

raneo impedimento non abbia acquisito le ore di aggiornamento previste dalle presenti disposizioni in materia di rinnovo della tessera regionale, è tenuto, entro l'anno, alla frequenza obbligatoria, in qualità di uditore, del Modulo B, previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1747 del 6 giugno 2005, fatto salvo il possesso della certificazione BLSD in corso di validità.

In questa fase il volontario potrà svolgere attività di soccorso in qualità di terzo componente dell'equipaggio composto da due volontari abilitati al soccorso, oppure potrà fare l'autista per trasporti che non si effettuano con l'ambulanza oppure l'autista nei trasporti programmati. Tale attività concorre, se del caso, al raggiungimento delle ore di servizio qualora non già acquisite.

È compito del Presidente dell'Associazione garantire il corretto svolgimento di quanto sopra e fornire la documentazione del recupero dei requisiti all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali per il tramite della Federazione Regionale.

3. Nel caso in cui il volontario non ottemperi a quanto previsto ai commi 1. e 2. vengono meno i requisiti richiesti per il rinnovo dell'autorizzazione a svolgere l'attività di trasporto e/o soccorso con ambulanza. Il volontario, pertanto, ha l'obbligo di restituire la tessera personale di riconoscimento all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali per il tramite del Presidente dell'Associazione di appartenenza che dovrà contestualmente informare la Federazione Regionale.

4. Casi particolari legati a comprovati e gravi motivi familiari, di lavoro o di grave e certificata invalidità che impediscono forzatamente il rispetto delle presenti disposizioni per un periodo superiore ai sei mesi, saranno oggetto di valutazione da parte del Presidente dell'Associazione e dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, al fine di definire la tempistica della formazione ed aggiornamento permanente necessaria per il rinnovo della tessera temporaneamente sospesa.

Art. 6
(Modulistica)

1. Nelle more dell'avvio del programma informatizzato ad uso delle varie Associazioni di volontariato del soccorso, i Presidenti delle singole Associazioni sono tenuti ad utilizzare la modulistica cartacea come definita nel presente allegato, quale unica documentazione valida ai fini del rilascio delle previste autorizzazioni a svolgere l'attività specifica, fatta salva l'autonomia di ogni Associazione a predisporre registri o quant'altro esclusivamente ad uso interno, con l'invito, comunque, ad uniformare le modalità di raccolta dei dati relativi ai mezzi ed all'attività svolta.

Art. 7
(Formazione ed aggiornamento professionali)

1. La formazione di base, l'aggiornamento e l'addestra-

temporaire justifié, n'a pas atteint le nombre d'heures de recyclage fixé par les dispositions en matière de renouvellement de la carte régionale est tenu de fréquenter, avant la fin de l'année et en tant qu'auditeur, le module B prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 1747 du 6 juin 2005, sans préjudice de la possession du certificat BLSD en cours de validité.

Pendant cette phase, ledit bénévole peut participer aux activités de secours en tant que troisième membre d'une équipe composée de deux secouristes habilités aux secours ou bien exercer les fonctions de chauffeur lors des transports effectués avec des véhicules autres que les ambulances ou bien lors des transports planifiés. Cette activité concourt à l'obtention du nombre d'heures de service requis, au cas où celui-ci n'aurait pas été atteint.

Les présidents des associations de secouristes bénévoles se doivent de veiller au respect des dispositions ci-dessus et de fournir à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, par l'intermédiaire de la Fédération régionale, la documentation attestant que les bénévoles concernés réunissent de nouveau les conditions requises.

3. Si les bénévoles concernés ne remplissent pas les obligations prévues par les premier et deuxième alinéas ci-dessus, les conditions requises pour le renouvellement de l'autorisation d'exercer l'activité de transport et/ou de secours par ambulance ne subsistent plus. Lesdits bénévoles sont donc tenus de rendre leur carte personnelle à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, par l'intermédiaire du président de l'association à laquelle ils appartiennent, qui doit en informer la Fédération régionale.

4. Les cas particuliers dus à des raisons familiales ou professionnelles graves et documentées ou à une incapacité certifiée et qui empêchent forcément le respect des dispositions en cause pendant une période de plus de six mois sont évalués par le président de l'association à laquelle le bénévole concerné appartient et par l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, qui fixent les délais de la formation et du recyclage permanents nécessaires aux fins du renouvellement de la carte temporairement révoquée.

Art. 6
(Formulaires)

1. Dans l'attente de l'activation du logiciel destiné aux associations de secouristes bénévoles, les présidents desdites associations sont tenus d'utiliser les formulaires papier prévus par la présente annexe, qui représentent la seule documentation valable aux fins de la délivrance des autorisations à l'exercice des différentes activités, sans préjudice de la faculté, pour chaque association, de se doter de registres ou d'autres outils, à usage interne uniquement ; toutefois, les associations sont invitées à uniformiser les modalités de collecte des données relatives aux véhicules utilisés et aux activités exercées.

Art. 7
(Formation et recyclage professionnels)

1. La formation de base, le recyclage et l'apprentissage

mento permanente del personale volontario del soccorso che opera nel sistema dell'emergenza-urgenza della Valle d'Aosta sono disciplinati dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1747 del 6 giugno 2005.

Art. 8
(Attività di temporanea integrazione
tra Associazioni di Volontariato)

1. È consentita un'attività di reciproca integrazione temporanea tra volontari appartenenti alle Associazioni della Regione Valle d'Aosta ad Associazioni operanti in altre regioni.

Al fine di una corretta regolamentazione dell'attività la Federazione Regionale deve predisporre, in accordo con l'Azienda USL, apposito protocollo che ne disciplini gli aspetti tecnico-amministrativi.

Art. 9
(Dotazione materiale)

1. Ogni volontario sarà dotato:

- a) di una divisa uguale per tutti i volontari del soccorso iscritti in una delle Associazioni regionali nel rispetto della normativa nazionale antinfortunistica.
- b) del materiale didattico necessario per la preparazione ai corsi di formazione ed aggiornamento professionali;
- c) della tessera abilitante regionale di riconoscimento, strettamente personale, rinnovata sulla base di quanto previsto dalle presenti disposizioni.

2. Le dimissioni dall'Associazione di appartenenza o la perdita dei requisiti richiesti per il rinnovo della tessera, comportano l'obbligo alla restituzione della divisa che, se ancora utilizzabile, rientrerà nella scorta vestiario.

TIPOLOGIE DEI VOLONTARI DEL SOCCORSO
DELLA VALLE D'AOSTA

VOLONTARI ISCRITTI

1. VOLONTARI DI PRIMA ISCRIZIONE ad una Associazione di Volontari del Soccorso.

• FUNZIONI autorizzate:

- a) Terzo di equipaggio su ambulanza;
- b) Autista di mezzi dell'Associazione/USL escluse le ambulanze.

permanent des secouristes bénévoles qui œuvrent dans le cadre du système des urgences de la Vallée d'Aoste sont réglementés par la délibération du Gouvernement régional n° 1747 du 6 juin 2005.

Art. 8
(Activités temporaires au sein d'autres
associations de secouristes bénévoles)

1. Les secouristes bénévoles appartenant aux associations valdôtaines peuvent exercer temporairement leurs fonctions au sein d'associations d'autres régions.

Aux fins de la réglementation correcte de cette procédure, la Fédération régionale doit élaborer, de concert avec l'Agence USL, un protocole régissant les aspects techniques et administratifs.

Art. 9
(Dotation en matériel)

1. Tout secouriste bénévole est doté :

- a) d'un uniforme – le même pour tous les membres de la même association – répondant aux caractéristiques requises par la réglementation nationale en matière de prévention des accidents ;
- b) du matériel pédagogique nécessaire aux fins de la préparation des cours de formation et de recyclage professionnels ;
- c) de la carte régionale d'habilitation, qui est strictement personnelle, renouvelée au sens des dispositions de la présente annexe.

2. La démission de l'association d'appartenance ou la perte des conditions requises pour le renouvellement de la carte entraîne l'obligation de restituer l'uniforme qui, au cas il serait encore utilisable, est intégré au stock y afférent.

TYPES DE SECOURISTES BÉNÉVOLES DE LA
VALLÉE D'AOSTE

SECOURISTES BÉNÉVOLES INSCRITS À UNE ASSOCIATION

1. SECOURISTES BÉNÉVOLES QUI S'INSCRIVENT POUR LA PREMIÈRE FOIS à une association de secouristes bénévoles

• ACTIVITÉS autorisées :

- a) troisième membre d'une équipe d'une ambulance ;
- b) chauffeur des véhicules de l'Association/USL, exception faite des ambulanze.

2. VOLONTARIO ISCRITTO CON 40 ORE DOCUMENTATE DI SERVIZIO COME TERZO DI EQUIPAGGIO ed in possesso di certificazione BLS in corso di validità.

• FUNZIONI autorizzate:

- a) Membro dell'equipaggio previsto per trasporti non urgenti o programmati (taxi sanitario) in coppia almeno con un ausiliario volontario addetto a trasporto sanitario non urgente o programmato.

VOLONTARI CON FORMAZIONE SPECIFICA

3. AUSILIARIO VOLONTARIO ADDETTO AL TRASPORTO SANITARIO NON URGENTE O PROGRAMMATO in possesso della tessera personale di riconoscimento rilasciata dall'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali.

• FUNZIONI autorizzate:

- a) Membro dell'equipaggio per trasporti non urgenti o programmati (taxi sanitario);
b) Membro dell'equipaggio previsto per attività di soccorso o assistenza a manifestazioni assieme ad altri due Ausiliari volontari di cui al comma 4.

4. AUSILIARIO VOLONTARIO ADDETTO AL TRASPORTO E SOCCORSO SANITARIO in possesso della tessera personale di riconoscimento rilasciata dall'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

• FUNZIONI autorizzate:

- a) Può svolgere tutte le attività previste compresa quella di autista e/o soccorritore anche in caso di codici gialli e rossi. In caso di soccorso o assistenza a manifestazioni l'equipaggio minimo deve essere composto da due ausiliari volontari in possesso della tessera di A.V.T.S.S.

2. SECOURISTES BÉNÉVOLES INSCRITS À UNE ASSOCIATION ET JUSTIFIANT DE 40 HEURES DE SERVICE EN TANT QUE TROISIÈME MEMBRE D'UNE ÉQUIPE, ainsi que d'un certificat BLS en cours de validité :

• ACTIVITÉS autorisées :

- a) membre de l'équipe chargée des transports non urgents ou planifiés (taxi sanitaire), à condition que cette dernière compte au moins un auxiliaire bénévole préposé aux transports sanitaires non urgents ou planifiés.

SECOURISTES BÉNÉVOLES AYANT SUIVI UNE FORMATION SPÉCIFIQUE

3. AUXILIAIRE BÉNÉVOLE PRÉPOSÉ AUX TRANSPORTS SANITAIRES NON URGENTS OU PLANIFIÉS et en possession de la carte personnelle délivrée par l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales :

• ACTIVITÉS autorisées :

- a) membre de l'équipe chargée des transports non urgents ou planifiés (taxi sanitaire) ;
b) membre de l'équipe chargée du secours ou de l'assistance lors des manifestations, avec deux des auxiliaires visés au quatrième alinéa ci-dessous.

4. AUXILIAIRE BÉNÉVOLE PRÉPOSÉ AU TRANSPORT ET AU SECOURS SANITAIRE et en possession de la carte personnelle délivrée par l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales :

• ACTIVITÉS autorisées :

- a) toutes les activités prévues, y compris celle de chauffeur et/ou de secouriste, même en cas de code jaune ou rouge. En cas de secours ou d'assistance lors des manifestations, l'équipe doit être composée au minimum de deux auxiliaires bénévoles en possession de la carte d'AVTSS.

Fac-simile
TESSERA REGIONALE AUSILIARIO VOLONTARIO
DEL TRASPORTO E SOCCORSO SANITARIO

(Frontespizio)

REGIONE AUTONOMA
V A L L E D ' A O S T A
Sistema dell'urgenza-emergenza

LOGO

AUSILIARIO VOLONTARIO DEL TRASPORTO E
SOCCORSO SANITARIO

(Lato interno del frontespizio)

FOTO

Cognome.....
Nome.....
Nato a li.....
Residente.....

Attestato A.V.T.S. rilasciato il.....

Attestato A.V.T.S.S. rilasciato il.....

Associazione di appartenenza

(Secondo lato interno)

A.V.T.S.S.		A.V.T.S.	
ANNO	VIDIMAZIONE	BIENNIO	VIDIMAZIONE
2006	2006-2007
2007		
2008	2008-2009
2009		
2010	2010-2011
2011		

SCHEDA I
VOLONTARIO ISCRITTO (solo iscrizione all'Associazione)

VOLONTARIO CON ORE DI SERVIZIO (40 ore come terzo di equipaggio)

ASSOCIAZIONE DI VOLONTARIATO _____

	COGNOME	NOME	DATA ISCRIZIONE	N. ORE SERVIZIO
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30				

FIRMA DEL PRESIDENTE/COORDINATORE DELL'ASSOCIAZIONE _____

BIENNIO _____

SCHEDA II
 AUSILIARIO VOLONTARIO ADDETTO AL TRASPORTO NON URGENTE O PROGRAMMATO
 (tessera personale di riconoscimento)

ASSOCIAZIONE DI VOLONTARIATO _____

	COGNOME	NOME	DATA ISCRIZIONE	DATA RILASCIO TESSERA	N.ORE SERVIZIO	N.ORE AGGIORNAMENTO	RETRAINING CERTIFICATO DATA BLS (obbligatorio)	DATA BLS-D (facoltativo)
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
17								
18								
19								
20								
21								
22								
23								
24								
25								
26								
27								
28								
29								
30								

N° ore di aggiornamento biennale: 10
 N° ore totali di servizio biennale: 80

FIRMA DEL PRESIDENTE/COORDINATORE DELL'ASSOCIAZIONE _____

ANNO _____

SCHEDA III
AUSILIARIO VOLONTARIO ADDETTO AL TRASPORTO E SOCCORSO SANITARIO
 (tessera personale di riconoscimento)

ASSOCIAZIONE DI VOLONTARIATO _____

	COGNOME	NOME	DATA ISCRIZIONE	DATA RILASCIO TESSERA	N° ORE SERVIZIO	N° ORE AGGIORNAMENTO	RETRAINING CERTIFICATO	
							DATA BLS-D (obbligatorio)	
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
17								
18								
19								
20								
21								
22								
23								
24								
25								
26								
27								
28								
29								
30								

N° ore aggiornamento annuale: 10
 N° ore totali di servizio annuale: 80
 N° ore totali di servizio annuali per dipendenti USL ed operatori d'emergenza-urgenza sanitaria: 40

FIRMA DEL PRESIDENTE/COORDINATORE ASSOCIAZIONE _____

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4376.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di di costruzione di una pista forestale in località Verrogne nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Rhêmes-Saint-Georges» di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Rhêmes-Saint-Georges» di RHÊMES-SAINT-GEORGES, di costruzione di una pista forestale in località Verrogne nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- per quanto concerne la salvaguardia della rete sentieristica interessata dal tracciato della pista forestale, siano rispettati gli accorgimenti indicati nella Relazione Integrativa – *Punto B* (fra le sezz. 4-15) del progetto redatto dal geom. THERISOD: in particolare si richiede al Direttore dei Lavori di prendere contatto con i Tecnici della Direzione Sistemazioni Montane e Infrastrutture dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali al fine di effettuare necessario sopralluogo prima dell'inizio dei lavori;
- si attui prioritariamente il taglio fitosanitario e, contestualmente, si provveda al recupero delle piante schiantate;
- durante le operazioni di martellata sia presente l'Ispettore della Sorveglianza del Parco Nazionale del Gran Paradiso, Dott. D. Hosmer ZAMBELLI;
- sia prevista la posa di una sbarra per la regolamentazione dell'accesso alla pista;
- il progetto esecutivo sia inviato all'Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso per il rilascio del nulla osta di competenza;
- ribadito che il tracciato dell'intervento permane all'interno di un'area classificata Fq (frana quiescente) nel Piano stralcio per l'assetto idrogeologico (PAI) dell'Autorità di Bacino del Fiume Po e che, per disposizioni della D.G.R. n. 4268/2000, l'area è assoggettata ai vincoli e discipline d'uso dell'art. 35, comma 2, della L.R. n. 11/98 e s.m.i., in assenza dell'approvazione delle cartografie degli ambiti inedificabili del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, sia richiesta l'autorizzazione in deroga alla Giunta regionale, che può deliberarne l'esecuzione solo se diretto alla salvaguardia di importanti interessi economici e sociali ed il relativo progetto deve fondarsi su specifiche indagini geognostiche, sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di difesa necessarie;
- tutte le opere in pietrame e malta abbiano il giunto arretrato;
- il «plinto in cls» delle staccionate in legno non rimanga a vista, ma venga mascherato con riporto di terreno vegetale inerbito;
- per ridurre al minimo gli effetti negativi dell'intervento sull'ambiente, dovranno essere rispettate le «misure di mitigazione» presenti nello S.I.A.;
- l'asse stradale dovrà essere più aderente al terreno al fine di evitare eccessivi sbancamenti o riporti;
- dovranno essere effettuate con particolare cura le operazioni di drenaggio e smaltimento, negli impluvi naturali, delle acque meteoriche e di scorrimento superficiale e sotterraneo;
- dovranno essere rispettate tutte le indicazioni riportate nell'allegata Relazione Geotecnica, ponendo particolare attenzione alle «Modalità operative»;

Délibération n° 4376 du 16 décembre 2005,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Rhêmes-Saint-Georges» de RHÊMES-SAINT-GEORGES, en vue de la réalisation d'un chemin forestier à Verrogne, dans ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Rhêmes-Saint-Georges» de RHÊMES-SAINT-GEORGES, en vue de la réalisation d'un chemin forestier à Verrogne, dans ladite commune ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

– il taglio della vegetazione arborea dovrà essere limitato allo stretto indispensabile, se di proprietà Comunale dovrà essere preceduto da regolare deliberazione dell'Ente e da conseguente martellata e stima. Le piante abbattute, di proprietà privata, dovranno essere sramate, accatastate e messe a disposizione degli aventi diritto prima dell'inizio degli scavi;

– al termine dei lavori l'area dovrà risultare adeguatamente sistemata, livellata e, laddove possibile, adeguatamente inerbita;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

– Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

– Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4378.

Comune di CHAMPDEPRAZ: Approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. n. 11/1998, di una revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 31 del 18.08.2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 15.09.2005.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata dal comune di CHAMPDEPRAZ con provvedimento consiliare n. 31 del 18 agosto 2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 15 settembre 2005;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tale revisione, con decisione n. 34/05 nel corso della riunione del 2 novembre 2005;

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

– Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

– Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que l'autorité forestière compétente puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4378 du 16 décembre 2005,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMPDEPRAZ n° 31 du 18 août 2005 et soumise à la Région le 15 septembre 2005.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMPDEPRAZ n° 31 du 18 août 2005 et soumise à la Région le 15 septembre 2005 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 34/05 du 2 novembre 2005 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif quant à l'approbation de ladite révision ;

Ai sensi dell'art. 33, comma 9, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la revisione della cartografia degli ambienti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate deliberata dal comune di CHAMPDEPRAZ con provvedimento consiliare n. 31 del 18 agosto 2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 15 settembre 2005, e composta dagli elaborati seguenti:

Cartografia relativa alla delimitazione delle aree boscate (art. 33)

— Verbale di concertazione;

Tav. 1 Relazione;

Tav. 2 Carta delle aree boscate – corografia, base CTR scala 1:10.000;

Tav. 3a Carta delle aree boscate – planimetria catastale scala 1:5.000;

Tav. 3b Carta delle aree boscate – planimetria catastale scala 1:5.000;

Tav. 3c Carta delle aree boscate – planimetria catastale scala 1:5.000;

Tav. 4a Carta delle aree boscate – planimetria catastale scala 1:2.000;

Tav. 4b Carta delle aree boscate – planimetria catastale scala 1:2.000;

Tav. 4c Carta delle aree boscate – planimetria catastale scala 1:2.000.

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4527.

Autorizzazione all'esercizio, nonché approvazione dell'accreditamento istituzionale della Società Cooperativa Sociale La Svolta a r.l. di SARRE, per l'esercizio di un'attività socio-sanitaria destinata a servizio terapeutico-riabilitativo per persone dipendenti da sostanze d'abuso, ai sensi delle Leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle delibera-

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) La révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMPDEPRAZ n° 31 du 18 août 2005 et soumise à la Région le 15 septembre 2005 est approuvée. La cartographie en cause est composée des pièces suivantes :

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4527 du 21 décembre 2005,

portant accréditation institutionnelle d'une structure socio-sanitaire (service thérapeutique et de réadaptation pour les personnes dépendantes de substances d'abus), gérée par la coopérative d'aide sociale « La Svolta a r.l. » de SARRE, et autorisant la société susmentionnée aux fins de la mise en service de ladite structure, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et

zioni della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 e n. 1232 in data 26 aprile 2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'autorizzazione all'esercizio, nonché l'accreditamento istituzionale della Società Cooperativa Sociale La Svolta a r.l. di SARRE, per l'esercizio di un'attività socio-sanitaria destinata a servizio terapeutico-riabilitativo per persone dipendenti da sostanze d'abuso, condotta nel comune medesimo – fraz. La Remise, n. 63 – ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 e n. 1232 in data 26 aprile 2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno

n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 et n° 1232 du 26 avril 2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée l'accréditation institutionnelle d'une structure socio-sanitaire (service thérapeutique et de réadaptation pour les personnes dépendantes de substances d'abus) située dans la commune de SARRE (63, hameau de La Remise) et gérée par la coopérative d'aide sociale « La Svolta a r.l. » de SARRE ; ladite société est autorisée à mettre en service la structure socio-sanitaire susmentionnée, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 et n° 1232 du 26 avril 2004 ;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et du décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- e) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- f) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, tel qu'il a été modifié par le DPR n° 254 du 15

2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;

- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti e) e f) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- h) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 7 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di due anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata dalla necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento previsti dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non possono essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati la revoca dell'accreditamento istituzionale da parte della Giunta regionale;

8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo

juillet 2003 ;

- g) L'élimination finale des déchets visés aux points e) et f) de la présente délibération doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

- h) Tout changement au niveau des conditions requises pour la délivrance de l'autorisation en question doit être communiqué, sous dix jours, à la structure régionale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accreditation ;

3. La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

4. La durée de validité de l'accreditation institutionnelle visée à la présente délibération est fixée à deux ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 7 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004. Le renouvellement éventuel de l'accreditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation et l'accreditation visées au point 1 de la présente délibération ne peuvent être cédées à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, au sens de l'art. 9 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232/2004 ; par ailleurs, la présente accreditation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. En tout état de cause, les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être requises ;

9. Suite à l'adoption des actes du ressort de l'État et de la Région, aux termes des articles 8-bis, 8-ter et 8-quater du

8-bis, 8-ter o 8-quater del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA. Decreto di esproprio 19 dicembre 2005, n. 7.

Pronuncia di esproprio, a favore dell'Amministrazione Comunale di AOSTA, dei terreni necessari alla realizzazione di una rotonda con autorimessa interrata in via Dei Partigiani e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004'.

IL DIRIGENTE DELL'AREA N. 7

Omissis

determina

1) di prendere atto che nei termini previsti non sono pervenute osservazioni da parte dei cittadini;

décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les indications et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

11. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal de la structure concernée et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AOSTE. Acte n° 7 du 16 décembre 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune d'AOSTE, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire et d'un garage souterrain avenue des Maquisards et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004'.

LE DIRIGEANT DE L'AIRE N° 7

Omissis

décide

Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11/2004, les indemnités d'expropriation sont fixées comme suit :

Ditta 1						
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice Fiscale	Titolo	Quota
REGIONE AUTONOMA DELLA VALLE D'AOSTA				80002270074	Piena proprietà	1/1
Immobile						
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq.	Qualità catastale	Indennità di esproprio
C.T.	41	661 ex 478/b	T	162	pri	€ 2.923,24
C.T.	41	658 ex 437/b	T	644	pri	€ 11.636,90
C.T.	41	659 ex 437/c	T	32	pri	€ 578,231
C.T.	41	654 ex 267/b	T	1.890	pri	€ 34.104,31

Ditta 2							
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice Fiscale		Titolo	Quota
BUS Anna, AOSTA 28.11.1954				BSUNNA54S68A326P		Piena proprietà	1/1
Immobile							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq.	Qualità catastale	Indennità di esproprio	
C.T.	41	266	T	40	pri	€ 721,67	

Ditta 3							
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice Fiscale		Titolo	Quota
ESSO ITALIANA S.r.l.				00902231000		Piena proprietà	1/1
Immobile							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq.	Qualità catastale	Indennità di esproprio	
C.T.	60	656 ex 261/b	Ente urbano	740	ente urbano	€ 68.826,30	

Ditta 4							
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice Fiscale		Titolo	Quota
HENRY Adele Speranza, SARRE (AO) 12.09.1914 CHABOD Gabriella, AOSTA 04.02.1946 HENRY Anna, SARRE (AO) 06.07.1922 HENRY Louis Albert, AOSTA 29.10.1959				HNRDSP14P52I442H CHBGRL46B44A326L HNRNNA22L46I442X HNRLLB59R29A326B		Piena proprietà Piena proprietà Piena proprietà Piena proprietà	1/5 1/5 1/5 2/5
Immobile							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq.	Qualità catastale	Indennità di esproprio	
C.T.	34	615 ex 107/b	T	229	pri	€ 21.038,38	
C.T.	34	617 ex 468/b	T	175	pri	€ 15.811,62	

Ditta 5							
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice Fiscale		Titolo	Quota
CAPELLI Carla, AOSTA 02.04.1926 ROFFINO Gabriella, AOSTA 12.11.1955 ROFFINO Loredana, AOSTA 09.06.1958 COLLA Corrado Germano, AOSTA 22.11.1958 COLLA Daniela Silvana, AOSTA 22.01.1951				CPLCRL26D42A326S RFFGRL55S52A326L RFFLDN58H49A326O CLLCRD58S22A326T CLLDNL51A62A326A		Piena proprietà Piena proprietà Piena proprietà Piena proprietà Piena proprietà	1/6 1/6 1/6 1/4 1/4
Immobile							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq.	Qualità catastale	Indennità di esproprio	
C.T.	34	613 ex 47/b	Ente urbano	7	Ente urbano	€ 619,50	

decreta

|

arrête

ai sensi dell'art. 18 della L.R. 11/2004, l'espropriazione degli immobili sopra descritti a favore del Comune di Aosta, necessari alla realizzazione di una rotonda con auto-rimessa interrata in via Dei Partigiani.

dispone

che, ai sensi dell'art. 19 della della L.R. 11/2004, il presente provvedimento sia:

- pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione (in estratto),
- registrato in termini di urgenza,
- trascritto presso gli uffici per la tenuta dei registri immobiliari,
- volturato nei registri catastali,

che, ai sensi dell'art. 25 della della L.R. 11/2004, il presente provvedimento:

- venga notificato, nelle forme degli atti processuali civili, ai proprietari dei terreni espropriati;

che, ai sensi del comma 1 dell'art. 20 della L.R. 11/2004:

- l'esecuzione del Decreto di Esproprio abbia luogo con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati;

che, ai sensi, del comma 2 dell'art. 20 della L.R. 11/2004:

- l'ora ed il giorno in cui è prevista, l'esecuzione del presente provvedimento, sia resa nota mediante avviso agli interessati;

comunica

che, ai sensi del comma 3 dell'art. 22 della L.R. 11/2004, adempiute tutte le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 19 dicembre 2005.

Il Responsabile
del Procedimento
PITTET

Il Dirigente
dell'Area 7
BENZONI

¹ Nel testo: L.R. 11/2004

Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11/2004, lesdits biens immeubles, nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire et d'un garage souterrain avenue des Maquisards, sont expropriés en faveur de la Commune d'AOSTE ;

dispose

Au sens de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le présent acte :

- est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ;
- est enregistré avec procédure d'urgence ;
- est transcrit au Service de la publicité foncière ;
- est transmis en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété ;

Au sens de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le présent acte :

- est notifié aux expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

Au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004 :

- lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession ;

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004 :

- un avis indiquant le jour et l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés ;

communiqué

Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 19 décembre 2005.

Le responsable
de la procédure,
Egidia PITTET

Le dirigeant
de l'aire n° 7,
Graziella BENZONI

¹ Dans le texte : LR n° 11/2004

Comune di CHAMPDEPRAZ. Decreto di esproprio 22 dicembre 2005, n. 1.

Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione Comunale dei terreni necessari ai lavori di realizzazione del parcheggio in loc. Blanchet a seguito della realizzazione della galleria in loc. Les Rovines, sulla strada per Chevrère.

IL DIRIGENTE

Omissis

decreta

L'espropriazione a favore del Comune di CHAMPDEPRAZ dei seguenti immobili, interessati dai lavori di realizzazione del parcheggio in loc. Blanchet a seguito della realizzazione della galleria in loc. Les Rovines, sulla strada per Chevrère, di proprietà delle Ditte sottoelencate:

Ditta n. 1

FG. 3 – mapp. 959 – mq. 299 – Pascolo – Zona Em
FG. 3 – mapp. 741 – mq. 198 – Pascolo – Zona Em
FG. 3 – mapp. 1003 – mq. 1020 – Pascolo – Zona Em
FG. 3 – mapp. 957 – mq. 184 – Pascolo Cespugliato – Zona Em

FG. 3 – mapp. 963 – mq. 296 – Pascolo – Zona Em

Indennità: Euro 166,26

D'HERIN Antonietta

data e luogo di nascita: 17.01.1972 – AOSTA

codice fiscale: DHR NNT 72A57 A326K

quota: 1/2

recapito: Fraz. Viéring, 88 – CHAMPDEPRAZ (AO)

D'HERIN Carlo Andrea

data e luogo di nascita: 03.01.1938 – MONTJOVET

codice fiscale: DHR CRL 38A03 F367X

quota: 1/2

recapito: Fraz. Viéring, 44 – CHAMPDEPRAZ (AO)

Ditta n. 2

FG. 3 – mapp. 739 – mq. 573 – Pascolo – Zona Em

Indennità: Euro 48,79

BARBUSTEL Guido

data e luogo di nascita: 23.08.1929 – CHÂTILLON

codice fiscale: BRB GDU 29M23 C294M

quota: 1/4

BERGER Luigi

data e luogo di nascita: 27.03.1947 – CHAMPDEPRAZ

codice fiscale: BRG LGV 47C27 C596D

quota: 1/4

recapito: Fraz. Fabbrica, 27 – CHAMPDEPRAZ (AO)

BUILLAS Attilia Giovanna

data e luogo di nascita: 27.08.1947 – AOSTA

codice fiscale: BLL TLG 47M67 A326V

quota: 1/8

recapito: Fraz. Fabbrica, 27 – CHAMPDEPRAZ (AO)

BUILLAS Gemma Attilia

data e luogo di nascita: 02.08.1945 – MONTJOVET

codice fiscale: BLL GMM 45M42 F367X

quota: 1/8

Commune de CHAMPDEPRAZ. Acte n° 1 du 22 décembre 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune de CHAMPDEPRAZ, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Blanchet, à la suite de la construction du tunnel aux Rovines, sur la route de Chevrère.

LE DIRIGEANT

Omissis

décide

Les biens immeubles inscrits sur la liste ci-après et nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Blanchet, à la suite de la construction du tunnel aux Rovines, sur la route de Chevrère, et dont les propriétaires figurent en regard, sont expropriés en faveur de la Commune de CHAMPDEPRAZ :

recapito: Loc. Les Pléiades, 26 – SAINT-VINCENT (AO)

GLÉSAZ Giuseppe Benedetto

data e luogo di nascita: 17.08.1900 – Champdepraz

codice fiscale: GLS GPP 00M17 C596I

quota: 1/4

Ditta n. 3

FG. 3 – mapp. 740 – mq. 102 – Pascolo – Zona Em

Indennità: Euro 8,69

FREYDOZ Piero

data e luogo di nascita: 19.03.1945 – MONTJOVET

codice fiscale: FRY PCR 45C19 F367L

quota: 1/2

recapito: Fraz. Fabbrica, 114 – CHAMPDEPRAZ (AO)

VUILLERMIN Vitalina

data e luogo di nascita: 08.07.1946 – ISSOGNE

codice fiscale: VLL VLN 46L48 E371T

quota: 1/2

recapito: Fraz. Fabbrica, 114 – CHAMPDEPRAZ (AO)

Ditta n. 4

FG. 3 – mapp. 742 – mq. 420 – Pascolo – Zona Em

FG. 3 – mapp. 979 – mq. 80 – Pascolo Cespugliato – Zona Em

FG. 3 – mapp. 980 – mq. 24 – Pascolo Cespugliato – Zona Em

Indennità: Euro 42,48

FOY Deborah

data e luogo di nascita: 06.01.1973 – AOSTA

codice fiscale: FYO DRH 73A46 A326A

quota: 1/1

recapito: Loc. Covarey, 13 – CHAMPDEPRAZ (AO)

Ditta n. 5

FG. 3 – mapp. 746 – mq. 197 – Pascolo – Zona Em

FG. 3 – mapp. 991 – mq. 1258 – Pascolo – Zona Em

FG. 3 – mapp. 973 – mq. 4 – Pascolo – Zona Em

FG. 3 – mapp. 954 – mq. 59 – Pascolo cespugliato – Zona Em

FG. 3 – mapp. 955 – mq. 8 – Pascolo cespugliato – Zona Em
FG. 3 – mapp. 967 – mq. 41 – Prato irriguo – Zona Em
FG. 3 – mapp. 996 – mq. 6 – Pascolo cespugliato – Zona Em
Indennità: Euro 219,83
BERGER Luigi
data e luogo di nascita: 27.03.1947 – CHAMPDEPRAZ
codice fiscale: BRG LGV 47C27 C596D
quota: 1/1
recapito: Fraz. Fabbrica, 27 – CHAMPDEPRAZ (AO)

Ditta n. 6

FG. 3 – mapp. 747 – mq. 105 – Pascolo – Zona Em
Indennità: Euro 8,94
BERGER Ilda
data e luogo di nascita: 23.08.1938 – MONTJOVET
codice fiscale: BRG LNT 38M68 F367T
quota: 1/2
recapito: Fraz. Fabbrica, 155 – CHAMPDEPRAZ (AO)
BERGER Pietro
data e luogo di nascita: 21.08.1911 – CHAMPDEPRAZ
codice fiscale: BRG PTR 11M21 C596I
quota: 1/2
recapito: deceduto

Ditta n. 7

FG. 3 – mapp. 982 – mq. 698 – Pascolo cespugliato – Zona Em
Indennità: Euro 45,09
BERGER Albina
data e luogo di nascita: 06.04.1932 – MONTJOVET
codice fiscale: BRG LBN 32D46 F367W
quota: 1/1
recapito: Fraz. Capoluogo, 47 – CHAMPDEPRAZ (AO)

Ditta n. 8

FG. 3 – mapp. 1001 – mq. 93 – Pascolo – Zona Em
FG. 3 – mapp. 999 – mq. 705 – Pascolo – Zona Em
FG. 3 – mapp. 855 – mq. 68 – Pascolo – Zona Em
FG. 3 – mapp. 830 – mq. 264 – Pascolo – Zona Em
FG. 3 – mapp. 862 – mq. 400 – Pascolo – Zona Em
Indennità: Euro 130,28
BERGER Giovanni Angelo
data e luogo di nascita: 02.08.1930 – MONTJOVET
codice fiscale: BRG GNN 30M02 F367G
quota: 1/1
recapito: Fraz. Capoluogo, 154 – CHAMPDEPRAZ (AO)

Ditta n. 9

FG. 3 – mapp. 839 – mq. 10 – Pascolo – Zona Em
FG. 3 – mapp. 961 – mq. 910 – Pascolo – Zona Em
Indennità: Euro 78,34
BERGER Marinella
data e luogo di nascita: 19.07.1963 – AOSTA
codice fiscale: BRG MNL 63L59 A326R
quota: 1/1
recapito: Fraz. Fabbrica, 4 – CHAMPDEPRAZ (AO)

Ditta n. 10

FG. 3 – mapp. 848 – mq. 128 – pascolo – Zona Em
Indennità: Euro 10,90
SOC. C.V.A. (Compagnia Valdostana delle Acque – Compagnie Valdôtaine des Eaux)
Partita IVA: 01013130073
quota: 1/1
Sede legale: Via della stazione, 31 – CHÂTILLON (AO)

Ditta n. 11

FG. 3 – mapp. 849 – mq. 44 – Pascolo – Zona Em
Indennità: Euro 3,75
BERGER Giovanni Angelo
data e luogo di nascita: 02.08.1930 – MONTJOVET
codice fiscale: BRG GNN 30M02 F367G
quota: 1/20
recapito: Fraz. Capoluogo, 154 – CHAMPDEPRAZ (AO)
DUBLANC Ernestina
data e luogo di nascita: 19.07.1933 – ISSOGNE
codice fiscale: DBL RST 33L59 E371O
quota: 1/20
recapito: Fraz. Capoluogo, 154 – CHAMPDEPRAZ (AO)
BERGER Battista
data e luogo di nascita: 07.05.1907
quota: n.d.
recapito: deceduto
BERGER Eugenia
data e luogo di nascita: 28.04.1886
quota: n.d.
recapito: deceduta
BERGER Francesco
data e luogo di nascita: 04.07.1894
quota: n.d.
recapito: deceduto
BERGER Onorina
data e luogo di nascita: 29.05.1891
quota: n.d.
recapito: deceduta
FOY Attilio
data e luogo di nascita: 01.02.1927
codice fiscale: FYO TTL 27B01 C596N

Ditta n. 12

FG. 3 – mapp. 997 – mq. 802 – Pascolo – Zona Em
FG. 3 – mapp. 865 – mq. 995 – Pascolo – Zona Em
Indennità: Euro 153,01
SOC. SFEGI S.P.A.
Partita IVA: 04997150018
quota: 1/1
Sede legale: Fraz. Mure – ISSOGNE (AO)

Ditta n. 13

FG. 3 – mapp. 985 – mq. 282 – Pascolo cespugliato – Zona Em
Indennità: Euro 18,22
BUILLAS Attilia Giovanna
data e luogo di nascita: 27.08.1947 – AOSTA
codice fiscale: BLL TLG 47M67 A326V
quota: 1/1
recapito: Fraz. Fabbrica, 27 – CHAMPDEPRAZ (AO)

Ditta n. 14

FG. 3 – mapp. 864 – mq. 825 – pascolo – Zona Em
FG. 3 – mapp. 750 – mq. 150 – pascolo – Zona Em
Indennità: Euro 83,02
BERGER Ornello
data e luogo di nascita: 09.07.1953 – CHAMPDEPRAZ
codice fiscale: BRG RLL 53L09 C596O
quota: 1/1
recapito: Fraz. Méran, 68 – MONTJOVET (AO)

Ditta n. 15

FG. 3 – mapp. 977 – mq. 16 – Bosco ceduo – Zona Em
FG. 18 – mapp. 511 – mq. 24 – Bosco ceduo – Zona Em
FG. 18 – mapp. 509 – mq. 39 – Bosco ceduo – Zona Em
Indennità: Euro 21,66
VUILLERMIN Eligio
data e luogo di nascita: 26.04.1938 – MONTJOVET
codice fiscale: VLL LGE 38D26 F367Z
quota: 1/1
recapito: Fraz. Fabbrica, 29 – CHAMPDEPRAZ (AO)

Ditta n. 16

FG. 3 – mapp. 994 – mq. 11 – Pascolo cespugliato – Zona Em
FG. 3 – mapp. 975 – mq. 113 – Pascolo cespugliato – Zona Em
Indennità: Euro 8,01
MARTIGNÈNE Giuliano
data e luogo di nascita: 21.01.1964 – AOSTA
codice fiscale: MRT GLN 64A21 A326O
quota: 1/1
recapito: Fraz. Pied-de-Ville – ARNAD (AO)

Ditta n. 17

FG. 3 – mapp. 965 – mq. 129 Prato irriguo – Zona Em
Indennità: Euro 285,95
BRAVO Severino
data e luogo di nascita: 23.05.1965 – IVREA
codice fiscale: BRV SRN 65E23 E379N
quota: 1/3
recapito: Via Palestro, 11 – BOLLENGO (TO)
BRAVO Silvio

Il presente Decreto è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

A seguito della trascrizione del presente provvedimento, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Il presente Decreto viene notificato ai proprietari dei beni interessati nelle forme previste dagli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/04.

Un estratto del presente Decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale Regionale per la pubblicazione e all'ufficio regionale per le espropriazioni, ai fini della determinazione del contributo straordinario di cui alla L.R. 44/74.

data e luogo di nascita: 11.03.1975 – IVREA
codice fiscale: BRV SLV 75C11 E379H
quota: 1/3
recapito: Via Palestro, 11 – BOLLENGO (TO)
BRAVO Sisto
data e luogo di nascita: 04.04.1968 – IVREA
codice fiscale: BRV SST 68D04 E379Y
quota: 1/3
recapito: Via Palestro, 11 – BOLLENGO (TO)

Ditta n. 18

FG. 3 – mapp. 971 – mq. 93 – Prato irriguo – Zona Em
Indennità: Euro 206,15
DHÉRIN Eleonora
data e luogo di nascita: 20.03.1954 – CHAMPDEPRAZ
codice fiscale: DHR LNR 54C60 C596I
quota: 1/2
recapito: Via Molinere, 9 – LANZO TORINESE (TO)
DHÉRIN Vera
data e luogo di nascita: 27.08.1946 – MONTJOVET
codice fiscale: DHR VRE 46M67 F367Q
quota: 1/2
recapito: Via Molinere, 9 – LANZO TORINESE (TO)

Ditta n. 19

FG. 3 – mapp. 969 – mq. 3 – Prato irriguo – Zona Em
Indennità: Euro 6,65
BERGER Luigi
data e luogo di nascita: 27.03.1947 – CHAMPDEPRAZ
codice fiscale: BRG LGV 47C27 C596D
quota: 1/2
recapito: Fraz. Fabbrica, 27 – CHAMPDEPRAZ (AO)
BUILLAS Attilia Giovanna
data e luogo di nascita: 27.08.1947 – AOSTA
codice fiscale: BLL TLG 47M67 A326V
quota: 1/2
recapito: Fraz. Fabbrica, 27 – CHAMPDEPRAZ (AO)

Ditta n. 20

FG. 3 – mapp. 549 – mq. 288 – Pascolo cespugliato – Zona Em
Indennità: Euro 18,60
CONSORTERIA

Le présent acte est enregistré avec procédure d'urgence, transcrit au Service de la publicité foncière et transmis en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété.

À la suite de la transcription du présent acte, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Le présent acte est notifié aux expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, au sens du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004.

Le présent acte est transmis par extrait, dans un délai de cinq jours, au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication et au bureau régional chargé des expropriations en vue de la détermination de la subvention extraordinaire visée à la LR n° 44/1974.

Da atto che l'esecuzione del presente provvedimento è superata dall'occupazione d'urgenza che ha già disposto l'immissione in possesso dei beni, ai sensi dell'art. 19 comma 1 lettera e).

Champdepraz, 22 dicembre 2005.

Il Dirigente
dell'Ufficio Espropriazioni
CREMA

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione
1° dicembre 2005, n. 71.**

Approvazione progetto preliminare per «Realizzazione stazione di trasferimento R.S.U. in loc. Trino, di un ponte di attraversamento in loc. Pont Sec e della sistemazione idraulica del torrente Lys – III lotto – in loc. Champsil nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposto dalla Comunità Montana Walser» e contestuale adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare il progetto preliminare per «Realizzazione stazione di trasferimento R.S.U. in loc. Trino, di un ponte di attraversamento in loc. Pont Sec e della sistemazione idraulica del Lys – III lotto», così come proposti negli elaborati a forma dell'Arch. M. COSLOVICH della Comunità Montana Walser e dell'Ing. F. FABIANI della Tecno Services di AOSTA;

2. Di prendere atto che i costi di investimento per un importo di lordi e complessivi Euro 1.350.000,00, come da quadro economico contenuto nella relazione generale allegata al progetto, saranno a totale carico della R.A.V.A., in quanto gli stessi sono inseriti nel programma regionale di previsione dei lavori pubblici per il triennio 2005/2007, approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 1407/XII;

3. Di adottare la variante non sostanziale al P.R.G.C., ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, per i terreni interessati dalla stazione di trasferimento RSU, identificati al FG. 30, mappali n. 280;

4. Di pubblicare per estratto nell'albo comunale e depositata in pubblica visione, con gli atti della variante presso la Segreteria del Comune stesso per quarantacinque giorni consecutivi; contestualmente all'avvio della pubblicazione, copia della variante adottata è trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica al fine dell'eventuale formulazione di proprie osservazioni; dell'avvenuta adozione è data tempestiva informazione ai cittadini tramite comunicato inviato agli organi di informazione locale e re-

L'exécution du présent acte est dépassée par l'occupation d'urgence, qui a déjà établi la prise de possession desdits biens, au sens de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 19 de ladite loi régionale.

Fait à Champdepraz, le 22 décembre 2005.

Le dirigeant
du Bureau des expropriations,
Raimondo CREMA

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 71 du 1^{er} décembre 2005,

portant approbation de l'avant-projet relatif à la réalisation d'un centre de stockage des ordures ménagères à Trino et d'un pont à Pont sec, ainsi qu'au réaménagement hydraulique du Lys (3^e tranche) à Champsil, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposé par la Communauté de montagne Walser et adoption de la variante non substantielle du PRGC y afférente, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. L'avant-projet relatif à la réalisation d'un centre de stockage des ordures ménagères à Trino et d'un pont à Pont sec, ainsi qu'au réaménagement hydraulique du Lys (3^e tranche), est approuvé tel qu'il a été élaboré par l'architecte M. COSLOVICH de la Communauté de montagne Walser et par l'ingénieur F. FABIANI du cabinet « Tecno Services » d'AOSTE ;

2. Les dépenses d'investissement, dont le montant brut figurant au tableau économique inséré dans le rapport général annexé au projet, est de 1 350 000,00 euros au total, sont entièrement à la charge de la Région autonome Vallée d'Aoste, du fait qu'elles sont inscrites dans le plan régional de prévision des travaux publics au titre de la période 2005/2007 approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1407/XII ;

3. La variante non substantielle du PRGC est adoptée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, pour ce qui est des terrains concernés par le centre de stockage des ordures ménagères, figurant au cadastre sous les références suivantes : feuille n° 30, parcelle n° 280 ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au tableau d'affichage communal et déposée au secrétariat de la Commune pendant quarante-cinq jours consécutifs, assortie des actes de la variante. Parallèlement au démarrage de la procédure de publication, une copie de la variante adoptée est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, afin que celle-ci puisse formuler toutes éventuelles observations. Les citoyens sont informés sans délai de l'adoption de la variante en cause par un communiqué

gionale; chiunque ha facoltà di produrre osservazioni nel pubblico interesse fino allo scadere del termine predetto.

adressé aux organes de presse locaux et régionaux : qui-
conque a la faculté de présenter des observations dans l'in-
térêt public, et ce, jusqu'à expiration du délai susvisé.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di ALLEIN.

Publicazione esito di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, 24 ore settimanali, di un collaboratore aiuto bibliotecario e addetto ai servizi amministrativi, categoria C, posizione C2, Area amministrativa.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato -24 ore settimanali- di un collaboratore aiuto bibliotecario e addetto ai servizi amministrativi, Categoria C, Posizione C2, Area amministrativa, la graduatoria definitiva è la seguente:

- 1) OLLIER CHAISSAN Jeanette
- 2) JOVIAL Annie
- 3) JUNOD Paola
- 4) ROUSSELLET Cécile

Allein, 9 gennaio 2006.

Il Segretario Comunale
MEZZETTA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 22

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato ad un posto di un Agente di Polizia Locale Messo notificatore – categoria C posizione C1 a tempo pieno.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN indice un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato ad un posto di Agente di Polizia Locale Messo notificatore – categoria C posizione C1 – a tempo pieno

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'ALLEIN.

Publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur aide bibliothécaire et préposée aux services administratifs, catégorie C, position C2, Aire administrative, 24 heures hebdomadaires

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'a l'issue du concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur aide-bibliothécaire et préposé aux services administratifs – catégorie C, position C2, Aire administrative-24 heures hebdomadaires, il a été établi la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après:

con il punteggio di/points 26,83

con il punteggio di/points 24,05

con il punteggio di/points 23,65

con il punteggio di/points 22,27

Fait à Allein, le 9 janvier 2006.

Le secrétaire communal,
Emanuela MEZZETTA

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 22

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps complet, d'un Agent de Police Communale – huissier, Catégorie C – Position C1.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que le Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN a lancé un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps complet, d'un Agent de Police Communale huissier – Catégorie C – Position C1

La graduatoria sarà valida per anni due.

Titolo di studio: diploma di istruzione secondaria di secondo grado;

Prova preliminare: accertamento della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10

L'ESAME DI SELEZIONE comprende le seguenti prove:

A) *prova scritta:*

- Nuovo codice della strada;
- Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada;
- Norme in materia di Polizia Locale;
- Diritto di procedura civile: notifiche, esecuzioni.

B) *prova teorico-pratica:*

- Stesura di un documento, inerente le materie scritte ed orali, mediante l'utilizzo delle procedure Microsoft Word – Microsoft Excel (Windows)

C) *Prova orale:*

- Argomenti della prova scritta
- Nozioni sull'ordinamento comunale nella Regione Autonoma della Valle d'Aosta: Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54;
- Diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali
- Norme in materia di commercio

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del relativo bando sul bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e pertanto entro il 15 febbraio 2006.

Sede e data delle prove: sarà affissa all'albo pretorio del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e comunicata ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio della prima prova stessa.

Il bando di concorso integrale e il fac simile della do-

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans.

Titre d'étude requis : diplôme de fin d'études secondaires de deuxième degré;

Épreuve préliminaire : vérification de la connaissance de la langue française/italienne, suivant les modalités et les procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *épreuve écrite :*

- Nouveau code de la route;
- Règlement d'application du nouveau code de la route;
- Disposition en matière de police locale;
- Droit de procédure civile: notification, exécution.

B) *épreuve théorico-pratique :*

- Rédaction d'un acte ayant trait aux matières des épreuves écrites et orales, au moyen logiciels Microsoft Word – Microsoft Excel (Windows)

C) *épreuve orale :*

- Matières d'épreuve écrite ;
- Notions sur l'ordre juridique des Communes dans la Région Autonome Vallée d'Aoste : Loi Régionale n° 54 du 07.12.1998 ;
- Droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales ;
- Dispositions en matière de commerce ;

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste c'est-à-dire avant le 15 février 2006

Siège et calendrier des épreuves : Ils seront publiés au tableau d'affichage de la mairie de GRESSONEY-SAINT-JEAN et communiqués aux candidats au moins 15 jours avant les épreuves.

L'avis de concours intégral et le modèle de l'acte de

manda potranno essere ritirati direttamente dagli interessati presso gli Uffici comunali (telefono 0125/355192 – fax 0125/355673).

Gressoney-Saint-Jean, 10 gennaio 2006.

Il Segretario comunale
RICCARAND

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 23

Comune di SAINT-OYEN.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di Funzionario – Cat. D. – del Comparto unico regionale (36 ore settimanali).

Il Comune di SAINT-OYEN, indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di Funzionario – Area amministrativa contabile presso il Comune di SAINT-OYEN, con rapporto di lavoro a tempo indeterminato – cat. D.

Titolo di studio: diploma di laurea quinquennale (vecchio ordinamento) in Economia e Commercio, in Giurisprudenza o in Scienze Politiche nonché altri diplomi di laurea agli stessi equipollenti ai sensi della normativa vigente. Gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere dichiarati dal candidato nell'istanza di partecipazione al concorso.

Ai sensi del Decreto MURST 3 novembre 1999 n. 509 sono altresì ammesse le lauree e le lauree specialistiche appartenenti rispettivamente ad una delle seguenti classi: 2, 15, 17, 19, 28, 31, 35, 37 e 22/s, 70/s, 71/s, 84/s, 102/s.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e, pertanto, entro il giorno giovedì 16 febbraio 2006.

PROVE D'ESAME:

1^a prova scritta:

- Ordinamento degli Enti Locali.
- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali con particolare riferimento alla L.R. n° 40/97 ed al Regolamento Regionale n. 1/99;
- Diritto tributario degli enti locali: i tributi locali, i canoni ed i corrispettivi dei servizi comunali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione, nozioni di contenzioso tributario;

candidature sont à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN (téléphone 0125/355192 – fax 0125/355673)

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 10 janvier 2006.

Le secrétaire communal,
Nello RICCARAND

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 23

Commune de SAINT-OYEN.

Concours sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un fonctionnaire – Cat. D du statut unique régional (36 heures à la semaine).

La Commune de SAINT-OYEN, entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures à la semaine), d'un instructeur de la direction – secteur administratif comptable – cat. D du statut unique régional.

Titre d'études requis : licence quinquennale (ancienne organisation pédagogique) en Economie et Commerce, en Droit ou en Science Politique ou bien d'un titre équivalent aux termes de la législation en vigueur. Dans ce cas, le candidat est tenu d'indiquer les références de l'acte y afférent dans son acte de candidature.

Aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999, peuvent également faire acte de candidature les personnes justifiant d'une licence relevant des classes 2, 15, 17, 19, 28, 31, 35, 37 et 22/s, 70/s, 71/s, 84/s, 102/s.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste et précisément le 16 février 2006.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

Première épreuve écrite :

- Ordre juridique des collectivités locales.
- Organisation comptable des collectivités locales, compte tenu notamment de la L.R. n° 40/97 et du Règlement Régional n° 1/99.
- Droit fiscal des collectivités locales; impôts locaux, redevances et taxes pour les services communaux, procédures de vérification, sanctions administratives et recouvrement, notions sur le contentieux fiscal.

- Legislazione in materia di gestione del personale comunale, previdenza, assistenza e trattamento economico del personale;
- Diritto amministrativo.

2^a prova scritta a contenuto teorico-pratico:

- Materie oggetto della 1^a prova scritta con eventuale redazione di deliberazioni, determinazioni, prospetti ed altri atti amministrativi e contabili.

A discrezione della commissione esaminatrice la prova potrà essere elaborata su p.c. con programma di Word per Windows e su foglio elettronico Excel.

Prova orale:

- Materie oggetto delle prove scritte;
- Norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso agli atti;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere una prova preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova scritta (comprensione e produzione) ed in una prova orale (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2002, modificata con D.G.R. n. 1501 del 29.04.2002, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Diario delle prove: I concorrenti che non riceveranno entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte del Comune di SAINT-OYEN, dovranno presentarsi alle prove presso la sede comunale secondo il seguente calendario:

- prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana i giorni martedì 21.02.2006 e mercoledì 22.02.2006 alle ore 9,00;
- prova scritta il giorno giovedì 23.02.2006 alle ore 8,30;
- prova teorico-pratica il giorno mercoledì 1° marzo 2006 alle ore 8,30;
- prova orale il giorno venerdì 3 marzo 2006.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico (tel. 0165/78522 – fax 0165/78478).

- Dispositions en matière de gestion du personnel communal, sécurité sociale, assistance et traitement économique du personnel ;
- Droit administratif.

Deuxième épreuve théorique-pratique :

- Matières de la première épreuve écrite et rédaction de délibérations, déterminations, tableaux et autres actes administratifs et comptables.

A discrétion du Jury d'examen l'épreuve pourra être élaborée à l'aide d'un ordinateur avec le programme Word pour Windows et sur feuille électronique Excel.

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite;
- Notions sur les procédures administratives et le droit d'accès aux actes.
- Droits et devoirs des fonctionnaires.

Une des matières sujets de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux épreuves du concours, tout candidat doit réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue italienne ou française. La dite épreuve consiste en un entretien (compréhension et production) et dans une épreuve écrite (compréhension et production) selon ce qui est prévu par la délibération de la Junte Régionale n° 4660 du 03 décembre 2002, modifiée avec D.G.R. n° 1501 du 29/04/2002, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Calendrier des épreuves : Les candidats qui n'auront reçu aucune autre communication de la part de la Commune de SAINT-OYEN, devront se présenter dans les bureaux de l'administration communale pour participer aux épreuves selon le calendrier suivant :

- épreuve de vérification de la connaissance de la langue française ou italienne : le 21.02.2006 et le 22.02.2006 à 9,00 ;
- épreuve écrite : le 23.02.2006 à 8,30 ;
- épreuve théorique-pratique : le 1 mars 2006 ;
- épreuve orale : le 3 mars 2006.

Pour tous les renseignements supplémentaires, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de SAINT-OYEN pendant les heures de bureau (tél. 0165/78522 – fax 0165/78478).

Responsabile del procedimento: Il Segretario Comunale.

Il Segretario Comunale
CERISEY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 24

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per l'attribuzione di n. 1 incarico per Dirigente Veterinario responsabile di Struttura complessa.

In esecuzione della deliberazione della Giunta esecutiva n. 1099 del 01.12.2005 è indetto avviso pubblico per l'attribuzione di n. 1 incarico per Dirigente Veterinario responsabile di Struttura Complessa per l'Area Tecnica Diagnostica Generale e Sanità Animale.

Le modalità di attribuzione dell'incarico sono disciplinate da: D.lgs. n. 502/1992 e s.m.i., D.P.R. n. 484/1997, D.M. Sanità n. 184/2000, e C.C.N.L. per l'area della dirigenza medica e veterinaria vigente, fatta salva l'emanazione di diverse disposizioni normative e compatibilmente con l'ordinamento dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale PLV.

All'incaricato sarà attribuito il trattamento giuridico-economico di cui alle disposizioni legislative ed al C.C.N.L. per l'area della dirigenza medica e veterinaria vigenti.

Le domande, redatte in carta semplice secondo lo schema predisposto e corredate dei documenti previsti dal bando, dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del trentesimo giorno dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica.

Copia integrale del bando con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirato presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 - TORINO, o visionato presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta; è inoltre disponibile su Internet all'indirizzo: <http://www.izsto.it>

Per informazioni Ufficio Concorsi tel. 0112686213, e-mail concorsi@izsto.it

Il Presidente
BORSANO

N. 25

Le secrétaire communal est responsable de la procédure.

Le secrétaire communal,
Ubaldo CERISEY

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 24

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis public aux fins du recrutement d'un vétérinaire, directeur d'une structure complexe.

En application de la délibération de l'organe exécutif n° 1099 du 1^{er} décembre 2005, un avis public est lancé aux fins du recrutement d'un vétérinaire, directeur d'une structure complexe, à affecter à l'«Area Tecnica Diagnostica Generale e Sanità Animale».

Les fonctions susdites sont attribuées aux termes du décret législatif n° 502/1992 modifié et complété, du DPR n° 484/1997, du décret du ministre de la santé n° 184/2000 et de la convention collective nationale en vigueur pour les médecins et les vétérinaires exerçant des fonctions de direction, dans le respect de l'organisation de l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale PLV».

Pour ce qui est du statut et du traitement de la personne chargée des fonctions susdites, il est fait application des dispositions législatives et de la convention collective nationale en vigueur pour les médecins et les vétérinaires exerçant des fonctions de direction.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre suivant le modèle prévu à cet effet et assortis de la documentation nécessaire doivent parvenir au plus tard à 12h du trentième jour qui suit la date de publication du présent extrait au Journal officiel de la République italienne.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN - via Bologna, 148 - ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections provinciales des Régions Piémont, Ligurie et Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'institut (tél. 011 26 86 213 - courriel : concorsi@izsto.it)

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 25

ANNUNZI LEGALI

Comunità Montana Monte Cervino – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di appalto concorso.

Oggetto: Gestione tecnica ed operativa della raccolta e trasporto dei rifiuti urbani ed assimilati e di igiene urbana nei Comuni appartenenti alla Comunità Monte Cervino.

Modalità di gara: la gara viene indetta con il sistema di appalto concorso ai sensi del Decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 157, art. 6 punto c.

Aggiudicazione: le offerte saranno valutate da un'apposita commissione che valuterà secondo i seguenti criteri:

- A) Merito economico – Costo complessivo per i tre anni dei servizi;
- B) Merito tecnico – Qualità ed efficienza delle proposte progettuali ;
- C) Profilo societario;

Importo triennale a base d'asta: euro 4.842.223,00 IVA esclusa, per i servizi base e specifici come specificato nei documenti di gara.

Luogo di esecuzione: Tutti i Comuni della Comunità Montana Monte Cervino: ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, PONTEY, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE, VERRAYES.

Periodo di gestione: la durata della gestione è di 36 mesi, dal 01.04.2006 al 31.03.2009.

Domanda di invito: le ditte interessate a partecipare possono presentare istanza in carta libera per essere invitate alla gara. La domanda dovrà essere redatta in lingua italiana o francese, a «Comunità Montana Monte Cervino Via Martiri della Libertà 3 – 11024 CHÂTILLON (AOSTA) – Italia Telefono: +390166569711 Telefax : +390166569777» entro il 24 gennaio 2006 (specificando di possedere i requisiti previsti dal bando).

Requisiti di partecipazione: le ditte singole devono essere iscritte almeno alle seguenti categorie e classi (a norma del D.M. 28 aprile 1998 n. 406):

- categoria 1: raccolta e trasporto dei rifiuti urbani e assimilati, classe d) o superiore.
- categoria 2: raccolta e trasporto dei rifiuti speciali non pericolosi da avviare al recupero, classe f) o superiore.

ANNONCES LÉGALES

Communauté de montagne Mont-Cervin – Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'un avis d'appel d'offres avec concours.

Objet : gestion technique et opérationnelle du service de collecte et de transport des ordures ménagères et assimilées et du service de voirie dans les communes faisant partie de la Communauté de montagne Mont-Cervin.

Procédure d'adjudication : appel d'offres avec concours, au sens de la lettre c) de l'art. 6 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995.

Critère d'adjudication : les offres sont évaluées par une commission ad hoc suivant les critères indiqués ci-après :

- A) mérite économique – coût total des services pour les trois années ;
- B) mérite technique – qualité et efficience des propositions de projets ;
- C) profil de la société.

Mise à prix pour les trois années : 4 842 223,00 euros, IVA exclue, pour les services de base et les services spécifiques au sens des documents du marché.

Lieu d'exécution : toutes les communes faisant partie de la Communauté de montagne Mont-Cervin, à savoir ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, PONTEY, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE, VERRAYES.

Période de gestion : 36 mois, du 1^{er} avril 2006 au 31 mars 2009.

Demande de participation : les entreprises intéressées peuvent présenter une demande de participation au marché, rédigée sur papier libre, en italien ou français, en indiquant qu'elles remplissent les conditions requises par l'avis de marché. Ladite demande doit parvenir à la Communauté de montagne Mont-Cervin – 3, rue des Martyres de la liberté – 11024 CHÂTILLON – Italie – tél. + 39 01 66 56 97 11 – fax + 39 01 66 56 97 77 – au plus tard le 24 janvier 2006.

Conditions de participation : au sens du DM n° 406 du 28 avril 1998, les entreprises isolées doivent justifier de l'inscription à au moins l'une des classes et des catégories indiquées ci-après :

- catégorie 1 : collecte et transport des ordures ménagères et des déchets assimilés, classe d) minimum ;
- catégorie 2 : collecte et transport des déchets non dangereux destinés au recyclage, classe f) minimum ;

- categoria 4: raccolta e trasporto dei rifiuti speciali non pericolosi, classe f o superiore.

Per le iscrizioni richieste ai raggruppamenti e per maggiori informazioni, si rimanda al bando integrale.

Il testo del bando integrale è disponibile presso l'ufficio tecnico della Comunità Montana Monte Cervino dalle ore 9.00 alle 12.00 dal lunedì al venerdì; copia dello stesso può essere richiesto anche via e-mail o fax telefonando al seguente numero tel 0166-569741 (ing. PAOLELLA).

Data invio a GUCE per pubblicazione: 16.12.2005.

Châtillon 16 dicembre 2005.

Il Dirigente
Settore Tecnico
VERTHUY

N. 26 A pagamento.

- catégorie 4 : collecte et transport des déchets spéciaux non dangereux, classe f) minimum.

Pour les conditions relatives à l'inscription des groupements et pour toute information supplémentaire, il y a lieu de se référer à l'avis de marché intégral.

L'avis de marché intégral est disponible au Bureau technique de la Communauté de montagne Mont-Cervin du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ; une copie dudit avis peut être obtenue par courrier ou par fax sur demande par téléphone au 01 66 56 97 41 (M. PAOLELLA).

Date d'envoi du présent avis au JOCE pour la publication : le 16 décembre 2005.

Fait à Châtillon, le 16 décembre 2005.

Le dirigeant
du secteur technique,
Felice VERTHUY

N° 26 Payant.